

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

2013

RAPPORT ANNUEL 2013

Société suisse des ingénieurs et des architectes

JAHRESBERICHT 2013

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein

RAPPORTO ANNUALE 2013

Società svizzera degli ingegneri e degli architetti

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

Ce rapport résume l'essentiel des activités et les décisions importantes qui ont marqué l'année 2013 au sein la SIA. Son contenu, de même que l'actualité concernant la Société, ses groupes professionnels, ainsi que les travaux de ses sections, sociétés spécialisées et commissions sont disponibles sur Internet.

www.sia.ch

Der vorliegende Bericht fasst die wesentlichen Beschlüsse und Tätigkeiten des SIA aus dem Jahr 2013 zusammen. Dieser und weitere aktuelle Informationen über den Verein und dessen Berufsgruppen sowie die Tätigkeiten seiner Sektionen, Fachvereine und Kommissionen sind im Internet abrufbar.

www.sia.ch

Il presente rapporto riassume le principali decisioni e attività della SIA nell'anno 2013. Il rapporto e altre informazioni aggiornate sulla Società e sui suoi gruppi professionali nonché sulle attività delle sue sezioni, associazioni di specialisti e commissioni sono disponibili su Internet.

www.sia.ch

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

**APPORTER UNE PLUS-VALUE QUALITATIVE À LA DURABILITÉ // ZUKUNFTSFÄHIGKEIT
HOCHWERTIG GESTALTEN // CREARE CON LUNGIMIRANTE QUALITÀ**

CONTENU // INHALT // CONTENUTO

Avant-propos du président	5	Vorwort des Präsidenten	5	Premessa del Presidente	5
Conditions d'avenir	8	Zukunftsfähigkeit	8	Lungimiranza	8
Le point de vue du comité	13	Aus dem Vorstand	13	Dal Comitato	13
Perspectives	17	Ausblick	17	Prospettive	17
Portrait de la section Schaffhouse	20	Sektionsporträt Schaffhausen	20	Ritratto della sezione Sciaffusa	20
Les sections de la SIA	22	Die Sektionen des SIA	22	Le sezioni della SIA	22
Thèmes stratégiques	25	Strategische Themenfelder	25	Temi strategici	25
Portrait d'un groupe professionnel: BGA	30	Berufsgruppenporträt: BGA	30	Ritratto di un gruppo professionale: BGA	30
Les groupes professionnels de la SIA	33	Die Berufsgruppen des SIA	33	I gruppi professionali della SIA	33
Rapport du bureau	34	Bericht aus der Geschäftsstelle	34	Rapporto dell'Ufficio amministrativo	34
Commissions de la SIA	39	Kommissionen des SIA	39	Commissioni della SIA	39
Nouvelles normes en 2013	42	Neue Normen 2013	42	Nuove norme 2013	42
Publications 2013	44	Publikationen 2013	44	Pubblicazioni 2013	44
Interview avec Beate Hasspacher, SSF	46	Interview mit Beate Hasspacher, FVW	46	Intervista a Beate Hasspacher, SSF	46
Les sociétés spécialisées de la SIA	49	Die Fachvereine des SIA	49	Le associazioni di specialisti della SIA	49
Comité et comité de gestion	54	Vorstand und Geschäftsleitung	54	Comitato e comitato direttivo	54
Personnel du bureau	56	Mitarbeitende der Geschäftsstelle	56	Collaboratori dell'Ufficio amministrativo	56
Faits	58	Fakten	58	Fatti	58
Bilan 2013	64	Bilanz 2013	64	Bilancio 2013	64
Comptes de résultats 2013	66	Erfolgsrechnung 2013	66	Conto economico 2013	66
Commentaire relatif aux comptes 2013	68	Kommentar zur Vereinsrechnung 2013	68	Commento relativo al conto della Società 2013	68
Projets Regards 2013	71	Projekte Umsicht 2013	71	Progetti Sguardi 2013	71



Der SIA lebt durch seine **Mitglieder**. Gemeinsam nehmen Mitglieder und Verein **eine grosse Verantwortung** wahr und engagieren sich für die **Qualität der gestaltbaren Umwelt.**

Stefan Cadosch, Präsident SIA

AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT // VORWORT DES PRÄSIDENTEN // PREMessa DEL PRESIDENTE

La SIA existe et vit grâce à ses membres. Comme porte-paroles et parties prenantes d'une communauté qui n'a cessé de se renforcer et d'accroître son dynamisme au cours des dernières années, ce sont toujours et avant tout les membres qui diffusent et contribuent à ancrer les valeurs défendues par la SIA au sein de la collectivité. Ils le font à la fois dans leur activité quotidienne et à la faveur de leur inestimable engagement au sein d'innombrables commissions, sociétés spécialisées, sections, groupes professionnels et autres conseils d'experts. Les parties et le tout sont ainsi unis dans la promotion de la qualité du cadre bâti en Suisse, comme dans la défense commune de l'importance culturelle, sociale et économique des métiers qu'ils représentent.

Cet esprit communautaire raffermi et la dynamique qui en découle sont également essentiels pour faire face aux défis qui se présentent. Or aujourd'hui, ceux-ci pourraient difficilement être plus grands. La somme d'efforts qui attend la Suisse en vue de la transition énergétique a très justement été qualifiée de «projet générationnel» par Norbert Röttgen, ex-ministre allemand de l'Environnement, qui s'est exprimé lors de la remise des distinctions «Umsicht-Regards-Sguardi» en décembre 2013. Car il s'agit d'aller vers un nouveau monde. Un monde où non seulement les systèmes énergétiques, mais l'ensemble de nos modes de vie seront radicalement transformés. La transition implique un mouvement collectif qui engagera l'ensemble des forces sociétales, économiques et politiques et entraînera de profonds changements.

En raison de la portée temporelle de leurs œuvres – mais aussi

Der SIA lebt durch seine Mitglieder. Als wichtige Botschafter und Bestandteil einer in den vergangenen Jahren spürbar erstarkten und immer dynamischer werdenden SIA-Gemeinschaft waren und sind es insbesondere die Mitglieder, die mit ihrer tagtäglichen Arbeit und ihrem unvergleichlichen Engagement in zahlreichen Kommissionen, Fachvereinen, Sektionen, Berufsgruppen und Fachräten massgebend die Werte des SIA hinaustragen und in der Gesellschaft zu verankern helfen. So stehen der Verein und seine Mitglieder gemeinsam für die hochwertige Gestaltung des Lebensraumes Schweiz sowie die kulturelle, soziale und wirtschaftliche Bedeutung ihrer Berufe ein.

Das gewachsene Gemeinschaftsgefühl und die damit einhergehende Dynamik sind auch wichtig, um die gegenwärtig anstehenden Herausforderungen erfolgreich anzugehen. Diese könnten nämlich kaum grösser sein. So macht sich die Schweiz mit den Energieveränderungsprozessen, welche Norbert Röttgen, ehemaliger Umweltminister Deutschlands, anlässlich seiner Festrede zur SIA-Auszeichnung «Umsicht-Regards-Sguardi 2013» treffend als «Generationenprojekt» bezeichnete, auf den Weg in eine andere Welt. In dieser Welt wird nicht nur das Energiesystem, nein, wird unsere gesamte Lebensform komplett anders aussehen. Die Umsetzung ist ein Gemeinschaftswerk, das von der Gesellschaft, der Wirtschaft und der Politik alles abverlangen und weitreichende Konsequenzen haben wird.

Gerade die Architektur und die Ingenieurbaukunst, die ja ihrer Natur nach beide generationenübergreifend sind und die noch dazu für die Gestaltung des Gebäudeparks verant-

La SIA vive attraverso i propri membri. Sono da sempre e soprattutto i membri SIA, in veste di importanti ambasciatori e parte integrante di una comunità societaria sensibilmente rafforzata, a portare avanti i nostri valori e ad ancorarli nella collettività, quotidianamente, grazie all'impegno profuso ogni giorno, con straordinaria passione, in seno alle numerose commissioni, associazioni di specialisti e sezioni, ma anche nei gruppi professionali e nei consigli di esperti. La Società e i propri membri sono uniti e si fanno portavoce di un'organizzazione qualitativamente elevata dello spazio di vita svizzero, difendendo l'importanza culturale, sociale ed economica della propria professione.

L'accresciuto sentimento di coinvolgimento e appartenenza e il dinamismo che ne consegue sono altresì importanti per affrontare con successo le sfide che il presente ha in serbo. Si tratta di sfide enormi. Con i processi legati all'imminente svolta energetica, una svolta che è un vero e proprio «progetto generazionale», come ben ha definito Norbert Röttgen, ex ministro tedesco dell'ambiente, nel discorso ufficiale tenuto in occasione della cerimonia per il conferimento di «Sguardi 2013», la Svizzera imbocca un nuovo cammino, un cammino per un mondo diverso. In questo nuovo mondo non cambierà soltanto il sistema energetico, cambierà radicalmente anche il nostro modus vivendi. La realizzazione di tale obiettivo sarà un'opera collettiva che esigerà moltissimo dalla società, dall'economia e dalla politica, portando con sé considerevoli conseguenze. Intanto, per il clima e le risorse il conto alla rovescia è iniziato, e non ci sono alternative.

parce que la consommation énergétique du parc immobilier qu'elles ont pour tâche de concevoir équivaut à près de la moitié des besoins actuels –, les branches de l'architecture et du génie civil ont le devoir d'assumer leur responsabilité collective en proposant à la politique les solutions qui permettront de relever le défi de la transition. Un aménagement du territoire plus durable revêt également un rôle décisif dans cette perspective. L'actuelle dispersion urbaine propre à notre pays se traduit en effet par d'énormes dépenses d'infrastructure et une mobilisation de ressources qui ne sont tout simplement plus envisageables sous cette forme.

La SIA et ses membres architectes et ingénieurs doivent toutefois, et avant tout, œuvrer à convaincre l'économie et le public que la durabilité énergétique et territoriale est une option réelle, qu'il nous incombe à tous de réaliser. Qu'il s'agit même d'une tâche noble et motivante. Ainsi exprimé, cela peut sembler simple, mais c'est loin d'être le cas. Pour relever avec succès le défi générationnel que représente la fameuse «transition énergétique», il faudra retrouver un esprit, un courage et une volonté analogues à ceux qui avaient par exemple porté le programme Apollo dans l'Amérique des années 1960. Une entreprise que John F. Kennedy présentait à la fois comme la plus risquée et la plus exaltante jamais envisagée par l'humanité, et dont le premier achèvement fut le moment grandiose de l'alunissage – un événement dont le mérite revient aussi à tous les ingénieurs du monde.

La SIA s'est mise en route, non pas vers la lune, mais vers un développement durable de notre cadre de vie. Elle s'est engagée sur de multiples fronts avec, notamment, la promotion du oui à la Loi sur l'aménagement du territoire, la troisième remise

wortlich zeichnen, der rund die Hälfte der gesamten Energie verbraucht, müssen ihren gesamtgesellschaftlichen Auftrag wahrnehmen und der Politik Wege aufzeigen, wie die Herausforderung «Energiewende» gemeistert werden kann. Einen wichtigen Beitrag hierzu leistet auch eine zukunftsfähigere Raumplanung. Denn die heutige, sehr disperse Siedlungsstruktur unseres Landes geht einher mit einem enormen infrastrukturellen und ressourcentechnischen Aufwand, den wir uns in dieser Form schlicht und einfach nicht mehr länger leisten können.

Vor allem aber müssen der SIA und seine Architekten und Ingenieure mithelfen, die Wirtschaft und die Menschen zu überzeugen, dass es eine nachhaltige Energie- und Raumplanungszukunft gibt und dass es unser aller Aufgabe ist, sie zu gestalten. Ja, dass es noch dazu eine spannende und schöne Aufgabe ist. Das mag einfach klingen, ist es aber bei Weitem nicht.

Denn ohne Frage braucht es zur erfolgreichen Bewältigung des Generationenprojektes «Energiewende» nichts Geringeres als die Revitalisierung eines analogen Geistes, Mutes und Willens, wie er zum Beispiel im Amerika der 1960er-Jahre das einzigartige Apolloprogramm getragen hat. Ein Unterfangen, das John F. Kennedy als das riskanteste und gleichzeitig grossartigste Abenteuer bezeichnete, zu dem der Mensch je aufgebrochen ist, und das mit dem grandiosen Moment der Mondlandung – der im Übrigen auch den Ingenieuren dieser Welt gehört – seinen ersten erfolgreichen Abschluss fand.

Der SIA ist aufgebrochen, nicht zum Mond, aber zu einem zukunftsfähigen Lebensraum. Einmal mit seinem Engagement bei der Abstimmung zum revidierten Raumplanungsgesetz,

Sono proprio l'architettura e l'ingegneria civile, la cui natura è intergenerazionale per antonomasia e a cui è affidata la responsabilità di strutturare il parco immobiliare che consuma circa la metà dell'energia totale, a dover cogliere l'incarico in nome dell'intera società e a dover indicare alla sfera politica le possibili vie per affrontare con successo la sfida posta. Un contributo importante in tal senso è apportato anche da una lungimirante pianificazione del territorio. Nel nostro Paese la struttura degli insediamenti è oggi molto dispersiva e connessa a enormi oneri infrastrutturali e a una mobilitazione di risorse che in questa forma non potremo più sostenere a lungo.

La SIA e i suoi architetti e ingegneri devono soprattutto contribuire a convincere l'economia e i cittadini che la sostenibilità energetica e territoriale è una possibilità concreta, che è compito di noi tutti fare in modo che trovi una realizzazione e che si tratti di una missione nobile ed entusiasmante. A dirla così sembra facile, eppure non lo è per nulla. Infatti, per affrontare con successo la sfida generazionale posta dalla «svolta energetica» occorrerà indubbiamente ritrovare uno spirito, un coraggio e una volontà simili a quelli che aveva portato con sé il programma Apollo nell'America degli anni Sessanta. Un'impresa che John F. Kennedy definì come la più rischiosa e colossale mai intrapresa dall'uomo, un'impresa il cui primo grande successo fu proprio lo sbarco sulla luna, un momento grandioso, che in qualche modo appartiene anche a tutti gli ingegneri del mondo.

Anche la SIA si è messa in marcia, impegnandosi su più fronti e incamminandosi, non verso la luna, ma in direzione di uno

de sa distinction «Regards», l'exposition «Penser le territoire», la journée sur le thème de la sobriété, la participation à d'autres tables rondes et conférences, ainsi que la diffusion de nombreuses prises de position officielles. Elle a présenté ses convictions au Palais fédéral et devant les CEATE-N des deux chambres, elle a participé à l'élaboration de l'initiative de SuisseEnergie sur la formation et elle a contribué à promouvoir la relève dans diverses foires aux métiers en Suisse. Elle a encore mis à jour et élargi sa collection de normes, dispensé plus de formations continues que jamais auparavant et continué à développer son offre de services au profit de ses membres.

Le présent rapport donne un aperçu de toutes ces actions et de bien d'autres engagements assumés par la Société et ses membres. Les mots y dialoguent avec les belles images réalisées par le photographe Jürg Waldmeier. Que toutes les personnes qui œuvrent à nos côtés trouvent ici l'expression de mes très chaleureux remerciements.

mit der bereits drittmaligen Vergabe der Auszeichnung «Um-sicht», mit der Wanderausstellung «Darum Raumplanung», mit der Tagung zum Thema «Suffizienz», der Teilnahme an diversen weiteren Podiumsdiskussionen wie auch Konferenzen und einer grossen Zahl von öffentlichen Verlautbarungen. Er legte seine Haltungen zur Energiestrategie 2050 im Bundeshaus und in den Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) den National- und Ständeräten dar, wirkte bei der Erarbeitung der Bildungsinitiative von «EnergieSchweiz» mit und engagierte sich in der Nachwuchsförderung an diversen Berufsmessen der Schweiz. Er aktualisierte und erweiterte seine Normen, führte so viele Weiterbildungskurse wie noch nie durch und baute seine Dienstleistungen zur Unterstützung der Mitglieder weiter aus.

Zu all dem, über noch viele andere Aktivitäten und insbesondere das wertvolle Schaffen der SIA-Mitglieder gibt der vorliegende Bericht in Wort und den eindrücklichen Bildern des Fotografen Jürg Waldmeier einen Einblick. Allen Mitwirkenden hierfür ein herzliches und grosses Dankeschön.

spazio di vita lungimirante. Lungo tale percorso ricordiamo la promozione del sì alla revisione della legge sulla pianificazione del territorio, il conferimento di «Sguardi», alla sua 3ª edizione, l'esposizione itinerante «Idea spazio territorio», il convegno dedicato al tema della sufficienza, diverse tavole rotonde e conferenze, ma anche la diffusione pubblica delle proprie prese di posizione. Durante l'incontro di Palazzo federale, la Società ha messo sul tavolo le proprie idee e le ha presentate alle CAP-TE-N di entrambe le Camere, ha collaborato all'iniziativa formativa di SvizzeraEnergia e si è impegnata nella promozione delle giovani leve durante varie fiere professionali svizzere. La SIA ha inoltre aggiornato e ampliato le proprie norme, ha organizzato un gran numero di corsi di specializzazione, molti di più rispetto al passato e ha ampliato i servizi offerti ai propri membri.

Il presente rapporto, corredato da numerosi commenti e documentato da una carrellata di sensazionali fotografie opera di Jürg Waldmeier, è una panoramica di quanto compiuto, uno spaccato delle tante attività intraprese e soprattutto una testimonianza del prezioso operato dei membri SIA. Colgo dunque l'occasione per ringraziare di cuore coloro che, con il loro contributo, hanno reso possibile tutto ciò.



Stefan Cadosch
Président de la SIA // Präsident SIA // Presidente della SIA

CONDITIONS D'AVENIR // ZUKUNFTSFÄHIGKEIT // LUNGIMIRANZA

La pérennité d'un cadre de vie de qualité conçu à long terme est l'objectif premier de la SIA. A cette fin, elle tient pour essentiel d'adopter une approche globale et résolument multidisciplinaire des problèmes, soit d'accorder une égale importance aux aspects économiques, écologiques, sociaux et esthétiques en jeu dans tout projet. Au centre des efforts déployés dans cette perspective durant l'année en revue, on retiendra en premier lieu l'engagement en faveur de la révision de la Loi sur l'aménagement du territoire (LAT), ainsi que le soutien à la stratégie énergétique 2050 arrêtée par le Conseil fédéral.

L'implication de la SIA dans la campagne pour le oui à la LAT est sans conteste une première du genre dans l'histoire d'une société, qui n'avait jusqu'alors jamais fait valoir son expertise de façon aussi appuyée en prévision d'un scrutin populaire. La SIA se réjouit donc d'autant plus de la nette acceptation par le peuple suisse de la LAT révisée. Cela étant, la loi en elle-même ne préserve pas encore un seul mètre carré de territoire, pas plus qu'elle n'assure la construction de lotissements de qualité élevée. Le grand défi qui attend les concepteurs et les pouvoirs publics consiste désormais à montrer rapidement la voie et à garantir les conditions-cadres d'une densification à la fois accrue et attrayante du domaine bâti en Suisse. Les instruments élaborés par la Confédération jusqu'à fin 2013, soit l'adaptation prévue de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire, qui date de l'an 2000, ainsi que les dispositions complémentaires pour le calcul des besoins en zones à bâtir et l'établissement des plans directeurs, peinent encore à convaincre. Dans sa prise de position commune avec la Fédération suisse des urbanistes (FSU), la SIA s'est prononcée pour une refonte complète des projets mis en consultation. En

Ein zukunftsfähig gestalteter Lebensraum von hoher Qualität ist das primäre Ziel des SIA. Dabei ist es ihm ein zentrales Anliegen, einen ausgeprägt interdisziplinären und ganzheitlichen Ansatz, sprich sowohl ökonomische, ökologische als auch soziale und ästhetische Aspekte, gleichermaßen im Fokus zu behalten. Im Zentrum der diesbezüglichen Anstrengungen standen im vergangenen Jahr sicherlich das Engagement für ein Ja zum revidierten Raumplanungsgesetz (RPG) sowie die Unterstützung der vom Bundesrat beschlossenen Energiestrategie 2050.

Insbesondere die Beteiligung des SIA an der Kampagne für ein Ja zum RPG stellte in ihrer Art ein Novum dar. So explizit hat sich der SIA mit seiner Fachkompetenz bisher noch nie in einer politischen Abstimmung verlauten lassen. Umso erfreulicher, dass das Schweizer Volk dem revidierten RPG so eindeutig zugestimmt hat. Mit dem Gesetz alleine ist aber noch kein Quadratmeter Landschaft erhalten und sind noch keine hochwertigen Siedlungen erstellt. Die grosse Herausforderung für Planer sowie Behörden ist es deshalb, nun schnell Wege aufzuzeigen und klare Rahmenbedingungen zu schaffen, mit denen der Lebensraum Schweiz dichter und gleichzeitig hochwertig gestaltet werden kann. Die vom Bund bis Ende 2013 vorbereiteten Instrumentarien, sprich die vorgesehene Anpassung der Raumplanungsverordnung aus dem Jahr 2000 sowie die ergänzenden Bestimmungen zur Berechnung des Bauzonenbedarfs und zur Richtplanung, überzeugten jedoch noch nicht. Über seine Vernehmlassungstellungnahme forderte der SIA gemeinsam mit dem Fachverband Schweizer Raumplaner (FSU) die vollständige Überarbeitung. In Ergänzung dazu wanderte der SIA auch 2013 mit der Ausstellung «Darum

Il principale obiettivo della SIA è garantire uno spazio di vita lungimirante e di alto livello qualitativo. In questo ambito è per la Società prioritario seguire un approccio interdisciplinare e olistico, focalizzato in equa parte sugli aspetti economici, ecologici e anche sociali ed estetici. Al centro degli sforzi profusi in tal senso lo scorso anno, si annovera l'impegno per il «sì» in favore della revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT), nonché il supporto della strategia energetica 2050 decisa dal Consiglio federale.

È stata soprattutto la partecipazione della SIA alla campagna per il sì alla LPT a costituire una novità. Prima d'ora la SIA, forte della propria competenza specialistica, non si era infatti mai espressa in questa forma e in modo così esplicito in riferimento a uno scrutinio popolare; un impegno peraltro premiato e confermato dal popolo svizzero che si è pronunciato chiaramente a favore della revisione della LPT. La legge da sola non basta tuttavia a preservare il paesaggio e a garantire la costruzione di insediamenti di qualità. La grande sfida posta ora ai pianificatori e alle autorità è quella di evidenziare velocemente possibili soluzioni e creare condizioni quadro chiare con cui densificare lo spazio di vita svizzero, mantenendo elevati i parametri qualitativi. Il ventaglio di strumenti messi a punto dalla Confederazione sino alla fine del 2013, il previsto adeguamento dell'ordinanza sulla pianificazione del territorio del 2000 e le disposizioni complementari sul calcolo del fabbisogno di zone edificabili e sul piano direttore non sono tuttavia ancora del tutto convincenti. Con la presa di posizione, elaborata in collaborazione con la Federazione svizzera degli urbanisti (FSU), la Società ha richiesto una rielaborazione completa dei progetti in consultazione. Nel 2013, la SIA ha inoltre fatto il giro della

complément de son propos, la SIA a également sillonné toute la Suisse en 2013 avec son exposition «Penser le territoire», afin de sensibiliser l'opinion publique à l'importance que revêt l'aménagement pour la qualité de l'environnement suisse et l'attractivité de notre place économique.

Sans aller jusqu'à faire campagne en ce qui concerne la stratégie énergétique 2050 retenue par le Conseil fédéral, la SIA n'a pas non plus ménagé ses efforts pour la soutenir auprès des élus, des cercles spécialisés et du public. A l'occasion d'un «Déjeuner de l'énergie», organisé au Palais fédéral par le conseil d'experts SIA Energie, et lors de la présentation des positions de la Société devant la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N), la SIA a clairement fait passer le message qu'elle considère l'horizon énergétique visé comme juste et nécessaire, mais que ses chances de succès sont indissociables de la priorité qui sera donnée aux bâtiments. A eux seuls, les quelque 1,6 million d'objets qui constituent le parc immobilier suisse englobent en effet 49% des agents fossiles et 37% de l'électricité consommés dans le pays. Il importe dès lors d'aborder efficacement la rénovation de ce parc et surtout de l'accélérer. La disponibilité des compétences nécessaires à cette fin, qui passent par la formation et le perfectionnement des architectes, ingénieurs et autres spécialistes, est donc essentielle. C'est pourquoi la SIA s'est associée au développement de l'initiative sur la formation portée par EnergieSuisse, en appuyant notamment le lancement d'une filière de master intitulée «Integrated Building Systems», qui démarrera à l'EPFZ en automne 2014. Tous ces engagements sont importants. Mais peut-on

Raumplanung» durch die ganze Schweiz und sensibilisierte die Öffentlichkeit für die Raumplanung sowie deren Bedeutung für den Lebensraum und Wirtschaftsstandort Schweiz.

Svizzera con l'esposizione itinerante «Idea spazio territorio», sensibilizzando l'opinione pubblica sull'importanza della pianificazione territoriale per la qualità del nostro ambiente e l'attrattiva della nostra piazza economica.

Die **Energiestrategie 2050** hat nur dann Aussicht auf **Erfolg**, wenn der Hebel bei den rund 1,6 Millionen **Gebäuden** der Schweiz angesetzt wird.

Adrian Altenburger, Vizepräsident SIA

Wenn auch nicht mittels Abstimmungskampagne, so brachte der SIA trotzdem und ebenfalls auf breiter Basis seine Stimme für die Energiestrategie 2050 in die Politik, die Fachwelt und die Öffentlichkeit ein. Anlässlich des vom SIA-Fachrat Energie organisierten «Energiefrühstücks» im Bundeshaus und der Darlegung der SIA-Position in den Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) machte der SIA deutlich, dass die Umsetzung der Energiestrategie, die der SIA für richtig und wichtig hält, nur dann Aussicht auf Erfolg hat, wenn der Hebel bei den rund 1,6 Millionen Gebäuden der Schweiz angesetzt wird. Verbrauchen diese doch alleine 49% der fossilen Energie und 37% des Stroms. Entsprechend gilt es, die Sanierung des Gebäudeparks Schweiz in die richtigen Wege zu leiten und diese vor allem zu beschleunigen. Hierfür ist das Aufbauen der entsprechenden Kompetenzen, sprich die gezielte energietechnische Aus- und Weiterbildung von Architekten, Ingenieuren und anderen Fachleuten, eine wichtige Voraussetzung. Der SIA wirkte deshalb

Anche senza campagne elettorali, la SIA ha diffuso la propria voce a largo raggio, tra politici, cerchie specializzate e opinione pubblica, in favore della strategia energetica 2050. In occasione dell'incontro sull'energia tenutosi a Palazzo federale dal consiglio di esperti SIA Energia, la Società ha esposto i propri punti di vista alle commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N), insistendo sul fatto che la strategia energetica, la cui attuazione è giusta e necessaria, potrà avere successo solo se si farà leva sui circa 1,6 milioni di edifici presenti in Svizzera, edifici che consumano il 49% di energia fossile e il 37% di corrente elettrica. Occorre dunque avviare, ma soprattutto accelerare, il risanamento del parco immobiliare svizzero. In vista del raggiungimento di tale obiettivo una prerogativa essenziale è l'ampliamento delle competenze, ovvero la formazione e il perfezionamento professionale in ambito energetico di architetti, ingegneri e altri specialisti. Ecco perché la SIA ha contribuito allo sviluppo dell'iniziativa

également compter sur Monsieur et Madame Tout-le-monde pour adopter d'eux-mêmes et avec enthousiasme les nouvelles voies territoriales et énergétiques ainsi tracées? Il est permis d'en douter. Donc, avant de proposer des solutions techniques, des réglementations et des programmes de formation toujours plus pointus, la première difficulté consiste à convaincre la population de leur bien-fondé et à motiver le public. Dans cette optique, il faut d'abord que les domaines de l'architecture et du génie civil, par essence appelés à fournir des prestations de nature culturelle, prennent pleinement conscience de la portée de leurs contributions pour l'ensemble de la collectivité. Avec sa distinction «Umsicht-Regards-Sguardi», la SIA s'y est aussi employée durant l'année écoulée. Pour la troisième édition de ces Regards, six réalisations couvrant les divers champs d'activité des membres SIA ont en l'occurrence été primées; toutes démontrent de manière exemplaire que le patrimoine bâti en Suisse peut non seulement prétendre à un avenir énergétique durable, mais encore que sa mise en œuvre représente une tâche noble et passionnante.

Réfléchir aux futurs développements du bâti et œuvrer à les concrétiser n'a toutefois guère de sens, si l'on néglige le cadre professionnel et les conditions d'avenir de nos propres métiers. Il s'agit notamment de réagir à la pénurie persistante de forces spécialisées, en commençant par promouvoir résolument les femmes. Comme l'a montré l'enquête 2013 sur les salaires menée par la SIA, la position de celles-ci n'est malheureusement pas brillante au sein des bureaux d'architectes et d'ingénieurs. A presque tous les échelons hiérarchiques, leurs salaires sont inférieurs à ceux de leurs

massgebend mit bei der Entwicklung der Bildungsinitiative von «EnergieSchweiz» und initiierte einen bereits im Herbst 2014 anlaufenden Masterstudiengang zum Thema «Integrated Building Systems» an der ETH Zürich.

All diese Engagements sind wichtig. Doch können wir auch damit rechnen, dass Herr und Frau Schweizer den neuen Raumplanungs- und Energieweg von sich aus und mit Elan unter die Füsse nehmen? Wohl kaum. Bevor wir also mit immer noch besseren technologischen Lösungen, Regeln und Ausbildungsprogrammen aufwarten, liegt die erste Schwierigkeit in der Überzeugung und Motivation der Bevölkerung. Gerade die Architektur und Ingenieurbaukunst, die ja ihrer Natur nach einen essenziellen kulturellen Beitrag leisten, müssen in dieser Sache ihren gesamtgesellschaftlichen Auftrag wahrnehmen. Mit der Auszeichnung «Umsicht-Regards-Sguardi» tat dies im vergangenen Jahr auch der SIA. Ausgezeichnet wurden bereits zum dritten Mal in der Geschichte von «Umsicht» sechs Werke aus dem Schaffensbereich der SIA-Mitglieder, die auf exemplarische Art und Weise verdeutlichen, dass es eine nachhaltige Energiezukunft im Bauwerk Schweiz gibt und dass deren Gestaltung noch dazu eine spannende und schöne Aufgabe ist.

Aber nicht nur was das Gestalten des Bauwerkes Schweiz anbetrifft, gilt es, zukunftsfähig zu denken und zu handeln. Nein, auch für das eigene Metier, das eigene Berufsfeld. So zum Beispiel was die Verbesserung des nach wie vor akuten Mangels an Fachkräften anbelangt. Hierzu gehört in erster Linie die konsequente Förderung der Frauen. Mit Letzterer, das hat die

formativa promossa da SvizzeraEnergia, appoggiando il lancio del master «Integrated Building Systems» che sarà proposto all'ETHZ nell'autunno del 2014.

Si tratta di impegni importanti, eppure possiamo contare sul fatto che i nostri concittadini decidano spontaneamente e con slancio di imboccare la nuova via della pianificazione territoriale e dell'energia? Probabilmente no. E allora, prima di cercare soluzioni tecniche ancora migliori, regole e programmi formativi ancora più performanti, la difficoltà più grande sta proprio nel convincere e motivare la popolazione. In quest'ottica, è necessario che l'architettura e l'ingegneria, che per loro natura forniscono un contributo culturale essenziale, prendano piena coscienza del ruolo che rivestono per l'insieme della collettività. Lo scorso anno anche la SIA ha contribuito in tal senso con «Umsicht-Regards-Sguardi». Nella cornice di «Sguardi», alla sua 3ª edizione, sono state insignite del riconoscimento sei opere che attingono ai più svariati ambiti di attività dei membri SIA ed esplicitano in modo esemplare non solo che il patrimonio costruito può ambire a un futuro energetico sostenibile, ma che dare forma a tali progetti è un compito dignitoso e appassionante.

Bisogna pensare e agire con lungimiranza non soltanto in riferimento alla struttura del patrimonio costruito svizzero, bisogna farlo anche in nome della propria professione, ottimizzando, per esempio, la persistente e grave penuria di esperti qualificati. Tale obiettivo contempla anche, e in prima linea, la promozione coerente della donna. Come evidenziato dal rilevamento salariale 2013 condotto dalla SIA, negli studi di

collègues masculins. Mais ce n'est pas tout: l'enquête révèle également la sous-représentation généralisée du personnel féminin dès qu'on aborde les postes de cadre. La branche suisse des études ne peut plus s'accommoder d'une telle situation. Avec le lancement du projet «SIA – une association professionnelle progressiste», ainsi que l'engagement d'une spécialiste pour les questions de genre dans le domaine de la construction, la SIA a donc pris des mesures pour contrer cet état de fait. Les objectifs poursuivis englobent la promotion ciblée des femmes, l'égalité des chances, des salaires non discriminatoires et l'adaptabilité des modèles de travail. Par principe, les propriétaires de bureaux, en particulier d'architecture, mais aussi de génie civil, doivent dans toute la mesure du possible viser l'amélioration des salaires de leur personnel. Il convient de montrer encore davantage de solidarité et de détermination pour obtenir des honoraires justes – à l'exemple des ingénieurs civils qui se sont retirés du concours de projets pour la nouvelle Haute école de Lucerne l'an dernier. De plus – et là les ingénieurs sont concernés au premier chef –, les bureaux d'étude doivent sortir de la spirale de la sous-enchère, qui les amène en dernière extrémité à rabattre encore leurs propres offres d'honoraires. Sinon, l'avenir laissera encore moins de marge pour la rémunération des architectes et ingénieurs employés et les personnes qualifiées seront encore plus nombreuses à abandonner les métiers représentés par la SIA.

Lohnerhebung 2013 des SIA deutlich gezeigt, steht es leider nicht zum Besten in den SIA-Architektur- und -Ingenieurbüros. Die Frauen verdienen auf fast allen Funktionsstufen weniger als ihre männlichen Kollegen. Und noch etwas zeigte die Lohnerhebung: Frauen sind spätestens ab Kaderstufe massiv untervertreten. Dies kann sich die Schweizer Planungsbranche nicht mehr länger leisten. Der SIA machte sich deshalb bereits auf den Weg, mit dem Start des Projektes «SIA – der fortschrittliche Berufsverband» sowie der Anstellung einer Fachfrau für den Bereich «Gender- und alltagsgerechtes Bauen», etwas dagegen zu unternehmen. Verfolgt werden die gezielte Förderung von Frauen, Chancengleichheit, geschlechtsneutrale Löhne und flexible Jobmodelle. Überhaupt muss es auch weiterhin das Anliegen der Inhaber und Inhaberinnen von insbesondere Architektur-, aber auch Ingenieurbüros sein, die Löhne ihrer Angestellten nach besten Möglichkeiten anzuheben. Geschlossen und noch hartnäckiger gilt es, wie zum Beispiel letztes Jahr mit dem Rücktritt der am Projektwettbewerb zum Neubau der Hochschule Luzern beteiligten Bauingenieure geschehen, für angemessene Honorare einzustehen. Daneben müssen die Büros – und dies betrifft nun vorab die Ingenieure – aus der Abwärtsspirale herausfinden, sich bei Honorarofferten laufend und bis aufs Letzte auch noch selber zu unterbieten. Ansonsten bleibt in Zukunft noch weniger Quantifizierbares, das angestellten Architekten und Ingenieuren angeboten werden kann, und werden noch mehr qualifizierte Fachleute aus den SIA-Berufen abwandern.

architettura e ingegneria non vi è ancora una parità di trattamento tra uomini e donne. In quasi tutte le funzioni degli ambienti specialistici le donne guadagnano meno dei loro colleghi di sesso maschile. Il rilevamento salariale ha mostrato anche un altro aspetto: nelle posizioni con mansioni dirigenziali le donne sono fortemente sottorappresentate. Il settore svizzero della pianificazione non può più permettersi di perseguire questa linea ancora per altro tempo. Avviando il progetto «SIA – l'associazione professionale all'avanguardia» e con l'assunzione di una specialista per l'ambito «Costruire nel rispetto di entrambi i generi e della quotidianità», la SIA ha già gettato una prima importante pietra miliare per cambiare le cose. Tra gli obiettivi perseguiti si annoverano la promozione delle donne, le pari opportunità, la parità salariale e i modelli di lavoro flessibili. I titolari degli studi di ingegneria, ma soprattutto di architettura, sono chiamati a ottimizzare, nel limite del possibile, i salari dei dipendenti, ma anche a lottare insieme, con tenacia e perseveranza, per garantire onorari appropriati. Si ricordi il caso degli ingegneri civili partecipanti al concorso di progettazione per la nuova scuola universitaria professionale di Lucerna, ritirati l'anno scorso. Inoltre, e ciò concerne soprattutto gli studi di ingegneria, bisogna togliersi dalla spirale del dumping che costringe ad abbassare costantemente le offerte, altrimenti in futuro il margine per la retribuzione dei dipendenti diminuirà ancora e saranno sempre di più gli esperti qualificati che preferiranno imboccare altri cammini professionali.

A close-up portrait of a middle-aged man with a serious expression, looking directly at the camera. He has short, thinning hair and is wearing a dark jacket over a collared shirt. The background is dark and out of focus.

Zukunftsfähig ist eine sich gegenseitig befruchtende **Vielfalt.**

Nicht zukunftsfähig sind **Monokulturen** oder wenn man **weiss**, wie's geht.

Jörg Conzett, Bauingenieur

Die **Sektionen des SIA** spielen eine entscheidende Rolle beim Einbringen der **SIA-Haltung** in den regionalen Diskurs. Stefan Cadosch, Präsident SIA

Grâce à la gestion globale des avoirs de la Société pratiquée au cours des dernières années, la SIA dispose aujourd'hui d'une base financière consolidée. Cela lui permet non seulement de maintenir le haut niveau de ses prestations, projets et activité, mais encore d'investir dans la poursuite de leur développement et leur optimisation. La question de savoir comment, dans quels buts et à quelles conditions, autrement dit selon quelle stratégie financière et d'investissement, ces développements doivent être envisagés jusqu'à l'horizon 2020 a constitué l'un des dossiers prioritaires du comité durant l'année écoulée. Il a été décidé de poursuivre la professionnalisation de l'organisation et des processus de travail internes, ainsi que le perfectionnement et l'extension des services (SIA-Norm, SIA-Service, SIA-Form, SIA-Droit, SIA-International). Durant l'année sous revue, cela s'est déjà traduit par la reprise de l'exploitation de la plate-forme «Konkurado», par le soutien

Aufgrund eines umsichtigen Umgangs mit den Vereinsgeldern in den vergangenen Jahren verfügt der SIA heute über eine solide finanzielle Basis. Diese erlaubt es ihm, nicht nur das hohe Niveau seiner Dienstleistungen, Projekte und Aktivitäten zu halten, sondern auch in deren weitere Entwicklung und Optimierung zu investieren. Wie, mit welchen Zielen und unter welchen Vorgaben, sprich mit welcher Finanz- und Investitionsstrategie, dies bis 2020 geschehen soll, war eines der Kerngeschäfte des Vorstandes im vergangenen Jahr. So will dieser in die weitere Professionalisierung der vereinsinternen Arbeitsabläufe und -prozesse sowie die Optimierung und den Ausbau seiner Dienstleistungen (SIA-Norm, SIA-Service, SIA-Form, SIA-Ius, SIA-International) investieren. Dazu gehörten im vergangenen Jahr bereits die Übernahme des Betriebes der Wettbewerbsplattform «Konkurado», die Unterstützung



Finanzstrategie
2020

Grazie alla gestione oculata dei fondi societari negli scorsi anni, la SIA dispone oggi di una solida base finanziaria. Ciò le permette non solo di mantenere elevato il livello di servizi, progetti e attività, ma anche di continuare a sviluppare e ottimizzare tali prestazioni. Nell'anno in rassegna, uno dei compiti prioritari che ha visto impegnato il Comitato è stato decidere con quali obiettivi e a quali condizioni, ovvero con quale strategia finanziaria e d'investimento, attuare tali intenti da qui al 2020. Si è deciso di investire nella successiva professionalizzazione degli iter e dei processi lavorativi interni, nonché nell'ampliamento e nel perfezionamento dei servizi (SIA-Norm, SIA-Service, SIA-Form, SIA-Ius, SIA-International). In tale ottica, lo scorso anno si è resa operativa la piattaforma concorsuale «Konkurado», si è deciso di sostenere la costruzione del «pontile espositivo»,

au projet de pont d'expositions destiné à promouvoir la relève en sciences techniques au Technorama de Winterthur, ainsi que par une distribution gratuite élargie des règlements SIA. D'autres investissements sont prévus pour cibler encore davantage l'impact des positions adoptées par la SIA dans le débat politique. Dans la même optique, le comité s'est prononcé en faveur d'un appui renforcé aux sections de la SIA, compte tenu de leur rôle décisif dans la diffusion au niveau régional des thèses défendues par la Société.

Adoption de la stratégie internationale

Une nouvelle stratégie a également été approuvée pour les échanges avec l'étranger, justifiant la mise sur pied du service «SIA-International». Par ce biais, la SIA va étoffer ses réseaux dans la branche des études et de la construction hors des frontières et s'entremettre pour répercuter les besoins spécifiques de ses membres exportateurs de prestations. La fourniture supranationale de prestations a également occupé le comité dans le cadre du postulat pour une loi sur la profession d'architecte, déposé par le conseiller aux Etats Hans Stöckli. Ce dernier projetait d'amener le Conseil fédéral à réexaminer l'opportunité d'un tel dispositif, au motif que les architectes suisses désireux de travailler dans l'UE se voyaient confrontés à davantage d'obstacles que leurs pairs étrangers offrant leurs prestations en Suisse. La recherche de mesures pour pallier ce problème – de même que celui de la fréquente perte de qualité liée à l'absence de critères clairs pour l'accès au marché suisse et le niveau de qualification exigible des architectes étrangers – paraît certes justifiée aux yeux du comité de la SIA. Après examen approfondi du postulat Stöckli par le comité et par le conseil du groupe professionnel Architecture,

des Nachwuchsförderungsprojektes «Exponatbrücke» im Technorama Winterthur sowie die umfangreichere Gratisabgabe der SIA-Ordnungen. Weitere Investitionsschwerpunkte sind die noch gezieltere Einbringung der SIA-Positionen in die politische Diskussion. Nicht zuletzt deshalb beschloss der Vorstand, auch die Sektionen des SIA noch stärker zu unterstützen, spielen diese doch eine entscheidende Rolle beim Einbringen der Haltungen des SIA in den regionalspezifischen Diskurs.

Auslandstrategie verabschiedet

Verabschiedet wurde auch die neue Auslandstrategie und mit ihr der Aufbau der neuen Dienstleistungseinheit «SIA-International». Mit dieser wird sich der SIA noch stärker mit dem Planungs- und Baugeschehen im Ausland vernetzen und sich insbesondere für die exportspezifischen Bedürfnisse seiner Mitglieder einsetzen.

Mit der grenzübergreifenden Planungsleistung beschäftigte sich der Vorstand auch noch in einem anderen Zusammenhang, nämlich dem Postulat «Architektengesetz» von Ständerat Hans Stöckli. Stöckli beabsichtigte, den Bundesrat erneut überprüfen zu lassen, inwiefern Handlungsbedarf in Richtung eines Architektengesetzes besteht. Als Grund nannte er unter anderem, dass es die Schweizer Architekten und Architektinnen nach wie vor schwieriger hätten, ihre Dienstleistungen in der Europäischen Union zu erbringen als umgekehrt. Hier und auch im umgekehrten Sinne, spricht was das Fehlen von klaren Zugangs- und Qualifikationskriterien für ausländische Archi-



un progetto per le giovani leve che troverà concretizzazione presso il centro Technorama di Winterthur, e si sono consegnati gratuitamente e su larga scala i regolamenti SIA. Sono previsti anche altri investimenti per fare in modo che i punti di vista formulati dalla SIA possano avere un impatto più mirato nel discorso politico. Non da ultimo il Comitato ha deciso di offrire maggiore appoggio anche alle Sezioni, in considerazione del loro ruolo decisivo nel diffondere a livello regionale le opinioni societarie.

Approvata la strategia per l'estero

La nuova strategia per l'estero è stata approvata e con essa l'ampliamento della nuova unità di servizio «SIA-International» che permetterà alla SIA di interagire maggiormente con la scena architettonica e ingegneristica oltreconfine, impegnandosi in particolare sul fronte delle esigenze specifiche nutrite dai membri che esportano prestazioni. L'erogazione di servizi oltre i confini nazionali ha visto impegnato il Comitato anche nel contesto del postulato depositato dal consigliere degli Stati Hans Stöckli, in riferimento alla legge sulle professioni dell'architettura. Stöckli ha chiesto al Consiglio federale di riesaminare l'esigenza di una legge sull'architettura, citando il fatto che gli architetti svizzeri che desiderano lavorare nell'Unione europea si trovano confrontati con diversi ostacoli, molti di più di quelli che devono superare i loro colleghi stranieri per lavorare nel nostro Paese. Il Comitato ritiene che occorra assolutamente intervenire al riguardo; inoltre mancano chiari criteri di accesso e qualifica che definiscano per gli architetti

les deux organes ont toutefois renoncé à le soutenir. Ils sont en effet parvenus à la conclusion qu'une loi ne constituait pas la parade adéquate aux problèmes évoqués, vu le poids disproportionné d'une réglementation supplémentaire face aux améliorations qu'on pourrait en attendre. La qualité des prestations fournies devrait rester prioritairement associée à la responsabilité des concepteurs et non pas reportée sur une loi.

Jalon réglementaire 144

Enfin, le comité a bouclé un autre dossier central avec l'achèvement des travaux sur le Règlement SIA 144 des appels d'offres de prestations d'ingénierie et d'architecture, puis son approbation par l'assemblée des délégués. Après plusieurs années de laborieuse préparation, sa publication en août 2013 marque un nouveau jalon dans le développement des bases réglementaires de la SIA pour la passation des marchés, car il couvre la forme de recherche d'offres la plus souvent appliquée pour l'acquisition de prestations définies.

tekten in der Schweiz und den damit häufig einhergehenden planerischen Qualitätsverlust anbetrifft, sieht der Vorstand des SIA durchaus Handlungsbedarf. Trotzdem kamen der Vorstand und der Rat der Berufsgruppe Architektur (BGA) des SIA nach eingehender Prüfung zum Schluss, das Postulat Stöckli nicht zu unterstützen. Den erwähnten Problemen mit einem Gesetz zu begegnen, ist nach Ansicht des Vorstandes und der BGA nicht der richtige Weg. Der zusätzliche reglementarische Aufwand stünde in keinem Verhältnis zu den möglichen Verbesserungen. Vor allem aber sollte die Qualität der erbrachten Leistung im Verantwortungsbereich der Fachleute bleiben und nicht an ein Gesetz delegiert werden.

Meilenstein 144 gesetzt

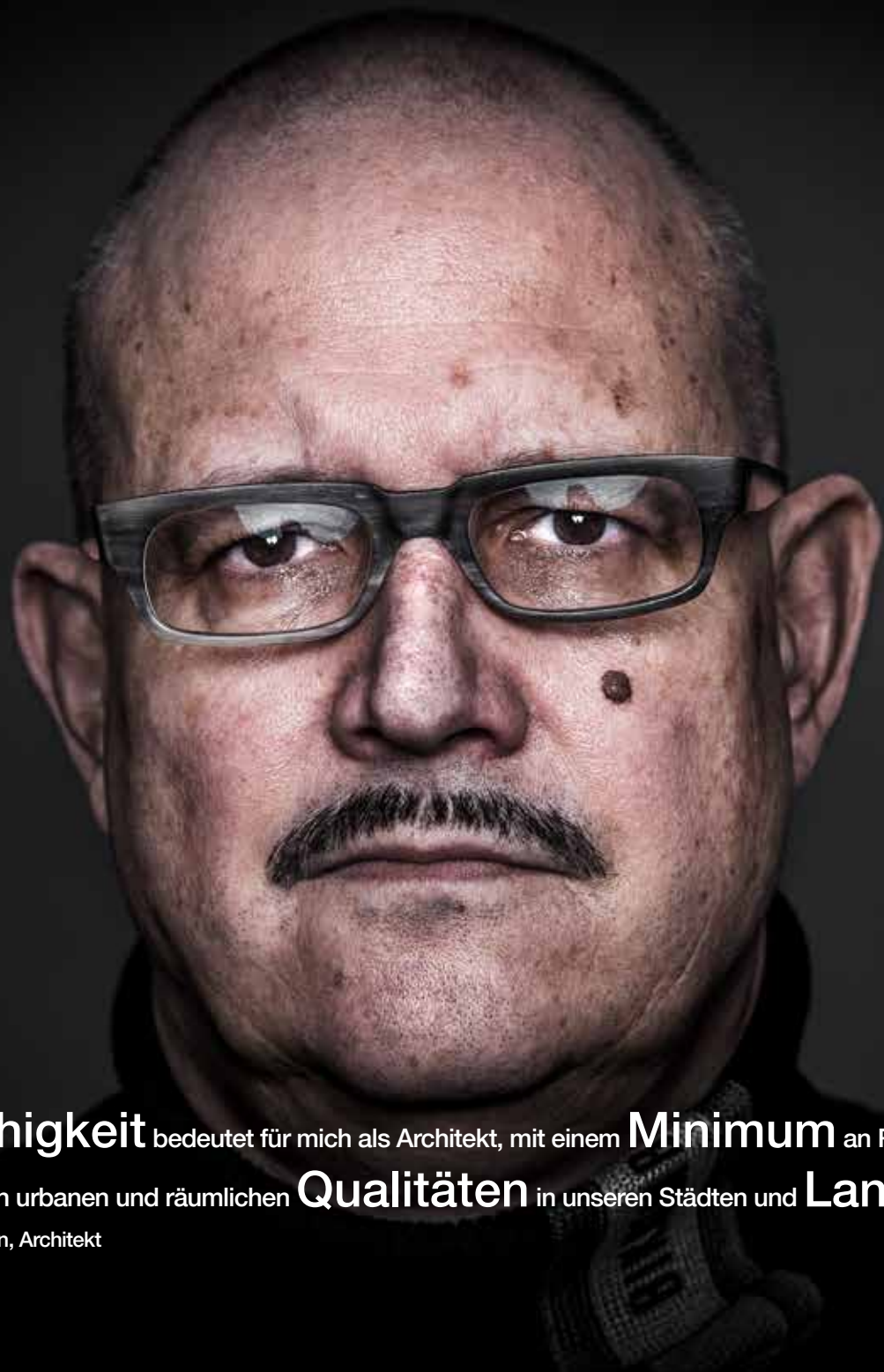
Und schliesslich war ein zentrales Geschäft des Vorstandes auch der Abschluss der Arbeiten an der Ordnung SIA 144 für Ingenieur- und Architekturleistungsofferten und deren Verabschiedung zuhanden der Delegiertenversammlung (DV). Mit deren Veröffentlichung im August 2013 konnte nach vielen Jahren der harten Arbeit ein weiterer Meilenstein im SIA-Regelwerk zum Vergabewesen gesetzt und auch die am häufigsten zur Anwendung gelangende leistungsorientierte Beschaffungsform geregelt werden.

stranieri le possibilità di accedere al mercato svizzero, il che comporta sovente una perdita di qualità.

Il Comitato e il Consiglio del gruppo professionale Architettura (BGA) della SIA hanno tuttavia deciso, dopo un attento esame, di non appoggiare il postulato di Stöckli. A detta dei due organi, non è con una legge che si risolvono i problemi citati. Una regolamentazione in più sarebbe infatti sproporzionatamente onerosa rispetto ai potenziali miglioramenti che potrebbe apportare. La qualità delle prestazioni fornite dovrebbe restare legata, soprattutto, alla responsabilità degli ideatori e non affidarsi a una disposizione giuridica.

Pietra miliare 144

Da ultimo, il Comitato ha messo un punto finale all'elaborazione del regolamento SIA 144 per le offerte di prestazione di ingegneri e architetti, approvato dall'assemblea dei delegati. Con la pubblicazione, in agosto 2013, è stato possibile, dopo anni di duro lavoro, porre un'altra pietra miliare nello sviluppo dei regolamenti SIA sull'aggiudicazione e regolamentare così la forma di aggiudicazione più utilizzata, ovvero quella basata sulla prestazione.



Zukunftsfähigkeit bedeutet für mich als Architekt, mit einem **Minimum** an Ressourcen ein **Maximum** an urbanen und räumlichen **Qualitäten** in unseren Städten und **Landschaften** zu schaffen. Beat Rothen, Architekt

Ich glaube, dass die **Architektur** und die **Ingenieurbaukunst**, die ja ihrer **Natur** nach generationenübergreifend sind, einen wichtigen, gerade auch kulturellen Beitrag dazu leisten, **Gesellschaften vor Augen** zu führen, dass es eine nachhaltige **Zukunft** gibt und dass es unser aller **Aufgabe** ist, diese zu gestalten. Norbert Röttgen, ehemaliger Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit in Deutschland

Le scrutin sur la révision de la Loi sur l'aménagement du territoire (LAT) a, pour la première fois dans son histoire, amené la SIA à s'impliquer dans le contenu d'une campagne de votation. Lors d'une action d'information organisée au Palais fédéral, puis devant la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N), les analyses et les positions défendues par la SIA pour la mise en œuvre de la stratégie énergétique 2050 ont été explicitées. L'intérêt suscité par ces rendez-vous auprès des élus des deux chambres a démontré que l'expertise des professionnels affiliés à la SIA est appréciée et que



Im Rahmen der Abstimmung über die Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG) hat der SIA zum ersten Mal in seiner Geschichte sachpolitische Kampagnenarbeit betrieben. Am Informationsanlass im Bundeshaus und vor der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) informierte der SIA-Fachrat Energie über die Haltungen und Positionen des SIA in Bezug auf die Umsetzung der Energiestrategie 2050. Dass die Fachkompetenz der Experten aus den Reihen des SIA gefragt ist und sich dessen politisches Engagement auszahlt, verdeutlichte das grosse Interesse der Stände- und Nationalräte an den erwähnten Anlässen. Zudem verfügt der SIA heute über bessere und engere Beziehungen, zum Beispiel zum Bundesamt für Raumplanung, zum Bundesamt für Energie sowie in den National- und Ständerat. Auch die Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes für Umwelt,

Con la votazione sulla revisione della LPT, la SIA si è coinvolta, per la prima volta nei suoi anni di storia, in una campagna di voto legata alla politica reale. La Società ha comunicato il proprio punto di vista in riferimento all'attuazione della strategia energetica 2050 durante un incontro informativo tenuto a Palazzo federale e in presenza delle Commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE-N). Il fatto che si richieda la competenza specialistica degli esperti SIA, e che il loro impegno politico conti, palesa il grande interesse nutrito dai consiglieri delle due Camere nei confronti degli eventi menzionati. Si è così intensificato e consolidato il rapporto tra la Società e l'Ufficio federale della pianificazione del territorio, l'Ufficio federale per l'energia, il Consiglio nazionale e degli Stati. Persino la Consigliera federale Doris Leuthard, capo del Dipartimento federale dell'ambiente, dei

2013

Das JA zum Raumplanungs-gesetz durchgebracht

leur engagement au niveau politique est payé de retour. De plus, la SIA cultive aujourd'hui des contacts directs et des échanges de fond avec les offices fédéraux du développement territorial et de l'énergie en particulier, ainsi que

dans les rangs du Conseil national et du Conseil des Etats. Même la cheffe du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, la Conseillère fédérale Doris Leuthard, consulte plus souvent la SIA, ce qui lui a notamment valu d'être choisie comme partenaire pour élaborer la nouvelle initiative de formation portée par EnergieSuisse. A côté d'un grand nombre de réactions positives, ces divers engagements politiques de la SIA ont aussi motivé quelques critiques parmi ses membres. Il y a donc lieu de poser la question de la poursuite – soutenue par beaucoup – d'interventions actives lors de campagnes de votation et, si oui, de la forme qu'il convient de leur donner.

Le comité de la SIA comprend l'action politique comme

Verkehr, Energie und Kommunikation, Bundesrätin Doris Leuthard, konsultiert heute häufiger den SIA, was mitunter dazu führte, dass der SIA als Partner an ihrer Seite die neue Bildungsinitiative von «EnergieSchweiz» mitgestalten durfte. Trotzdem lösten die diversen politischen Engagements des SIA neben vielen positiven auch vereinzelte kritische Reaktionen unter den Mitgliedern aus. Es stellt sich deshalb die Frage, ob sich der SIA auch weiterhin – Anfragen hierzu gäbe es viele – in dieser aktiven Form politisch beteiligen soll und, wenn ja, in welcher Form.

Der Vorstand des SIA versteht Politik als die Organisation der Gemeinschaft, der Lebensweise und Zivilisationsform. In der gebauten Umwelt kommt das Wesen der Gemeinschaft zusammen. So sind jedes Haus, jede Brücke und jeder Tunnel zusammen mit vielen anderen Errichtungen gleichzeitig Bestandteil und Abbild der Gemeinschaft. In ihnen manifestieren sich unsere Lebensweise und unsere Zivilisationsform. Deshalb gilt es, mit der Architektur und der Ingenieurbaukunst auch die politische Verantwortung wahrzunehmen. Allerdings darf es dabei nie um Partei-, sondern nur um Sachpolitik gehen. Und deshalb muss sich der SIA in Zukunft noch politischer Verhalten.

Dazu gehört in erster Linie, dass sich der SIA mit seiner Stimme weiterhin aktiv in die Raumentwicklung und die

2050

La SIA soutient la stratégie énergétique 2050

trasporti, dell'energia e delle comunicazioni, si consulta oggi molto più spesso con la SIA. Peraltro la Società ha avuto il privilegio esclusivo di affiancare la Consigliera nella stesura della nuova iniziativa sulla formazione promossa da Svizzera-Energia. Ciononostante, l'impegno politico profuso su vari fronti ha suscitato tra i membri, accanto alle tante reazioni positive, anche qualche critica.

Sorge pertanto spontanea la domanda se la SIA debba continuare a partecipare attivamente alle campagne di voto (di richieste al riguardo ce ne sarebbero tante) e, se sì, in quale forma.

Per il Comitato SIA la politica contempla l'organizzazione della comunità, del modo di vivere e della forma di civilizzazione. Nell'ambiente costruito, l'essenza e le peculiarità della comunità si condensano e si riuniscono. Ogni casa, ogni ponte, ogni galleria e ogni altra costruzione sono nel contempo parte integrante e immagine della collettività.

Nel patrimonio costruito trovano manifestazione il nostro stile di vita e la nostra forma di civilizzazione. Con l'architettura e l'ingegneria è importante riconoscere anche la responsabilità politica. Al proposito tuttavia il discorso non deve mai vertere su una politica dettata dalle influenze di partito, ma restare obiettivo. Ecco perché in futuro la SIA è chiamata a intervenire sempre di più anche sul piano politico.

Ciò comporta innanzitutto il perseguimento attivo dell'impegno profuso in materia di sviluppo territoriale e svolta energetica. Spetta pertanto alla SIA, ai suoi architetti e ingegneri,

l'organisation collective d'un mode de vie et d'une forme de civilisation. Or l'environnement bâti résume l'essence d'une communauté, dans la mesure où chaque pont et chaque tunnel associé à une multitude d'autres ouvrages la matérialisent et la reflètent en même temps, pour constituer une manifestation de ses usages et de ses choix culturels. La pratique de l'architecture et du génie civil inclut donc également la reconnaissance de cette dimension. Mais la responsabilité politique qui en découle doit impérativement se garder de toute ligne partisane et demeurer strictement factuelle. C'est dans ce sens-là que la SIA doit se montrer encore plus politique à l'avenir.

Cela implique en premier lieu que la SIA continue à faire activement entendre sa voix dans la perspective du développement territorial et de la transition énergétique du pays. Avec les architectes et les ingénieurs qui la composent, la SIA se doit de montrer aux politiques les voies qui aboutissent à une Suisse à la fois plus dense et mieux planifiée. En vue de l'horizon énergétique 2050, elle est aussi tenue de présenter à la Confédération et aux cantons des solutions et des approches judicieuses pour l'assainissement absolument prioritaire des 1,6 million de bâtiments existants. Elle doit au surplus s'engager avec davantage de fermeté encore pour la passation loyale des marchés et une bonne formation des architectes et des ingénieurs. Enfin, elle doit réussir à faire adopter son concept de promotion du bâti contemporain et en assurer l'ancrage dans le message culture 2016 – 2019.

Energiewende der Schweiz einbringt. Es ist an ihm und seinen Architekten und Ingenieuren, der Politik Wege aufzuzeigen, wie der Lebensraum Schweiz dichter und gleichzeitig hochwertig gestaltet werden kann. Auch in der Sache Energiestrategie 2050 muss der SIA dem Bund und den Kantonen Lösungen und Ansätze darlegen, wie die für die Energiewende absolut zentrale Sanierung der 1,6 Millionen Gebäude in der Schweiz sinnvoll angegangen werden kann. Seine Forderungen hinsichtlich eines fairen Vergabewesens und der richtigen Ausbildung von Architekten und Ingenieuren muss er noch konsequenter anbringen und sein Förderkonzept für die zeitgenössische Baukultur und deren Verankerung in der Kulturbotschaft 2016 – 2019 durchsetzen.

indicare alla sfera politica le possibili vie attraverso le quali densificare il nostro spazio di vita, mantenendo parametri qualitativi elevati. Anche in riferimento alla strategia energetica 2050 la SIA deve presentare alla Confederazione e ai Cantoni soluzioni e approcci oculati per affrontare in modo sensato il risanamento di 1,6 milioni di edifici, un intervento assolutamente cruciale per l'attuazione della svolta energetica. La Società è inoltre chiamata a esporre le proprie richieste con maggiore coerenza anche in riferimento ad un'aggiudicazione equa e ad una buona formazione di architetti e ingegneri, nonché a imporre il proprio concetto di promozione della cultura edilizia contemporanea e il suo ancoraggio nel messaggio sulla cultura 2016 – 2019.



Stefan Cadosch
Président SIA // Präsident SIA // Presidente SIA

PORTRAIT DE LA SECTION SCHAFFHOUSE // SEKTIONSPORTRÄT SCHAFFHAUSEN // RITRATTO DELLA SEZIONE SCIAFFUSA



SIA-Sektion Schaffhausen
Sekretariat
Speerstrasse 26
8200 Schaffhausen

Tel. +41 52 624 33 34
www.sia-sh.ch

© SIA-Sektion Schaffhausen

Fondée en 1912, la section Schaffhouse de la SIA compte 126 membres. Cela en fait la deuxième plus petite section SIA et ses activités reposent avant tout sur le bénévolat. La répartition des groupes professionnels y est idéale, avec 45% d'architectes, 25% d'ingénieurs, 20% de spécialistes en installations techniques et 10% en sciences de l'environnement. Associée à l'effectif modeste, cette diversité favorise la collégialité supra-disciplinaire, même dans le cadre de tâches complexes.

Entretenant activement le réseautage interne, la section organise environ quatre manifestations par an et se retrouve pour un repas de midi mensuel. Tous les deux ans, elle programme un voyage urbain de quelques jours. Depuis 2011, la section Schaffhouse a en outre sa vitrine dans la vieille ville: le local d'information «trottoir» y présente son travail et celui de ses membres à un large public. Le projet a pu être concrétisé grâce à la participation de professionnels schaffhousois de l'énergie, de la protection du patrimoine et du Forum d'architecture.

A l'occasion du 100^e anniversaire de la section en 2012, elle a notamment organisé des conférences publiques sur l'architecture et le génie civil et publié un encart spécial dans la presse locale. Le «trottoir» a exposé les projets régionaux des Journées SIA et la section a établi des échanges d'information réguliers avec les services de la construction du canton et de la ville. Elle entend maintenir ses contacts publics et en particulier s'associer à la mise en œuvre de la Loi sur l'aménagement du territoire. Il s'agira encore une fois d'exploiter les synergies transdisciplinaires générées par les savoir-faire de ses membres.

Catherine Leu, présidente de la SIA Schaffhouse

Die SIA-Sektion Schaffhausen wurde 1912 gegründet und zählt 126 Mitglieder. Damit ist sie die zweitkleinste SIA-Sektion und bestreitet ihre Aktivitäten primär mit ehrenamtlichem Engagement. Die Sektion hat einen repräsentativen Mix der Berufsgruppen – mit 45% Architekten, 25% Ingenieuren, 20% Technikern und 10% Vertretern der Umweltdisziplinen. Die übersichtliche Grösse und die Vielfalt erleichtern die kollegial interdisziplinäre Zusammenarbeit auch bei komplexen Planungsvorhaben.

Die Pflege des internen Netzwerks ist der Sektion wichtig. Deren Mitglieder treffen sich jährlich zu etwa vier Veranstaltungen und einem monatlichen Mittagsstammtisch. Alle zwei Jahre steht eine mehrtägige Städtereise auf dem Programm. Seit 2011 ist die SIA-Sektion Schaffhausen in der Schaffhauser Altstadt mit dem «trottoir» als Informationslokal präsent. Sie möchte so ihre Arbeit und sich selbst einer breiteren Öffentlichkeit näher bringen. Ermöglicht wurde das Projekt durch das Mitengagement von Schaffhauser Energiefachleuten, Heimatschutz und Architekturforum.

Aus Anlass unseres 100. Jubiläums organisierten wir 2012 u.a. öffentliche Vorträge zu Architektur und Ingenieurbau und publizierten eine Spezialbeilage in der Regionalzeitung. Im «trottoir» wurden die regionalen Projekte der SIA-Tage gezeigt. Gleichzeitig etablierten sie einen wiederkehrenden Informationsaustausch mit den Baudepartementen von Kanton und Stadt. Der öffentliche Austausch soll beibehalten und nicht zuletzt zur Umsetzung des Raumplanungsgesetzes gebraucht werden. Einmal mehr gilt es, die Synergien der spartenübergreifenden Erfahrung der Mitglieder zu nutzen.

Catherine Leu, Präsidentin SIA Schaffhausen

La Sezione Sciaffusa della SIA è stata fondata nel 1912 e conta 126 membri. È la seconda più piccola sezione SIA e fa fronte alle proprie attività innanzitutto grazie a un impegno volontario. Nella sezione, i diversi gruppi professionali sono assortiti al meglio; con il 45% di architetti, il 25% di ingegneri, il 20% di tecnici e un 10% di rappresentanti di varie discipline legate all'ambiente. Le dimensioni contenute e la varietà facilitano la collaborazione interdisciplinare e la collegialità anche in caso di complessi progetti di pianificazione.

Per la sezione è importante curare internamente la rete di relazioni. Si incontra almeno quattro volte all'anno per degli eventi e per un pranzo in comune una volta al mese. Inoltre, ogni due anni, organizza un viaggio visita in una città.

Dal 2011, la sezione è presente nel cuore della città vecchia di Sciaffusa con il centro informativo «trottoir». Vuole che il vasto pubblico la conosca e conosca il suo lavoro. Il progetto è stato reso possibile grazie all'impegno comune di esperti in materia energetica, ma anche grazie ad «Heimatschutz» e «Architekturforum».

Nel 2012, in occasione del centenario della sezione, ha organizzato anche alcune conferenze pubbliche di architettura e ingegneria, inoltre ha pubblicato un inserto speciale nel giornale regionale. Nel «trottoir» sono stati esposti i progetti regionali presentati nell'ambito delle «Giornate SIA». Nel contempo ha stabilito un interscambio informativo con i dipartimenti delle costruzioni di Città e Cantone. Vuole curare e mantenere questo scambio e impegnarsi affinché la legge sulla pianificazione del territorio sia attuata. Una volta di più occorre dunque mettere a frutto il know-how, le sinergie e la preziosa esperienza interdisciplinare dei membri.

Catherine Leu, Presidente SIA Sciaffusa

LES SECTIONS DE LA SIA // DIE SEKTIONEN DES SIA // LE SEZIONI DELLA SIA

Sektion Aargau

Präsidenten: Martin Eglin, Architekt, Wettingen | Daniel Krieg, Architekt, Brugg | Kuno Schumacher, Architekt, Klingnau
www.ag.sia.ch

Sektion Basel

Präsident: Roger Huguenin, Bauingenieur, Biel-Benken BL
www.siabasel.ch

Sektion Bern

Präsidentin: Dr. Sara Montani, Bauingenieurin, Salgesch
www.siabern.ch

Section Fribourg

Présidents: Alain Dafflon, architecte, Marly | Dominique Martignoni, architecte, Faoug
www.fr.sia.ch

Section Genève

Président: Danilo Ceccarini, architecte, Carouge GE
www.siage.ch

Sektion Graubünden

Präsident: Maurus Frei, Architekt, Chur
www.gr.sia.ch

Section Jura

Président: Blaise Badertscher, ingénieur civil, Moutier
www.sia.ch/sections

Section Neuchâtel

Présidents: Quitterie Barthou, physicienne et ingénieure, Neuchâtel | Stéphane Horni, architecte, La Chaux-de-Fonds
www.siane.ch

Sektion St. Gallen / Appenzell

Präsident: Thomas Lehmann, Architekt, St. Gallen
www.sga.sia.ch

Sektion Schaffhausen

Präsidenten: Daniel Claude Schmid, Bauingenieur, Schaffhausen | Catherine Leu, Architektin, Schaffhausen
www.sia-schaffhausen.ch

Sektion Solothurn

Präsident: Bernhard Straub, Architekt, Solothurn
www.siatalk.ch

Sektion Thurgau

Präsidentin: Regula Harder, Architektin, Zollikon
<http://tg.sia.ch>

Sezione Ticino

Presidente: Federica Colombo, architetta, Lugano
www.sia-ticino.ch

Section Valais

Président: Léonard Bender, architecte, Martigny
www.sia-vs.ch

Section Vaud

Présidente: Jacqueline Pittet, architecte, Lausanne
www.vd.sia.ch

Sektion Winterthur

Präsident: Matthias Denzler, Architekt, Winterthur
<http://winterthur.sia.ch>

Sektion Zentralschweiz

Präsidenten: Philipp Hess, Bauingenieur, Luzern | Patrik Bisang, Architekt, Luzern
www.sia-zentralschweiz.ch

Sektion Zürich


Präsident: Dani Ménard, Architekt, Zürich
www.zh.sia.ch

Les rapports annuels des sections sont disponibles sur les sites Internet indiqués.

Die Jahresberichte der Sektionen sind unter den angegebenen Internet-adressen abrufbar.

I rapporti annuali delle sezioni sono disponibili agli indirizzi Internet sopra indicati.



A close-up portrait of a woman with dark, wavy hair and bangs, looking directly at the camera with a slight smile. She is wearing a dark top. The background is a dark, neutral color.

Zukunftsfähigkeit bedeutet das Denken und Handeln in der **Gegenwart**, so dass die heute geschaffenen **Werte** auch von den nachfolgenden **Generationen** als wertvoll beurteilt werden. Yvonne Rudolf Galli, Architektin

THÈMES STRATÉGIQUES // STRATEGISCHE THEMENFELDER // TEMI STRATEGICI

La SIA a largement diffusé ses positions sur la stratégie énergétique 2050, sur un aménagement territorial porteur d'avenir et sur l'inscription de l'architecture contemporaine dans le prochain message culture auprès des élus, des milieux spécialisés et du grand public. Elle a en outre complété sa collection de règlements sur la passation des marchés d'étude et elle s'est engagée pour une formation des architectes et des ingénieurs encore davantage orientée vers les défis que leur réserve le futur. Les activités déployées par la SIA dans ces domaines prioritaires sont résumées ci-après.

Soutien à la stratégie énergétique 2050

En juin, le conseil d'experts SIA Energie (FE) a convié les membres des deux Chambres fédérales à un déjeuner organisé au Palais fédéral, où il a présenté les thèses de la SIA concernant la stratégie énergétique 2050. Seize élus et élues ont répondu à l'invitation, ce qui constitue déjà un petit record en comparaison d'autres manifestations parlementaires. En novembre, les experts SIA ont encore répercuté les positions de la Société devant la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). Les politiciens et politiciennes de tous bords ont montré un vif intérêt pour les analyses qui leur ont été présentées. En été, le FE a également organisé un congrès sur le thème de la sobriété, pour débattre des stratégies envisageables à cette enseigne et de leur potentiel effectif. Enfin, la SIA a poussé à la spécialisation d'architectes, d'ingénieurs et d'autres techniciens pour l'assainissement énergétique du parc immobilier suisse. Sa participation concrète au développement de l'initiative de SuisseEnergie sur la formation est à l'origine du lancement

Auf breiter Basis brachte der SIA seine Stimme für die Energiestrategie 2050, für eine zukunftsfähige Raumplanung und die Verankerung von zeitgenössischer Baukultur in der Kulturbotschaft in die Politik, die Fachwelt und die Öffentlichkeit ein. Er komplettierte das Vergaberegelerwerk des SIA und engagierte sich für eine noch besser auf die Herausforderungen der Zukunft ausgerichtete Ausbildung von Architekten und Ingenieuren. Im Folgenden, in Schwerpunkten, die Aktivitäten des SIA im Bereich seiner strategischen Themenfelder.

Energiestrategie 2050 unterstützen

Im Juni lud der Fachrat Energie (FE) des SIA die Schweizer National- und Ständeräte im Bundeshaus zu einem Frühstück, wo er über die Haltung des SIA zur Energiestrategie 2050 informierte. 16 Parlamentarier und Parlamentarierinnen waren der Einladung gefolgt, was im Vergleich mit vielen anderen Parlamentarieranlässen einem kleinen Rekord gleichkam. Im November legte der Fachrat die Standpunkte des SIA auch noch der Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) dar. Die Politiker und Politikerinnen aus allen Lagern zeigten grosses Interesse für die Ausführungen der SIA-Energieexperten. Im Sommer organisierte der FE eine Tagung zum Thema «Suffizienz», anlässlich welcher Suffizienzstrategien und deren Potenzial diskutiert wurden. Forciert wurde auch die fachspezifische Befähigung von Architekten, Ingenieuren und anderen Fachleuten zu Experten in der energetischen Sanierung des Gebäudeparks Schweiz. Der SIA wirkte massgebend mit bei der Entwicklung der Bildungsinitiative von «EnergieSchweiz» und initiierte den bereits im Herbst 2014 beginnenden Masterstudiengang «Integrated Building Systems» der ETH Zürich.

La SIA ha diffuso a largo raggio la propria voce in favore della strategia energetica 2050, di una pianificazione del territorio più lungimirante e dell'ancoraggio della cultura edilizia contemporanea nel prossimo messaggio sulla cultura, rivolgendosi alla sfera politica, agli specialisti e al vasto pubblico. Inoltre la Società ha completato la raccolta dei regolamenti nell'ambito dell'aggiudicazione e si è impegnata per garantire ad architetti e ingegneri una formazione ancora più mirata alle esigenze future. Qui di seguito, riassunte in alcuni punti cruciali, le attività portate avanti dalla Società nell'ambito dei temi strategici.

Appoggiare la strategia energetica 2050

In giugno, il consiglio di esperti SIA Energia (FE) ha invitato i consiglieri nazionali e degli Stati a partecipare a una colazione a Palazzo federale sul tema «energia». In occasione dell'incontro, il consiglio ha informato le due Camere in merito alle posizioni della SIA in riferimento alla strategia energetica 2050. I parlamentari presenti erano 16, un piccolo record rispetto ad altri eventi dello stesso calibro. In novembre il consiglio ha esposto le opinioni societarie anche alle commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N). I politici hanno mostrato vivo interesse verso le argomentazioni presentate. In estate il FE ha organizzato un convegno sul tema della sufficienza, in cui si sono discusse le prossime strategie e i potenziali esistenti in questo ambito. Si è insistito anche sulla necessità di conferire ad architetti, ingegneri ed esperti del ramo le competenze specialistiche necessarie per risanare energeticamente il parco immobiliare svizzero. La SIA ha contribuito in modo preponderante allo sviluppo dell'iniziativa

de la filière de master en «Integrated Building Systems» qui débutera à l'EPFZ en automne 2014.

Principes de densification

Créer du logement, promouvoir l'économie et préserver le paysage résumant les principaux mots d'ordre de la campagne «Oui à la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT)», que la SIA a activement soutenue. Son acceptation par 63% des votants est un signal clair en faveur d'un aménagement porteur d'avenir pour la Suisse. Il s'agit maintenant de mettre en avant les principes d'une densification de qualité et ce sera une des missions prioritaires de la SIA. Parallèlement à la campagne, elle a donc parcouru les villes et les agoras du pays en 2013 avec son exposition itinérante «Penser le territoire». Plus de 5'000 visiteurs ont ainsi pu approfondir les enjeux liés au développement territorial. Mi-2013, le comité a en outre adopté un paquet de mesures pour renforcer l'attention des professionnels aux risques naturels. Dans ce contexte, la brochure *Demande de permis de construire. Attention! Dangers naturels* a déjà été publiée et la thématique a fait l'objet d'un large traitement dans les médias édités par la SIA.

Ancrage culturel du bâti

Lancé début 2010 avec la «table ronde sur la culture du bâti», l'engagement de la SIA pour la reconnaissance du patrimoine contemporain a abouti à une percée en 2013. L'office fédéral de la culture projette d'élaborer une stratégie nationale en vue d'intégrer la dimension bâtie dans le prochain message culture. La SIA a organisé des entretiens

Dichte gestalten

Wohnraum schaffen, Wirtschaft fördern und Landschaft schützen. Das waren die zentralen Anliegen der Kampagne «Ja zum revidierten Rauplanungsgesetz (RPG)», die der SIA intensiv unterstützt hat. Das mit 63% erfreuliche Ja der Bevölkerung ist ein klares Bekenntnis zu einer zukunftsfähigen Gestaltung des Lebensraums Schweiz. Nun aufzuzeigen, wie Dichte hochwertig gestaltet werden kann, wird für den SIA eine Schlüsselaufgabe sein. Parallel dazu hat der SIA mit der Wanderausstellung «Darum Raumplanung» auch 2013 Städte und öffentliche Plätze in der Schweiz besucht. Mehr als 5'000 Besucher haben sich so vertieft mit dem Thema Raumplanung auseinandersetzen können.

Mitte Jahr beschloss der Vorstand zudem ein Massnahmenpaket für das verstärkte Engagement im Bereich naturgefahrenrechtes Bauen. Bereits erschienen ist die Broschüre *Baugesuch. Achtung Naturgefahren*, und auch in den SIA-Medien wurde das Thema schon breit aufgegriffen.

Baukultur verankern

Das im Frühjahr 2010 mit dem «Runden Tisch Baukultur» gestartete Engagement des SIA zugunsten zeitgenössischer Baukultur stand 2013 vor einem Durchbruch. Das Bundesamt für Kultur entwickelte den Vorschlag, im Rahmen der nächsten Kulturbotschaft eine nationale Strategie zur Baukultur zu erarbeiten. Der SIA führte flankierende Gespräche mit Parlamentariern im Bundeshaus. Im Juni lud der SIA die Parlamentarier zum zweiten «Diner Baukultur» in die neue Halle der Messe Basel ein. Im September folgte ein Sessionsanlass in Bern. Im Vorfeld der «Europäischen Tage des Denkmals» beteiligte sich der SIA auch an einer Veranstaltung zur energetischen

tiva formativa promossa da SvizzeraEnergia, appoggiando il lancio del master «Integrated Building Systems» che prenderà il via all'ETHZ nell'autunno del 2014.

Densificare

Creare spazi abitativi, promuovere l'economia e tutelare il paesaggio – queste le priorità della campagna «Sì alla revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT)», sostenuta a spada tratta dalla SIA. Il chiaro «sì» espresso dalla popolazione, con il 63% di voti favorevoli, è il manifesto palese in favore di un'organizzazione lungimirante dello spazio di vita svizzero. Uno degli impegni cruciali sarà ora quello di dimostrare come sia possibile attuare una densificazione altamente qualitativa. Nel 2013, la SIA si è anche recata in diverse città della Svizzera e, con l'esposizione itinerante «Idea spazio territorio», oltre 5'000 visitatori hanno avuto modo di avvicinarsi al tema della pianificazione territoriale.

Verso la metà dell'anno, il Comitato ha inoltre adottato un pacchetto di misure teso a sensibilizzare gli esperti verso i pericoli della natura. In questo contesto è stato pubblicato in tedesco e francese l'opuscolo «Baugesuch. Achtung Naturgefahren!»/«Demande de permis de construire. Attention! Dangers naturels», un tema già abordato anche dai media SIA.

Ancorare la cultura edilizia

Nel 2013, l'impegno in favore della cultura edilizia contemporanea, portato avanti dalla SIA sin dalla primavera del 2010 con la «tavola rotonda sulla cultura della costruzione», ha finalmente aperto una breccia. L'Ufficio federale della cultura ha proposto di elaborare un programma nazionale

additionnels avec des parlementaires au Palais fédéral. En juin, elle a en outre convié les membres du Parlement au deuxième «dîner de la culture bâtie» dans la nouvelle halle de la Foire de Bâle, puis à un événement proposé durant la session d'automne à Berne.

En préparation des «Journées européennes du patrimoine», la SIA a encore pris part à une rencontre sur la réhabilitation énergétique de bâtiments des années 1950 et 60.

Réglementation complète pour la passation des marchés

Le nouveau règlement SIA 144 des appels d'offres de prestations d'ingénierie et d'architecture a été publié en août 2013. Avec les règlements SIA 142 (concours d'architecture et d'ingénierie) et SIA 143 (mandats d'étude parallèles d'architecture et d'ingénierie), ce troisième dispositif couvre la forme d'appel d'offres la plus courante pour la recherche de prestations spécifiées. Une importante lacune dans la collection des règlements SIA pour une passation loyale des marchés a ainsi pu être comblée.

La commission des concours de la SIA a avalisé plus de 120 programmes de concours, révisé différentes directives et assuré leur traduction en français. L'atelier régulièrement organisé à Zurich sur les formes de mise en concurrence a été consacré aux concours en procédure ouverte et SIA-Form a mis sur pied trois formations continues pour les participants, les organisateurs et les jurés de concours.

Formation et perfectionnement des professionnels

En collaboration avec diverses organisations faitières et institutions – dont la «Commission suisse pour le développe-

Ertüchtigung von Bauten der 1950er- und 60er-Jahre. Und schliesslich lancierte der SIA die App «Swiss Squares». Diese führt auf eine interaktive und informative Reise zu den wichtigsten Plätzen in grösseren Schweizer Städten, beginnend mit Zürich.

Vergaberegeln komplettieren

Im August 2013 wurde die neue Ordnung SIA 144 für Ingenieur- und Architekturleistungsofferten publiziert. Mit dieser dritten Vergabeordnung des SIA ist neben dem Wettbewerb (SIA 142 für Architektur- und Ingenieurwettbewerbe) und dem Studienauftrag (SIA 143 für Architektur- und Ingenieurstudienaufträge) nun auch die am häufigsten zur Anwendung gelangende leistungsorientierte Beschaffungsform geregelt. Damit konnte eine entscheidende Lücke im Regelwerk des SIA für ein faires Vergabewesen geschlossen werden. Die Wettbewerbskommission des SIA hat über 120 Programme begutachtet, verschiedene Wegleitungen revidiert und neu auf Französisch übersetzt. Am Workshop «Wettbewerbsverfahren in Diskussion» wurden der offene Wettbewerb thematisiert und mit SIA-Form drei Weiterbildungskurse für Wettbewerbs-Teilnehmer, -Organisatoren und -Jurymitglieder durchgeführt.

Planer aus-, fort- und weiterbilden

Mit diversen Organisationen, von der «Schweizerischen Kommission für Berufsentwicklung und Qualität für das Berufsfeld Raum- und Bauplanung» (Zeichnerberufe), über Hochschulen, Fachhochschulen und weitere Bildungsanbieter, erarbeitete der SIA neue Fort- und Weiterbildungsformen. Beispiele dafür

sulla cultura edilizia nell'ambito del prossimo messaggio sulla cultura. Parallelamente la SIA ha condotto varie discussioni con i parlamentari di Palazzo federale. In giugno la Società ha invitato i consiglieri al secondo «Dîner Baukultur» tenutosi nel nuovo padiglione della fiera di Basilea. In settembre si è tenuto a Berna un incontro di sessione.

Quale preambolo alle «Giornate europee del patrimonio», la SIA ha partecipato a un evento sul risanamento energetico degli edifici degli anni Cinquanta e Sessanta. Da ultimo, ha lanciato l'app «Swiss Squares» che accompagna l'utenza in un viaggio interattivo e informativo alla scoperta delle principali piazze delle maggiori città svizzere, a partire da Zurigo.

Raccolta dei regolamenti nell'ambito dell'aggiudicazione

In agosto 2013 è stato pubblicato il nuovo regolamento SIA 144 per le offerte di prestazione di ingegneri e architetti. Con questo terzo regolamento di aggiudicazione, che va ad affiancarsi agli esistenti regolamenti SIA per i concorsi (regolamento dei concorsi d'architettura e d'ingegneria SIA 142) e per i mandati di studio paralleli (regolamento dei mandati di studio paralleli d'architettura e d'ingegneria SIA 143) sono ora regolamentate al meglio anche le forme di aggiudicazione, ormai sempre più in uso, basate sulle prestazioni. È stato così possibile colmare una lacuna sostanziale nella raccolta di regolamenti SIA al fine di garantire un'aggiudicazione equa e corretta.

La Commissione della concorrenza SIA ha esaminato attentamente oltre 120 programmi e rivisto diverse direttive, tradotte ora anche in francese. Al workshop vertente sulle procedure concorsuali («Wettbewerbsverfahren in Diskussion») si è

ment professionnel et la qualité dans le champ professionnel Planification du territoire et de la construction» (professions de dessinateur), les universités, les hautes écoles spécialisées et d'autres instituts offrant des cours –, la SIA a élaboré de nouveaux programmes de formation continue et de perfectionnement. SIA-Form propose notamment différents modules sur le thème de l'énergie, un nouveau cours intitulé «Concevoir la densité» et un «CAS en direction d'entreprise pour architectes et ingénieurs» lancé avec l'EPFZ. De plus, les conclusions d'un rapport évaluant les thématiques pertinentes pour les bureaux et les membres individuels SIA («Screening, Empfehlung relevanter Themenbereiche für SIA-Firmen- und Einzelmitglieder»), établi par l'Institut de l'EPFZ pour la technologie dans l'architecture, vont être intégrées aux futures offres de SIA-Form, SIA-Service et SIA-Droit. Quant aux groupes professionnels Architecture et Technique, ils ont chacun attiré plus de 100 participants lors de leurs Journées professionnelles de formation continue en automne 2013. Enfin, la formation fera l'objet d'une prochaine réunion du comité pour la constitution du conseil d'experts correspondant.

sind diverse Schulungen von SIA-Form zum Thema Energie, der neue Kurs «Dichte gestalten» und das «CAS Unternehmensführung für Architekten und Ingenieure» in Zusammenarbeit mit der ETH Zürich. Auch die Erkenntnisse aus dem Schlussbericht zum Projekt «Screening, Empfehlung relevanter Themenbereiche für SIA-Firmen- und Einzelmitglieder» des Institutes für Technologie in der Architektur werden in Zukunft in die Angebote von SIA-Form, SIA-Service und SIA-lus einfließen.

Die SIA-Berufsgruppen Architektur und Technik haben mit je über 100 Teilnehmenden im Herbst 2013 Weiterbildungsveranstaltungen in Form von Berufsgruppentagen durchgeführt. Das Thema Bildung soll zudem in einer Besprechung mit dem Vorstand behandelt und der Fachrat Bildung konstituiert werden.

discusso il concorso a procedura libera e si sono attuati con SIA-Form tre corsi di specializzazione rivolti agli enti banditori, ai partecipanti e ai giurati.

Formazione, perfezionamento e specializzazione

Con la collaborazione di diverse organizzazioni e istituzioni, dalla «Commissione svizzera per lo sviluppo professionale e la qualità nel settore professionale della pianificazione territoriale e della costruzione» (disegnatori e professioni affini) alle università, alle scuole universitarie professionali e ad altri offerenti in ambito formativo, la SIA ha elaborato nuovi programmi di formazione continua e specializzazione. A titolo d'esempio basti pensare alle diverse formazioni proposte da SIA-Form sul tema energia, al nuovo corso «Dichte gestalten» e al ciclo di studio «conduzione aziendale per architetti e ingegneri CAS», in collaborazione con il Politecnico federale di Zurigo. In futuro confluiranno nelle offerte di SIA-Form, SIA-Service e SIA-lus anche i risultati scaturiti dal rapporto finale sul progetto «Screening, Empfehlung relevanter Themenbereiche für SIA-Firmen- und Einzelmitglieder» condotto dall'ITA (Institut für Technologie in der Architektur, ETHZ). Nell'autunno del 2013, i gruppi professionali SIA Architettura e Tecnica hanno condotto diversi corsi di specializzazione a cui hanno partecipato in tutto oltre 200 persone. Il tema della formazione sarà inoltre trattato e approfondito in una riunione con il Comitato e il consiglio di esperti sulla formazione.

A close-up portrait of a man with dark, curly hair and glasses, looking directly at the camera. He is wearing a dark sweater over a light-colored checkered shirt. The background is dark and out of focus.

Le développement durable se matérialise par les **projets responsables** des architectes dans l'existant, **synthèses d'une vision** embrassant la valeur architecturale, la question énergétique et l'économie, et dont dépend **la qualité de notre environnement** en devenir. Franz Graf, architecte

PORTRAIT D'UN GROUPE PROFESSIONNEL: BGA // BERUFSGRUPPENPORTRÄT: BGA // RITRATTO DI UN GRUPPO PROFESSIONALE: BGA



Groupe professionnel architecture BGA
Berufsgruppe Architektur BGA
Gruppo professionale architettura BGA

SIA
Selnastrasse 16
Postfach
8027 Zürich

Tel. +41 44 283 15 72
barbara.stettler@sia.ch

www.sia.ch/berufsgruppen
www.sia.ch/professionnels
www.sia.ch/professionali

Michael Schmid Président
Präsident
Presidente

Barbara Stettler Responsable
Verantwortliche
Responsabile

© Reto Schlatter

Le groupe professionnel Architecture (BGA) de la SIA réunit les spécialistes en architecture, en urbanisme, en architecture paysagère et d'intérieur, ainsi qu'en économie de la construction affiliés à la Société. Ses quelque 7'000 membres en font le plus grand des quatre groupes professionnels SIA. Les cinq sociétés spécialisées suivantes lui sont rattachées: Architecture et culture (A&C), Fédération suisse des architectes paysagistes (FSAP), Fédération suisse des urbanistes (FSU), Association spécialisée en économie et gestion dans la construction (maneco) et Association suisse des architectes d'intérieur (ASAI).

Le BGA fédère les intérêts de ses membres au sein de la Société et encadre les échanges entre ses sociétés spécialisées, le bureau et le comité. Le rôle du groupe consiste à observer les évolutions, à thématiser les problèmes spécifiques à son environnement professionnel et à en indiquer les solutions potentielles. Son activité est à la croisée des disciplines spécialisées et de l'approche généraliste de l'architecte – qui est finalement celui dont le travail synthétise en un tout durable les différents domaines d'expertise représentés au sein de la SIA.

En 2013, le travail du BGA a été dominé par la mise en œuvre des nouveaux règlements de la Société. Il s'est agi d'harmoniser les processus internes et la collaboration avec les sociétés spécialisées.

Au niveau thématique, l'éventualité d'une loi sur la profession d'architecte a motivé d'intéressants débats sur les difficultés propres à nos métiers. Mais l'examen minutieux des avantages et des inconvénients d'un tel dispositif législatif a finalement convaincu le BGA d'en rejeter l'idée. En étroite collaboration avec la Fédération suisse des urbanistes, des prises de position ont en outre été élaborées pour la révision

Die Berufsgruppe Architektur (BGA) des SIA vereint innerhalb des Vereins die Fachleute der Bereiche Architektur, Raumplanung, Landschafts- und Innenarchitektur sowie Bauökonomie. Mit rund 7'000 Mitgliedern ist sie die grösste der vier SIA-Berufsgruppen. Der Berufsgruppe sind die folgenden fünf Fachvereine angeschlossen: Architektur und Kultur (A&K), Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und -architektinnen (BSLA), Fachverband Schweizer Raumplaner und Raumplanerinnen (FSU), Fachverein für Management und Ökonomie im Bauwesen (maneco) sowie die Vereinigung Schweizer Innenarchitekten und -architektinnen (VSI).

Die BGA bündelt die Interessen ihrer Mitglieder innerhalb des Vereins und vermittelt zwischen den angeschlossenen Fachvereinen, der Geschäftsstelle und dem Vorstand. Die Arbeit der Berufsgruppe zielt darauf ab, neue Tendenzen zu erkennen, die spezifischen Probleme innerhalb des Berufsumfeldes zu benennen und entsprechende Lösungsansätze aufzuzeigen. Die Arbeit wird bestimmt durch das Spannungsfeld zwischen den Teildisziplinen mit ihren Spezialisierungen und dem generalistischen Ansatz des Architekten – er ist es schlussendlich, der die verschiedenen Teilkompetenzen innerhalb des SIA mit seinem Tun zu einem nachhaltigen Ganzen zusammenführt.

Die Tätigkeit der BGA im Jahr 2013 war geprägt durch die Umsetzung der neuen Vereinsreglemente. Es galt, die interne Arbeitsweise und die Zusammenarbeit mit den Fachvereinen zu organisieren.

Inhaltlich führte die Auseinandersetzung zu einem möglichen Architektengesetz zu einer fruchtbaren Diskussion über die Probleme unseres Berufsstandes. Die breite Auslegung von Für und Wider eines solchen Gesetzes führte letztlich zu einer ablehnenden Stellungnahme der BGA. In enger Zusammen-

Il gruppo professionale Architettura (BGA) della SIA riunisce gli esperti in architettura, in pianificazione del territorio, in architettura paesaggistica e d'interni, nonché in economia della costruzione che hanno aderito alla Società. Con i suoi circa 7'000 membri il BGA è il più grande dei quattro gruppi professionali SIA. Al gruppo professionale sono affiliate le cinque seguenti associazioni di specialisti: Architettura e Cultura (A&C); Federazione Svizzera Architetti Paesaggisti (FSAP); Federazione svizzera degli urbanisti (FSU); Gruppo specializzato di gestione ed economia nell'edilizia (maneco); Associazione Svizzera degli Architetti d'Interni (ASAI).

In seno alla Società, il BGA riunisce gli interessi dei propri membri e funge da mediatore tra le associazioni di specialisti affiliate, l'Ufficio amministrativo e il Comitato. Lo scopo del gruppo professionale è quello di individuare nuove tendenze, tematizzare i problemi specifici che concernono l'ambito professionale e illustrare possibili soluzioni in materia. Il lavoro del BGA è determinato da due poli; da un lato le discipline parziali con le relative specializzazioni e dall'altro l'approccio generalista dell'architetto. È grazie all'operato del BGA se le diverse competenze parziali esistenti all'interno della SIA possono essere riunite all'insegna di un unico e sostenibile comune denominatore.

Nel 2013, l'attività del BGA è stata caratterizzata dall'attuazione dei nuovi regolamenti societari. È stato necessario organizzare gli iter lavorativi e la collaborazione con le associazioni di specialisti.

La riflessione in merito a un'eventuale legge sulle professioni dell'architettura ha condotto a una fruttuosa discussione sui problemi della nostra categoria professionale. Dopo un'accurata ponderazione dei pro e dei contro di una legge di questo tipo, il BGA ha deciso di respingere l'iniziativa. In stretta col-

de la Loi sur l'aménagement du territoire, ainsi que l'initiative sur les résidences secondaires.

Début septembre, la Journée professionnelle du BGA consacrée à la rénovation durable d'ouvrages des années 1970 a attiré de nombreux participants à Macolin près de Bienne et marqué le point culminant de nos activités annuelles. Outre les passionnantes conférences délivrées sur le thème du jour, des visites du bâtiment principal de l'Office fédéral du sport, nouvellement rénové, et du gymnase de Bienne, qui doit bientôt l'être, ont permis d'illustrer concrètement la problématique. Les différentes stratégies de rénovation adoptées pour ces œuvres majeures de l'architecte Hans Schlup ont donné lieu à des discussions animées.

Le groupe professionnel Architecture a ainsi pu lancer nombre d'actions au cours de l'année en revue et il s'emploie à maintenir cette dynamique. Il projette de renforcer encore dans l'opinion la reconnaissance du rôle culturel associé aux prestations fournies par la branche des études et de la planification. Et de défendre une rémunération correcte de ces prestations comme fondement d'une politique de construction responsable.

arbeit mit dem Fachverband Schweizer Raumplaner erfolgten die Stellungnahmen zum Raumplanungsgesetz und zum Gesetz über die Zweitwohnungsinitiative.

Der BGA-Tag zum Thema «Sanierungsstrategien für Bauten der 1970er-Jahre» lockte Anfang September zahlreiche Interessierte nach Magglingen bei Biel und wurde zum Höhepunkt unserer Jahresaktivitäten. Neben spannenden Vorträgen rund um das Tagungsthema führten die Besichtigungen des kürzlich sanierten Hauptgebäudes der Eidgenössischen Hochschule für Sport sowie des zur Sanierung anstehenden Gymnasiums Strandboden in Biel wesentliche Facetten der Problematik anschaulich vor Augen. An den unterschiedlichen Sanierungsstrategien für diese bedeutenden Bauten des Architekten Max Schlup entfachte sich eine lebhafte Diskussion.

Vieles konnte die Berufsgruppe Architektur im zurückliegenden Jahr anstossen, jetzt gilt es, den Schwung ins neue Jahr zu tragen. Wir wollen die Anerkennung entwerfender und planender Arbeit als kulturelle Leistung noch stärker im öffentlichen Bewusstsein verankern. Eine korrekte und faire Honorierung soll als Grundlage einer verantwortungsbewussten Baupolitik verteidigt werden.

laborazione con la Federazione svizzera degli urbanisti, sono state presentate due prese di posizione: l'una concernente la legge sulla pianificazione del territorio; l'altra l'iniziativa sulle abitazioni secondarie.

La Giornata BGA, tenutasi a inizio settembre e dedicata alle strategie di risanamento per le costruzioni degli anni Settanta, ha attirato a Macolin-Bienne diversi interessati e ha costituito l'apice delle nostre attività annuali. Oltre ad assistere a presentazioni di grande interesse vertenti sul tema dell'incontro, i presenti hanno avuto modo di visitare l'edificio principale, da poco risanato, della Scuola universitaria federale dello sport ed effettuare un sopralluogo del ginnasio di Bienne, il cui risanamento è imminente. Le due visite hanno palesato in modo concreto le diverse sfaccettature della questione. Le diverse strategie di risanamento impiegate per queste due importanti costruzioni, opera dell'architetto Max Schlup, hanno acceso un'animata discussione. Nell'anno trascorso il gruppo professionale Architettura ha potuto accogliere varie novità e ora si tratta di mantenere questo slancio anche nel nuovo anno. Vogliamo che nella coscienza collettiva il lavoro di progettazione e pianificazione si ancori e consolidi ancora di più come una prestazione culturale. Dobbiamo dunque difendere una remunerazione corretta ed equa quale base fondamentale di una politica edilizia responsabile e consapevole.

LES GROUPES PROFESSIONNELS DE LA SIA // DIE BERUFSGRUPPEN DES SIA // I GRUPPI PROFESSIONALI DELLA SIA

Etat // Stand // Stato 31.12.2013

Architecture // Architektur // Architettura

Michael Schmid, Präsident, Architekt, Bern | Daniel Cavelti, Architekt, St. Gallen | Daniel Christoffel, Architekt, Gattikon | Astrid Dettling-Péléraux, architecte, Lausanne | Christoph Gantenbein, Architekt, Basel | Monika Geissler, Architektin, Chur | Hans D. Halter, Architekt, Windisch | Regula Hodel, Landschaftsarchitektin, Wetzikon | Peter Hüsler, Landschaftsarchitekt, Luzern | Adrian Kramp, Architekt, Fribourg | Catherine Leu, Architektin, Schaffhausen | David Leuthold, Architekt, Zürich | Nik Liechti, Architekt, Biel/Bienne | Götz Menzel, architecte, St-Maurice | Thomas Meyer-Wieser, Architekt, Feldmeilen | Alfredo Pergola, Architekt, Solothurn | Katharina Ramseier, Raumplanerin, Zürich | Niklaus Reinhard, Architekt, Hergiswil | Simon Schmidig, architecte, Les Acacias | Heidi Margrit Stoffel, Architektin, Weinfelden | Michel Tanner, architecte, Boudry | Thomas Wachter, Innenarchitekt, Zürich | Peter Wehrli, Architekt, Winterthur | Peter Zwick, Bauleiter, Zürich | www.sia.ch/bga

Génie civil // Ingenieurbau // ingegneria civile

Président vacant, Präsident vakant, Presidente vacante
Carlo Bianchi, Bauingenieur, Zürich | Daniel Bommer, Bauingenieur, Bern | Stephane Braune, Bauingenieur, Zürich | Friederike Braune, Bauingenieurin, Bern | Gianfranco Bronzini, Bauingenieur, Chur | Heinz Dudli, Bauingenieur, Zizers | Hanspeter Escher, Bauingenieur, Sursee | Dr. Alessandro Fabris, Bauingenieur, Zürich | Eva Feuling, Bauingenieurin, Basel | Roland Hofmann, Bauingenieur, Marbach | Dr. Jörg-Martin Hohberg, Bauingenieur, Bremgarten b. Bern | Heribert Huber, Bauingenieur, Schattdorf | Dr. Pierino Lestuzzi, ingénieur en génie civil, Lausanne | Reto Mästinger, Bauingenieur, Kreuzlingen | Urs Marti, Bauingenieur, Schwanden | Bernhard Neddermann,

Bauingenieur, Schaffhausen | Matthias Neuenschwander, Bauingenieur, Minusio | Urs Oberli, Bauingenieur, Winterthur | Laurent Pitteloud, ingénieur en génie civil, Basel | Wessam Rinawi, Bauingenieur, Zürich | Matthias Ryser, Bauingenieur, Zürich | Rolf Schlaginhaufen, Bauingenieur, Frauenfeld | Prof. Martin Stolz, Bauingenieur, Rüfenacht | Max Studer, Bauingenieur, Olten | Hans Andreas Wilhelm, Bauingenieur, Rombach
www.sia.ch/bgi

Technique // Technik // Tecnica

Jobst Willers, Präsident, Maschinen- und Verfahreningenieur, Rheinfelden | Andreas Bayer, Maschinen- und Verfahreningenieur, Belp | Dr. Marco Bettelini, Maschinen- und Verfahreningenieur, Manno | Urs Grieder, Bauingenieur, Basel | Alexandre Kounitzky, Maschinen- und Verfahreningenieur, Hergiswil | Dr. Niklaus Rutishauser, Chemieingenieur, Bolligen | Bruno Soder, Maschinen- und Verfahreningenieur, Emmenbrücke | Nadir Solenghi, ingénieur en génie civil, Bulle | Marco Waldhauser, HLKK-Ingenieur, Dornach | Markus Weber, Elektroingenieur, Dübendorf | Charles Weinmann, Dr ès phys., Echallens | Philippe Willareth, Fassadeningenieur, Zürich | Gerhard Zweifel, Maschineningenieur, Honau | www.sia.ch/bgt

Environnement // Umwelt // Ambiente

Dr. Fritz Zollinger, Präsident, Kulturingenieur, Zürich | Daniele Biaggi, Geologe, Köniz | Thierry Darbellay, ingénieur forestier, St-Léonard | Christoph Erdin, dipl. phil. II, Wetzikon | Thomas Glatthard, Kulturingenieur, Luzern | Simon Roth, Geologe, Winterthur | Joachim Wartner, Landschaftsplaner, Wettingen
www.sia.ch/bgu

RAPPORT DU BUREAU // BERICHT AUS DER GESCHÄFTSSTELLE // RAPPORTO DELL'UFFICIO AMMINISTRATIVO

De nombreux retours positifs indiquent que la SIA a notablement renforcé son profil et gagné en utilité pour ses membres. Ses services et sa présence publique sont appréciés, comme en témoigne l'adhésion de 157 nouveaux membres individuels, soit la croissance la plus importante depuis des années. Ce succès n'est pas dû au hasard. Il doit beaucoup au fort engagement dont fait preuve le personnel employé au sein du bureau de la SIA. A fin 2013, son effectif totalisait 53 personnes: 28 femmes et 25 hommes. La plupart y travaillent à temps partiel, à raison de 40 à 90% d'un poste plein. Depuis quatre ans, la SIA forme également des apprentis. Durant l'année en revue, elle occupait un apprenti de troisième année et une apprentie en deuxième année. Une grande partie du travail fourni par le bureau l'an dernier a en outre consisté à amorcer les ambitieux objectifs que le comité de la SIA a fixé pour la Société, notamment avec l'adoption de la stratégie financière et d'investissement arrêtée pour 2014 – 2020.

Au service des membres

L'un de ses objectifs porte sur le développement des prestations destinées aux membres. A commencer par la nouvelle unité de services «SIA-International», créée pour répondre plus spécifiquement aux besoins des membres bureaux désireux d'exporter leur savoir-faire. A la suite de la révision des statuts, il a aussi fallu revoir divers règlements, dont celui applicable aux membres. De nouvelles options ont été proposées pour remplacer les catégories supprimées de «Membre partenaire» et de «Membre associé». A côté de 550 autres requêtes, les services concernés ont ainsi traité quelque 450 demandes d'affiliation individuelle présentées par des ex-membres associés.

Viele positive Rückmeldungen zeigen, dass der SIA in den vergangenen Jahren merklich an Profil und Nutzen für die Mitglieder gewonnen hat. Seine Dienstleistungen wie auch seine Präsenz in der Öffentlichkeit werden geschätzt. Ein Zuwachs von 157 neuen Einzelmitgliedern – und damit so vielen wie schon seit Jahren nicht mehr – steht dafür. Das kommt nicht von irgendwoher, sondern hat viel mit der hohen Leistungsbereitschaft der Mitarbeitenden auf der Geschäftsstelle des SIA zu tun. Zum Ende 2013 waren in der Geschäftsstelle 53 Mitarbeitende, 28 Frauen und 25 Männer, angestellt. Die grosse Mehrheit davon in Teilzeitpensen von 40 bis 90%. Seit vier Jahren bildet der SIA auch Lernende aus: im vergangenen Jahr einen Lehrling im dritten und eine Lernende im zweiten Jahr. Ein Schwerpunkt der Arbeit der Geschäftsstelle im letzten Jahr war aber sicherlich auch das Angehen der ambitionösen Ziele des Vereins, die der Vorstand dem SIA unter anderem mit der Verabschiedung der Finanz- und Investitionsstrategie 2014 – 2020 gesetzt hat.

Im Dienste der Mitglieder

Eines dieser Ziele ist der weitere Ausbau der Dienstleistungen für die Mitglieder. Entsprechend wurde die neue Dienstleistungseinheit «SIA-International» gegründet, mit der sich der SIA in Zukunft noch mehr für die exportspezifischen Bedürfnisse der Firmenmitglieder des SIA einsetzen wird. In Folge der Statutenrevision galt es, verschiedene Reglemente, darunter das Mitgliederreglement, zu überarbeiten. Für die abgeschafften Kategorien «Partnermitglied» und «Assoziiertes Mitglied» wurden neue Gefässe geschaffen. Die Mitgliederdienste bearbeiteten in der Folge neben 550 anderen rund 450 Gesuche von bisherigen Assoziierten Mitgliedern für die Einzelmitgliedschaft.

I molteplici feedback positivi giunti attestano l'utilità dei servizi resi dalla SIA ai propri membri, tanto che la Società ha guadagnato notorietà. I servizi offerti e la presenza tra il pubblico sono ampiamente apprezzati, come attesta anche l'aumento registrato tra i membri individuali: ben 157 le nuove adesioni, un risultato record per gli ultimi anni. Queste cifre positive non sono per nulla casuali, bensì frutto della disponibilità e dell'impegno dei collaboratori dell'Ufficio amministrativo SIA. Alla fine del 2013, i collaboratori in seno all'Ufficio amministrativo erano 53: 28 donne e 25 uomini, la maggior parte con un impiego a metà-tempo e un grado di occupazione del 40 – 90%. Da quattro anni la SIA è anche un'azienda formatrice. L'anno scorso vi hanno collaborato due apprendisti, al secondo e al terzo anno di formazione. Nel 2013 il punto cruciale del lavoro svolto dall'Ufficio amministrativo è stato il perseguimento degli ambiziosi obiettivi fissati dal Comitato, con l'approvazione della strategia finanziaria e d'investimento 2014 – 2020.

A servizio dei propri membri

Tra questi obiettivi vi è l'ampliamento delle prestazioni destinate ai membri. A tal fine è stata costituita la nuova unità di servizio «SIA-International», grazie alla quale la SIA intensificherà il proprio impegno a favore delle esigenze nutrite dalle ditte affiliate che desiderano esportare il proprio know-how. In seguito alla revisione statutaria, si è reso necessario rielaborare anche diversi regolamenti, tra cui quello per i membri. Si sono proposte nuove opzioni in alternativa alle due categorie di affiliazione «membro partner» e «membro associato» ormai eliminate. Accanto alle 550 richieste giunte, i servizi per i membri hanno preso in esame circa 450 domande di affiliazione individuale presentate dagli ex membri associati.

Grâce à la plate-forme informatique ad hoc lancée en 2012, SIA-Service a procédé en 2013 à l'enquête sur les salaires actuellement versés dans la branche suisse des études pour la construction et a mis les résultats à la disposition des membres SIA. Les données ont été récoltées auprès de 569 bureaux d'architectes et d'ingénieurs occupant en tout 9'190 personnes pour un volume salarial total de 908 millions de francs. L'enquête SIA sur les salaires est ainsi de loin le sondage le plus représentatif pratiqué dans la branche. La série de «Classeur orange» a été complétée par celui consacré à la gestion de projets, si importante pour les bureaux d'étude. Au niveau formation, une nouvelle année record a été bouclée avec 80 cours donnés en Suisse alémanique et 40 en Suisse romande, suivis par environ 1'400 participants et participantes. En parallèle, SIA-Form a organisé les Journées des deux groupes professionnels Technique et Architecture, qui ont encore attiré 240 personnes. Un grand nombre de nouveaux cours ont en outre été développés et lancés, notamment dans les domaines de l'énergie, de la densification du bâti, des formes de mise en concurrence et de la gestion de projets. En Suisse romande, la «Journée Marchés Publics» organisée avec la section vaudoise de la SIA a connu un succès exceptionnel avec plus de 60 personnes inscrites. Enfin, diverses manifestations ont été proposées en coopération avec des institutions, dont les deux EPF, l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) et bien d'autres, ce qui a permis d'étoffer avec profit le réseau de la formation continue. Quant au projet pilote de «webinaire», il a livré de précieux renseignements pour le développement de futures offres de formation à distance. Avec le projet «SIA – une association professionnelle progressiste» et l'embauche d'une personne en charge des questions de genre appliquées à la branche de la construction, la SIA

SIA-Service erhob 2013 mit der neuen, bereits 2012 lancierten Benchmarking-Plattform die aktuellen Löhne in der Schweizer Planungsbranche und stellte diese den SIA-Mitgliedern zur Verfügung. Erfasst und aufgearbeitet wurden die Löhne von 569 Architektur- und Ingenieurbüros mit insgesamt 9'190 Mitarbeitenden und einer Lohnsumme von 908 Millionen Franken. Die SIA-Lohnerhebung stellt damit die mit Abstand umfassendste Erhebung der Branche dar. Die Publikationsreihe «Oranger Ordner» wurde um das für die Planer so wichtige Thema des Projektmanagements erweitert. Mit 80 in der deutschen und 40 in der französischen Schweiz durchgeführten sowie von rund 1'400 Teilnehmern und Teilnehmerinnen besuchten Weiterbildungskursen hat SIA-Form erneut ein Rekordjahr hinter sich. Parallel organisierte SIA-Form auch die Tage der Berufsgruppe Technik und der Berufsgruppe Architektur, die noch einmal 240 Gäste anziehen vermochten. Zahlreiche neue Kurse wurden entwickelt und lanciert. So zum Beispiel die Kursreihen zu den Themen Energie, Dichte gestalten, Wettbewerbswesen und zum Projektmanagement. In der Westschweiz war der gemeinsam mit der SIA-Sektion Waadt durchgeführte «Journée Marchés Publics» mit über 60 Teilnehmenden ausserordentlich erfolgreich. Diverse Veranstaltungen konnten in Kooperation mit anderen Institutionen, wie mit der ETH Zürich, der EPF Lausanne, dem Bundesamt für Energie (BFE) und vielen anderen, durchgeführt und damit das Netzwerk im Bereich der Weiterbildung wertvoll ausgebaut werden. Das Pilotprojekt zur neuen Unterrichtsform «Webinar» lieferte wertvolle Erkenntnisse hinsichtlich zukünftiger Fernunterrichtsformen. Mit dem Projekt «SIA – der fortschrittliche Berufsverband» und der Anstellung einer Person auf der Geschäftsstelle für das Themenfeld «Gender- und alltagsgerechtes Bauen»

Con la nuova piattaforma informatica ad hoc, introdotta nel 2012, SIA-Service ha rilevato i salari vigenti in Svizzera nel settore della pianificazione e li ha comunicati ai membri SIA. Il rilevamento ha interessato i salari di 569 studi di architettura e ingegneria e un totale di 9'190 collaboratori per una somma salariale complessiva di 908 milioni di franchi. Il rilevamento salariale SIA rappresenta di gran lunga l'analisi più approfondita e completa della situazione salariale vigente in questo ramo professionale. La serie di pubblicazioni del «Raccoglitore arancione» è stata ampliata con l'aggiunta di un argomento fondamentale per i pianificatori, ovvero la gestione di progetti. SIA-Form può vantare nuovamente un anno da record: 80 infatti i corsi di perfezionamento professionale tenuti nella Svizzera tedesca e 40 quelli organizzati nella Svizzera francese, con un totale di circa 1'400 partecipanti. Parallelamente SIA-Form ha organizzato anche le Giornate dei gruppi professionali Tecnica e Architettura a cui hanno partecipato 240 ospiti. Si sono inoltre pensati e proposti innumerevoli corsi su svariati temi, dall'energia alla densificazione, dai concorsi alla gestione progettuale. Nella Svizzera romanda ha riscontrato ampio successo la «Journée Marchés Publics», organizzata in collaborazione con la Sezione vodese, a cui hanno partecipato oltre 60 persone. Diversi eventi sono stati organizzati in cooperazione con altre istituzioni, tra cui i Politecnici federali di Zurigo e Losanna, l'Ufficio federale dell'energia (UFE) e altre ancora. Così facendo si è potuta ampliare in modo fruttifero la rete in ambito formativo. Il progetto pilota vertente su una nuova forma di insegnamento, quella del cosiddetto «webinario», ha fornito preziose informazioni in riferimento alle future offerte di formazione a distanza.

s'est engagée dans la promotion ciblée des femmes dans les professions qu'elle représente. Cela semble déjà porter ses fruits, puisque la Société a accueilli un nouveau solde de 90 nouvelles affiliées, ce qui équivaut à près de 60% des nouveaux membres enregistrés. Dans le domaine de la normalisation, on retiendra parmi beaucoup d'autres la publication de la norme révisée SIA 118 Conditions générales pour l'exécution des travaux de construction, du nouveau règlement SIA 144 des appels d'offres de prestations d'ingénierie et d'architecture, ainsi que des normes revues sur les structures porteuses. Enfin, la SIA a repris en décembre l'exploitation de la plateforme web dédiée aux concours «Konkurado».

Amplifier la voix de la SIA

Sur les thématiques prioritaires, le comité entend également continuer à renforcer les activités et le profilage politique de la SIA. Dans cette optique, des jalons importants ont été posés durant l'année en revue avec l'engagement de la Société en première ligne dans la campagne pour le oui à nouvelle Loi sur l'aménagement territorial, l'organisation de rencontres parlementaires autour de l'énergie et de la culture bâtie au Palais fédéral, la troisième remise de la distinction «Umsicht-Regards-Sguardi», ainsi que le lancement de «Swiss Squares App».

Et ce n'est pas tout. Le comité de gestion a aussi consacré l'un de ses séminaires aux moyens de diffuser encore plus largement et plus pertinemment les messages de la SIA auprès des politiques et de l'opinion publique. La réflexion a abouti au rattachement des domaines Communication et Marketing aux Services. Les synergies entre ces deux domaines clés pour les relations publiques peuvent ainsi être optimisées. De plus,

startete der SIA die gezielte Förderung von Frauen in den Berufsfeldern des SIA. Das scheint bereits Wirkung zu zeigen. Sind doch erfreulicherweise 90 der per Saldo neu zum SIA gekommenen Mitglieder, sprich rund 60%, Frauen. Im Bereich des Normenschaffens standen neben vielen anderen die Veröffentlichungen der revidierten Norm SIA 118 Allgemeine Bedingungen für Bauarbeiten, der neuen Ordnung SIA 144 für Ingenieur- und Architekturleistungen und der überarbeiteten Tragwerksnormen im Vordergrund. Und schliesslich übernahm der SIA den Betrieb der im Dezember gestarteten Wettbewerbsplattform «Konkurado».

Die Stimme des SIA tragen

Auch in den strategischen Themenfeldern will der Vorstand die Aktivitäten noch verstärken und das politische Profil des SIA weiter schärfen. Wichtige Meilensteine auf dem Weg dorthin waren im vergangenen Jahr das Engagement des Vereins an vorderster Front in der Abstimmungskampagne für ein Ja zum neuen Raumplanungsgesetz, die Parlamentariertreffen zu den Themen Energie und Baukultur im Bundeshaus, die zum dritten Mal durchgeführte Vergabe der Auszeichnung «Umsicht-Regards-Sguardi» und die Lancierung der «Swiss Squares App».

Dem nicht genug, beschäftigte sich die Geschäftsleitung des SIA an einer ihrer Klausuren intensiv damit, wie die Haltungen, Meinungen und Positionen des SIA in Zukunft noch breiter, aber auch konsistenter in die Politik und Öffentlichkeit getragen werden können. Eine Folge davon war die Zusammenlegung der Fachbereiche Kommunikation und Marketing im Geschäftsbereich Dienstleistungen. Damit können Synergien der zwei wichtigen Bereiche für die Öffentlichkeitsarbeit noch

Con il progetto «SIA – l'associazione professionale all'avanguardia» e l'assunzione di una persona in seno all'Ufficio amministrativo responsabile per l'ambito «Costruire nel rispetto di entrambi i generi e della quotidianità» la SIA ha dato il via a una promozione mirata delle donne nei campi professionali che la Società rappresenta. L'iniziativa sta dando i primi frutti, infatti su 90 nuovi membri al netto, che hanno aderito alla Società, il 60% sono donne. Per quanto riguarda il processo di normalizzazione, si annoverano inoltre la pubblicazione della nuova norma SIA 118 Condizioni generali per l'esecuzione dei lavori di costruzione, il nuovo regolamento SIA 144 per le prestazioni di ingegneri e architetti e le nuove norme per le strutture portanti. Da ultimo la SIA ha lanciato la piattaforma concorsuale «Konkurado», operativa da dicembre.

Dare risonanza alla voce della SIA

Anche nell'ambito dei temi strategici il Comitato desidera rafforzare ulteriormente le attività e mettere ancora più a fuoco il profilo politico della SIA. Tra le importanti pietre miliari poste lungo tale cammino ricordiamo l'impegno profuso lo scorso anno in favore della campagna per il «Sì alla legge sulla pianificazione del territorio», l'incontro parlamentare sul tema energia e cultura edilizia a Palazzo federale, la 3ª edizione di «Umsicht-Regards-Sguardi» e il lancio dell'app «Swiss Squares».

In occasione di una delle riunioni, il Comitato direttivo SIA ha inoltre riflettuto su come diffondere in futuro, tra le sfere politiche e il pubblico, le prese di posizione, le opinioni e i punti di vista della Società su una scala ancor più ampia e solida. Da tale riflessione è nata l'idea di integrare i due ambiti specialistici Comunicazione e Marketing nel settore Servizi. Così

cela permet un travail encore plus ciblé avec les personnes chargées des priorités stratégiques de la SIA au sein du comité et du comité de gestion.

A la suite du renouvellement du site Internet de la SIA en 2012, une offre de base pour la mise en ligne de pages web correspondantes a été proposée aux sections et aux sociétés spécialisées, qui a reçu un accueil très favorable. A fin 2013, huit sections et quatre sociétés spécialisées l'avaient déjà adoptée et modifié leur présence web dans ce sens, ce qui concourt à donner une image unitaire de l'ensemble de la Société sur Internet. De même, la présence médiatique de la SIA s'est une nouvelle fois étoffée, comme en témoignent 30 communiqués de presse, environ 500 pages d'informations SIA dans les revues *Tec21*, *Tracés*, *Archi* et *aspects*, ainsi que quelque 850 (+27%) articles consacrés par les médias suisses à des projets et thématiques portés par la SIA. Enfin, grâce à l'engagement de la section valaisanne, une nouvelle série TV intitulée «Les pieds sur terre» a pu être mise sur pied, qui sera encore diffusée à intervalles réguliers sur Canal 9 jusqu'en 2015.

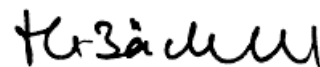
besser genutzt werden. In Ergänzung dazu wird den mit der Vertretung der strategischen Themen des SIA beauftragten Personen auf der Geschäftsstelle und im Vorstand noch fokussierter zugearbeitet.

In Anlehnung an die 2012 neu lancierte Internetseite des SIA wurde ein Website-Basispaket für die Sektionen und Fachvereine des SIA erarbeitet. Dieses stiess auf erfreulichen Anklang. Ende 2013 hatten bereits 8 Sektionen und vier Fachvereine ihre Internetauftritte entsprechend neu gestaltet und tragen damit zu einem durchgehenden und einheitlichen Internetauftritt des Gesamtvereins bei.


Auch die Medienpräsenz konnte noch einmal verbessert werden. 30 Medieninformationen, rund 500 Seiten an SIA-Informationen in den Fachzeitschriften *Tec21*, *Tracés*, *Archi* und *Blickwinkel* sowie gegen 850 (+27%) Berichte über Projekte und Themen des SIA in den Schweizer Medien verdeutlichen das. Mit «Les pieds sur terre» konnte zudem, dank dem Engagement der SIA-Sektion Wallis, eine neue TV-Sendereihe realisiert werden, welche noch bis 2015 in regelmässigen Abständen auf Canal 9 zu sehen sein wird.

facendo è possibile migliorare l'impiego delle sinergie in questi due ambiti chiave per le relazioni pubbliche, agevolando un lavoro più mirato con i responsabili dei temi strategici in seno all'Ufficio amministrativo e al Comitato.

Traendo spunto dalla pubblicazione del nuovo sito web della SIA, messo in linea nel 2012, è stato creato un cosiddetto «pacchetto base per pagine web affini», rivolto alle sezioni e alle associazioni di specialisti SIA, che ha riscontrato ampio successo. Alla fine del 2013, sono state ben otto le sezioni e quattro le associazioni di specialisti ad aver dato nuova veste al proprio sito, contribuendo a dare all'intera Società un'immagine web unitaria e conforme. Anche la presenza mediatica è stata ottimizzata; nell'anno in rassegna sono state pubblicate 30 informazioni ai media e circa 500 pagine di informazioni SIA sulle riviste specialistiche *Tec21*, *Tracés*, *Archi* e *Blickwinkel*. Inoltre i media svizzeri hanno dedicato circa 850 (+27%) articoli a progetti e temi che interessano la Società. Grazie al prezioso contributo della Sezione Vallese, è stato inoltre possibile realizzare la nuova serie televisiva «Les pieds sur terre» che sarà trasmessa a intervalli regolari, fino al 2015, su Canal 9.



Hans-Georg Bächtold
Directeur SIA // Geschäftsführer SIA // Direttore SIA

A close-up portrait of a man with short, dark hair and light-colored eyes, looking directly at the camera with a slight smile. The background is dark and out of focus.

La réhabilitation de bâtiments permet une utilisation optimale
des moyens et réalisée avec **créativité** elle offre un **enrichissement**
culturel pour l'ensemble de la société. Laurent Savioz, architecte

COMMISSIONS DE LA SIA // KOMMISSIONEN DES SIA // COMMISSIONI DELLA SIA

Etat // Stand // Stato 31.12.2013

Commission centrale des normes (ZN)

Zentralkommission für Normen

Commissione centrale per le norme

Président // Präsident // Presidente

Adrian Altenburger, HLK-Ingenieur, Zürich

Membres // Mitglieder // Membri

Markus Bollhalder, Architekt, St. Gallen | Hans Briner, Bauingenieur, lic. iur., Wil (ZH) | Dr Olivier Burdet, ingénieur civil, Lausanne | Pierre Ehrensperger, Architekt, Bern | Heinrich Figi, Bauingenieur, Chur | Christian Gautschi, Architekt, Zürich | Dr. Robert Leemann, Elektroingenieur, Bern | Philipp Rietmann, Bauingenieur, Zürich | Eduard Tüscher, Maschineningenieur, Bern | Markus Tütsch, Bauingenieur, Binz | Prof. Gerhard Zweifel, Maschineningenieur, Horw

Commission des normes du bâtiment (KH)

Kommission für Hochbaunormen

Commissione sulle norme per la costruzione

Président // Präsident // Presidente

Pierre Ehrensperger, Architekt, Bern

Commission pour les normes des installations et de l'énergie dans le bâtiment (KGE)

Kommission für Gebäudetechnik und Energienormen

Commissione per le norme sull'impiantistica e l'energia

Président // Präsident // Presidente

Prof. Gerhard Zweifel, Maschineningenieur, Horw

Commission pour les normes des infrastructures et de l'environnement (KIU)

Kommission für Infrastruktur und Umweltnormen

Commissione per le norme sulle infrastrutture e l'ambiente

Président // Präsident // Presidente

Philipp Rietmann, Bauingenieur, Zürich

Commission des normes de structures porteuses (KTN)

Kommission für Tragwerksnormen

Commissione per le strutture portanti

Président // Präsident // Presidente

Dr. Markus Gehri, Bauingenieur, Zürich

Commission centrale des règlements (ZO)

Zentralkommission für Ordnungen

Commissione centrale per i regolamenti

Président // Präsident // Presidente

Erich Offermann, Architekt, Zürich

Membres // Mitglieder // Membri

Dr. Giuliano Anastasi, Bauingenieur, Locarno | Florian Bischoff, Landschaftsarchitekt, Baden | Jean-Bernard Duchoud, ingénieur civil, Choëx | Hans Ulrich Frey, ingénieur civil, Lausanne | Patrick Gartmann, Bauingenieur, Chur | Dr. Alfred Hagmann, Bauingenieur, Zürich | Andrea Lenggenhager, Architektin, Solothurn | Armin Meier, Ingenieur, Gossau | Peter Rohr, Elektroingenieur, Zürich | Rolf Schweighauser, Maschineningenieur, Basel | Peter Schweizer, Architekt, Sierre | Hans Rudolf Spiess, Bauingenieur, lic. iur., Zürich | Herbert Staub, Architekt, Zug | Max Studer, Bauingenieur, Olten | Markus Tütsch, Bauingenieur, Binz | Rudolf Vogt, Architekt, Biel | Stefan Walther, Forstingenieur, Brig | Martin Zulauf, Architekt, Bern

SIA 102 Prestations et honoraires des architectes

SIA 102 Leistungen und Honorare der Architekten

SIA 102 Prestazioni e gli onorari nell'architettura

Président // Präsident // Presidente

Martin Zulauf, Architekt, Bern

SIA 103 Prestations et honoraires des ingénieurs civils

SIA 103 Leistungen und Honorare der Bauingenieure

SIA 103 Prestazioni e gli onorari nell'ingegneria civile

Président // Präsident // Presidente

Patrick Gartmann, Bauingenieur, Chur

SIA 108 Prestations et honoraires des ingénieurs mécaniciens et électriciens

SIA 108 Leistungen und Honorare der Maschinen- und der Elektroingenieure

SIA 108 Prestazioni e gli onorari nell'ingegneria meccanica, nell'elettrotecnica e nell'ingegneria impiantistica per gli edifici

Président // Präsident // Presidente

Peter Rohr, Elektroingenieur, Zürich

SIA 142/143 Concours et mandats d'étude

SIA 142/143 Wettbewerbe und Studienaufträge

SIA 142/143 Concorsi e mandati di studio

Président // Präsident // Presidente

Rudolf Vogt, Architekt, Biel

Membres // Mitglieder // Membri

Sibylle Aubort Raderschall, Landschaftsarchitektin, Meilen | Marie-Noëlle Adolph, Landschaftsarchitektin, Meilen | Carlo Bianchi, Bauingenieur, Zürich | Stephane Braune, Bauingenieur, Zürich | Sibylle Bucher, Architektin, Zürich | Fabrice Decroux, Architekt, Lausanne | Pia Durisch Noll, Architektin, Massagno | Bertram Ernst, Architekt, Aarau | Daniel Furrer, Architekt, Montreux | Sandra Giraudi, Architektin, Lugano | Marco Graber, Architekt, Zürich | Salome Hug-Meier, Bauingenieurin, Basel | Monika Pia Jauch-Stolz, Architektin, Luzern | Ursula Müller, Architektin, Zürich | Théodore Necker, Architekt, Carouge GE | Raphaël Nussbaumer, Architekt, Genève | Alain Roserens, Architekt, Zürich | Fritz Schär, Architekt, Bern | Kuno Schumacher, Architekt, Klingnau | Jacqueline Schwarz, Architektin, Lausanne | Beat Suter, Ingenieur, Brugg | Bruno Trinkler, Architekt, Basel | Thomas Urfer, Architekt, Fribourg | Marco Waldhauser, Ingenieur, Basel | Jean-Pierre Wymann, Architekt, Zürich | Gundula Zach, Architektin, Zürich | Frank Zierau, Architekt, Zürich

Commission SIA 144 des appels d'offres de prestations d'ingénierie et d'architecture

Kommission SIA 144 für Ingenieur- und Architekturleistungs-offerten

Commissione SIA 144 dei concorsi per prestazioni d'ingegneria e d'architettura

Président // Präsident // Presidente

Dr. Giuliano Anastasi, Ingegnere civile, Locarno

Membres // Mitglieder // Membri

Marc Pascal Huber, Bauingenieur, Gossau ZH | Théodore Necker, architecte, Carouge GE | Johannes Schaub, Architekt, Bern | Rolf Schlaginhausen, Bauingenieur, Frauenfeld | Andreas Steiger, Bauingenieur, Luzern | Werner Waldhauser, HLK-Ingenieur, Basel | Jean-Pierre Stefani, architecte, Collonge Bellerive | Simon Ulrich, Jurist, Frauenfeld | Daniele Graber, Jurist und Ingenieur Feinwerktechnik, Bonstetten | Christian Hardmeier, Architekt, Zürich

Conseil d'honneur suisse

Schweizerische Standeskommission

Consiglio svizzero d'onore

Président // Präsident // Presidente

Prof. Dr Jean-Claude Badoux, ingénieur civil, Lausanne

Mitglieder // Membres // Membri

Arthur Brüniger, Elektroingenieur, Chur | Martial Chabloz, ingénieur civil, Lausanne | Robert Guery, ingénieur, Ebmatingen | Bruno Huber, Architekt, Lugano | Nicolas Kosztics, ingénieur civil, Neuchâtel | Prof. Dr. Otto Künzle, Bauingenieur, Zürich | Thomas Malanowski, Architekt, Ehrendingen | Bénédicte Montant, architecte, Genève | Erich Reinhard Müller, Geologe, Frauenfeld | Jean-Pierre Stefani, architecte, Thônex

Commission de vérification des comptes (RPK)

Rechnungsprüfungskommission

Commissione revisione dei conti

Présidente // Präsidentin // Presidente

Jolanda Jenzer Althaus, Bauingenieurin, Burgdorf

Membres // Mitglieder // Membri

Christoph Erdin, Geograf, Wetzikon | Cristiana Guerra, Architektin, Sementina | Yves Schaller, Bauingenieur, Bottmingen

Commission Femme et SIA

Kommission Frau und SIA

Commissione Donne e SIA

Présidente // Präsidentin // Presidentessa

Beatrice Aebi, Architektin, Zürich

Conseil d'experts SIA propriété intellectuelle (FI)

SIA-Fachrat Immaterialgüterrecht

Consiglio di esperti SIA proprietà intelletuale

Président // Präsident // Presidente

Prof. Valerio Olgiati, Architekt, Flims

Membres // Mitglieder // Membri

Marie-Claude Béatrix, Architektin, Zürich | Bertram Ernst, Architekt, Zürich | Harry Gmür, Ingenieur, Zürich | Daniele Graber, Jurist/Ingenieur, Bonstetten | Roland Hofmann, Ingenieur, Marbach | Prof. Christian Kerez, Architekt, Zürich | Dani Ménard, Architekt, Zürich | Dr. Gregor Wild, Rechtsanwalt, Zürich

Conseil d'experts SIA honoraires (FH)

SIA-Fachrat Honorare

Commissione di esperti SIA per gli onorari

Président // Präsident // Presidente

Stefan Cadosch, Architekt, Zürich

Membres // Mitglieder // Membri

Stéphane de Montmollin, architecte, Bienne | Thomas Frick, Kul-

turingenieur, Adliswil | Patrick Gartmann, Bauingenieur, Chur | Dr. Alfred Hagmann, Bauingenieur, Zürich | Paul Knill, Architekt, Herisau | Mario Marti, Rechtsanwalt, Bern | Erich Offermann, Architekt, Zürich | Nicklaus Reinhard, Architekt, Hergiswil | Peter Rohr, Elektroingenieur, Zürich | Alfred Squaratti, ingénieur civil, Sion | Stefan Walther, Forstingenieur, Brig | Dr. phil. Martin Weber, Basel | Martin Zulauf, Architekt, Bern

Conseil d'experts SIA énergie (FE)

SIA-Fachrat Energie

Consiglio di esperti SIA d'energia

Président // Präsident // Presidente

Adrian Altenburger, HLK-Ingenieur, Zürich

Membres // Mitglieder // Membri

Dr sc. Manuel Bauer, ingénieur physicien, Corcelles-Concise | Dr ès sc. Massimiliano Capezzali, physicien, Lausanne | Andreas Eckmanns, Elektroingenieur, Bern | Pierre Ehrensperger, Architekt, Bern | Dr. Markus Gehri, Bauingenieur, Uetikon am See | Adrian Grossenbacher, HLK-Ingenieur, Bern | Mathias Heinz, Architekt, Zürich | Markus Koschenz, HLK-Ingenieur, Cham | Hansruedi Kunz, Ingenieur in Raumplanung, Zürich | Erdjan Opan, ingénieur civil, Neuchâtel | Peter Richner, Chemie-Ingenieur, Dintikon | Prof. Urs Rieder, HLK-Ingenieur, Adligenswil | Wiebke Rösler, Architektin, Zürich | Dr. sc. techn. Peter Schuster, Bauingenieur, Stäfa | Prof. Gerhard Zweifel, Maschineningenieur, Honau

www.sia.ch/commissions

www.sia.ch/kommissionen

www.sia.ch/commissioni

NOUVELLES NORMES 2013 // NEUE NORMEN 2013 // NUOVE NORME 2013

Dans le domaine de la normalisation, les activités ont été marquées par la finalisation de divers remaniements organisationnels, notamment commandés par la décision prise en 2012 de séparer les normes techniques des règlements. La politique de normalisation a donc dû être adaptée pour couvrir aussi bien le domaine technique que celui de l'organisation. Le règlement s'appliquant à la collection des normes a été actualisé dans la foulée et un nouveau a été élaboré pour encadrer le travail des commissions.

Le travail de normalisation est par ailleurs appelé à se modifier en raison de la suppression, également décidée l'année précédente, des rapporteurs pour les normes et règlements au sein du comité. Le nouveau dispositif prévoit qu'un membre du comité siège à la commission centrale des normes (ZN), respectivement à la commission centrale des règlements (ZO). Durant la deuxième moitié de l'année, un débat approfondi a été mené sur la répartition des compétences et des tâches entre les acteurs de la SIA qui s'occupent de la passation des marchés. A l'instar d'autres domaines, un conseil d'experts est envisagé pour superviser les options et les priorités de la politique adoptée par la SIA en la matière, et veiller à sa mise en œuvre cohérente. Un conseil d'experts Passation des marchés assurerait en outre une meilleure vision d'ensemble des formes d'appels d'offres réglementés par la SIA pour la recherche de solutions ou de prestations.

Dans le domaine des normes techniques, la commission sectorielle pour les normes des infrastructures et de l'environnement (KIU) a été dissoute à la fin de l'année. Les normes dont elle s'occupait jusque-là sont redistribuées, notamment à la commission des normes informatiques (KIN) et à celle pour la durabilité et les normes environnementales (KNU), nouvellement créées.

Die Tätigkeiten im Geschäftsbereich Normen waren geprägt durch organisatorische Konsolidierungen, insbesondere aufgrund der 2012 beschlossenen Trennung der Bereiche Normen und Ordnungen. Die bestehende Normungspolitik musste angepasst werden, um sowohl den technischen als auch den organisatorischen Bereich abzudecken. Ebenfalls wurde das Reglement für das Normenwerk aktualisiert und ein neues für die Kommissionsarbeit erstellt.

Künftig die Normenarbeit verändern wird auch der im letzten Jahr gefasste Beschluss, den Normen- und Ordnungsausschuss des Vorstandes (NOA) aufzulösen. Dafür sollte jeweils ein Vorstandsmitglied in die Zentrale Normen- (ZN) respektive Ordnungskommission (ZO) Einsitz nehmen.

Eingehend diskutiert wurden in der zweiten Jahreshälfte auch die Zuordnung der Aufgaben und die Kompetenzregelung im Vergabebereich des SIA. Angedacht wurde ein Fachrat Vergabe, der, in Analogie zu den anderen Fachräten des SIA, übergeordnet zuständig wäre für die Ausrichtung, Schwerpunktsetzung sowie kohärente Umsetzung der SIA-Vergabepolitik. Mit dem Fachrat Vergabe soll zudem eine bessere Gesamtsicht geschaffen werden über die vom SIA reglementierten lösungs- und leistungsorientierten Beschaffungsformen.

Im Bereich der technischen Normen wurde die sektorielle Kommission für Infrastruktur und Umwelt (KIU) auf Ende Jahr aufgelöst. Die von ihr bis anhin betreuten Normen werden anderweitig zugewiesen, unter andern den neu gegründeten Kommissionen für Informatiknormen (KIN) und für Nachhaltigkeits- und Umweltnormen (KNU).

Parallel zu den organisatorischen Arbeiten galt es, im Geschäftsbereich Normen die Publikation diverser neuer und überarbeiteter Normen zu begleiten. Im nationalen Bereich

Nell'ambito della normalizzazione, le attività sono state caratterizzate da consolidamenti organizzativi, in particolare in conseguenza della decisione, presa nel 2012, di separare il settore delle norme da quello dei regolamenti. La politica normativa esistente ha dovuto essere adattata per coprire sia l'ambito tecnico sia quello organizzativo. È stato altresì aggiornato il regolamento relativo al catalogo delle norme, creandone uno nuovo per regolamentare il lavoro della commissione.

In futuro il lavoro normativo subirà alcuni cambiamenti anche in considerazione della decisione di sciogliere la Commissione centrale per le norme e i regolamenti SIA (ZNO). Le nuove disposizioni prevedono che un membro del Comitato presieda la Commissione centrale per le norme (ZN), rispettivamente la Commissione centrale per i regolamenti (ZO).

Nella seconda metà dell'anno in rassegna si è discusso in modo approfondito come gestire gli incarichi e le competenze tra coloro che, all'interno della SIA, si occupano dell'attribuzione dei mandati. Si è deciso di creare un consiglio specializzato nell'ambito dell'aggiudicazione che, analogamente agli altri consigli di specialisti, sia responsabile, in primis, dell'assegnazione, della definizione dei temi cruciali nonché dell'attuazione coerente della politica di aggiudicazione perseguita dalla Società.

Il Consiglio di esperti Aggiudicazione garantisce inoltre una migliore visione d'insieme delle forme di aggiudicazione basate sulla soluzione e sulla prestazione regolamentate dalla SIA.

Nell'ambito delle norme tecniche si è sciolta a fine anno la commissione settoriale per l'infrastruttura e l'ambiente (KIU).

Le norme sotto la competenza della commissione sono state attribuite ad altri organi, tra questi la nuova commissione per le norme informatiche (KIN) e la nuova commissione per le norme sostenibili e ambientali (KNU).

Parallelamente ai lavori organizzativi, l'ambito della normaliz-

Parallèlement aux travaux de réorganisation, le domaine Normalisation a encadré la publication de diverses normes nouvelles ou révisées. Sur le plan national, 10 nouveaux projets ont été lancés et 14 ont reçu l'imprimatur. Le nombre de normes en chantier s'est ainsi réduit à 42. La parution de la norme SIA 118 Conditions générales pour l'exécution des travaux de construction a marqué l'achèvement de la révision de la principale base contractuelle pour la branche suisse de la construction. Elle a été suivie en août par le règlement SIA 144 des appels d'offres de prestations d'ingénierie et d'architecture, qui vient ainsi compléter le dispositif réglementaire de la SIA pour les trois formes de passation de marchés les plus courantes en matière de prestations intellectuelles. Quant à la révision des règlements concernant les prestations et les honoraires, elle était en voie d'achèvement à la fin de l'année, tandis que celle des normes de structures 260 à 267 a pu être bouclée.

La normalisation européenne de la construction – dont la SIA assure le suivi sur mandat de l'Association suisse de normalisation (SNV) – est restée dominée par l'introduction du nouveau règlement Produits de construction (CPR). Ajustée au dispositif européen, une ordonnance suisse sur les produits de construction a été approuvée en première instance à la fin de l'année. L'adaptation des très nombreuses normes concernant lesdits produits a donc été lancée, entraînant un gros volume de travail supplémentaire. Au total, 230 nouvelles normes ont ainsi obtenu l'imprimatur. La SIA assume ainsi le suivi de 2'130 normes européennes. Pour le génie civil, les mandats d'adaptation des Eurocodes longtemps attendus ont été distribués. La SIA est fortement intéressée à renforcer son engagement dans ce domaine précis.

wurden 10 Normenprojekte neu gestartet und 14 zur Publikation freigegeben. Die Zahl der sich in Arbeit befindenden Normen reduzierte sich dadurch auf 42. Mit der Veröffentlichung der Norm SIA 118 Allgemeine Bedingungen für Bauarbeiten konnte die Überarbeitung der wichtigsten Werkvertragsgrundlage der Schweizer Bauwirtschaft abgeschlossen werden. Im August kam die Ordnung SIA 144 Ingenieur- und Architekturleistungsofferten zur Publikation. Damit stehen für die drei wesentlichen Vergabeverfahren im Bereich der intellektuellen Dienstleistungen Ordnungen des SIA zur Verfügung. Die revidierten Leistungs- und Honorarordnungen befanden sich Ende Jahr in den Abschlussarbeiten. Und nicht zuletzt konnte die Revision der Tragwerksnormen 260 bis 267 abgeschlossen werden.

Der dem SIA als Fachbereich Bauwesen der Schweizerischen Normenvereinigung (SNV) zugewiesene europäische Normierungsbereich war wiederum stark geprägt durch die Einführung der neuen Bauprodukteverordnung (CPR). Ein der europäischen Bauprodukteverordnung angepasstes schweizerisches Bauproduktengesetz ist Ende Jahr in erster Instanz genehmigt worden. Die Anpassung der zahlreichen Bauproduktenormen ist angelaufen und brachte sehr viel Mehrarbeit. Gesamthaft sind letztes Jahr im vom SIA betreuten Bereich der europäischen Normierung 230 neue Normen zur Publikation frei gegeben worden. Somit ist der SIA nun für 2'130 europäische Normen zuständig. Im Ingenieurbereich sind die lange erwarteten Mandate zur Anpassung der Eurocodes erteilt worden. Der SIA hat ein grosses Interesse, sich hier vermehrt zu engagieren.

zazione si è visto impegnato nella pubblicazione di un ampio ventaglio di norme nuove o riviste. A livello nazionale, sono stati avviati 10 nuovi progetti normativi e per altri 14 si è dato il via libera alla stampa. Il numero di norme in fase di elaborazione si è dunque ridotto a 42. Con la pubblicazione della norma SIA 118 Condizioni generali per l'esecuzione dei lavori di costruzione è stato possibile concludere l'allestimento della più importante base contrattuale dell'industria edilizia svizzera. In agosto è stato pubblicato il regolamento SIA 144 per le prestazioni di ingegneri e architetti. In questo modo la SIA mette a disposizione una base esauriente e completa per tutte e tre le principali procedure di aggiudicazione nell'ambito delle prestazioni di natura intellettuale. A fine anno anche la revisione dei regolamenti per le prestazioni e gli onorari era in via di conclusione, mentre la revisione delle norme per le strutture portanti 260 – 267 è stata ormai portata completamente a termine. La normalizzazione europea nel settore dell'edilizia, di cui la SIA si occupa su mandato dell'Associazione svizzera di normalizzazione (SNV), è stata caratterizzata dall'introduzione del nuovo Regolamento europeo sui Prodotti da Costruzione (CPR). Alla fine dell'anno è stata approvata in prima istanza una legge svizzera sui prodotti da costruzione, adattata al modello europeo. L'adattamento di numerose norme concernenti questo ambito ha dunque preso il via, comportando un massiccio volume di lavoro supplementare. In totale, lo scorso anno sono state date alle stampe 230 nuove norme. La SIA è dunque responsabile di 2'130 norme europee. Per quanto concerne l'ingegneria civile, si sono finalmente distribuiti i lungamente attesi mandati per l'adattamento degli eurocodici, un ambito in cui la SIA ha grande interesse a impegnarsi sempre più.

PUBLICATIONS 2013 // PUBLIKATIONEN 2013 // PUBBLICAZIONI 2013

Normes	Normen	Norme
118	118	118
118/256	118/256	384.201
SIA 118/312	118/312	500
123	123	
124	124	
126	126	
144	144	
162.051/NE	162.051/NE	
256	256	
260	260	
262	262	
262/1	262/1	
263	263	
263/1	263/1	
265	265	
270	270	
	281	

281	générales et délimitations Lés d'étanchéité – Lés d'étanchéité en matière synthétique, bitumineux ou à base d'argile – Essais des produits et des matériaux, désignations de produit
312	Végétalisation de toitures
384/3	Installations de chauffage dans les bâtiments – Besoins en énergie
491	Prévention des émissions inutiles de lumière à l'extérieur

Cahiers techniques

2001	Matériaux de construction isolants – Valeurs thermiques déclarées et autres données relatives à la physique du bâtiment
2006	Conception, exécution et interprétation de la mesure de potentiel sur des ouvrages en béton armé
2029	Acier d'armature inoxydable

Documentations

D 0236	La voie SIA vers l'efficacité énergétique – Compléments et exemples relatifs au cahier technique SIA 2040
D 0238	Module à la réussite du projet – Guide pour améliorer la collaboration
D 0243	Echafaudages – Exemples des métrés selon la norme SIA 118/222

Contrats

1023	Contrat d'entreprise entre le maître de l'ouvrage et l'entrepreneur
------	---

312	Baustoffprüfungen, Werkstoffbezeichnungen
384/3	Begrünung von Dächern
491	Heizungsanlagen in Gebäuden – Energiebedarf
491	Vermeidung unnötiger Lichtemissionen im Aussenraum

Merkblätter

2001	Wärmedämmende Baustoffe – Deklarierte Werte der Wärmeleitfähigkeit und weitere Angaben für bauphysikalische Berechnungen
2006	Planung, Durchführung und Interpretation der Potenzialmessung an Stahlbetonbauten
2029	Nichtrostender Betonstahl

Verträge

1023	Werkvertrag zwischen Bauherr und Unternehmer
------	--

Quaderni tecnici

2031	Certificato energetico per edifici
2039	Mobilità – Fabbisogno energetico in funzione dell'ubicazione dell'edificio
2040	La via SIA verso l'efficienza energetica

Contratti

1023	Contratto d'appalto tra committente e imprenditore
------	--

Documentazioni

D 0208	Calcolo del carico termico di progetto secondo la norma SIA 384.201 – Manuale d'uso con esempi pratici
--------	--

INTERVIEW AVEC BEATE HASSPACHER, SECRÉTAIRE GÉNÉRALE DE LA SSF // INTERVIEW MIT BEATE HASSPACHER, GESCHÄFTSFÜHRERIN FVW // INTERVISTA A BEATE HASSPACHER, DIRETTRICE DELLA SSF



© iStock by Getty Images



© Ruedi Iseli

Rattachée au groupe professionnel Environnement de la SIA, la Société spécialisée de la forêt (SSF) défend les intérêts des spécialistes forestiers de formation universitaire auprès des institutions et du public. Beate Hasspacher (ingénieure forestière EPF/SIA, MAS in European Integration) est copropriétaire du bureau d'études et de conseil Hasspacher & Iseli Sàrl à Olten.

Madame Hasspacher, qui sont les membres de la Société spécialisée de la forêt?

La Société réunit environ 140 spécialistes du domaine forestier au service du privé et des pouvoirs publics ou actifs dans la formation et la recherche. Bon nombre d'entre eux sont diplômés de l'ancienne filière d'ingénieur forestier de l'EPFZ, tandis que nos plus jeunes collègues sont principalement issus des spécialisations en gestion forestière et rurale du Département des sciences de l'environnement de l'EPFZ, ainsi que des Hautes écoles spécialisées. La Société spécialisée de la SIA pour la forêt fédère leurs intérêts professionnels communs.

Der Fachverein Wald (FVW) gehört zur Berufsgruppe Umwelt (BGU) innerhalb des SIA und vertritt die berufsständischen Interessen der schweizerischen Waldfachleute mit Hochschulbildung gegenüber Behörden und Öffentlichkeit. Beate Hasspacher (Forstingenieurin ETH/SIA, MAS in European Integration) ist Mitinhaberin des forstlichen Planungs- und Beratungsbüros Hasspacher & Iseli GmbH in Olten.

Frau Hasspacher, wer ist Mitglied im Fachverein Wald?

Dem Fachverein Wald gehören rund 140 in verschiedenen Waldthemen tätige Fachleute aus Privatwirtschaft, Bundes- und Kantonsverwaltung sowie der forstlichen Lehre und Forschung an. Viele Mitglieder sind Absolventen der früheren Forstingenieurausbildung an der ETH, die jungen Berufsleute rekrutieren sich vorwiegend aus der Vertiefung Wald- und Landschaftsmanagement des ETH-Departementes Umweltnaturwissenschaften und aus Fachhochschulen. Der Fachverein Wald des SIA vertritt die beruflichen Interessen dieser Waldfachleute.

Société spécialisée de la forêt
Fachverein Wald

Secrétaire générale // Geschäftsführerin // Direttrice
Beate Hasspacher, Forstingenieurin, Olten

www.sia-wald.ch

L'associazione di specialisti Foresta (FVW/SSF) appartiene al gruppo professionale Ambiente (BGU) SIA e rappresenta, di fronte ad autorità e opinione pubblica, gli interessi professionali degli specialisti forestali con diploma universitario. Beate Hasspacher (ing. forestale ETH/SIA, MAS in European Integration) è comproprietaria dello studio di pianificazione e consulenza forestale «Hasspacher & Iseli GmbH» di Olten.

Signora Hasspacher, chi sono i membri dell'associazione di specialisti Foresta?

Attualmente appartengono all'associazione ca. 140 membri, attivi nel settore pubblico e privato, nella formazione e nella ricerca. Molti sono ingegneri forestali diplomati all'ETH di Zurigo. I giovani professionisti che aderiscono oggi alla nostra associazione hanno seguito invece un altro percorso; la maggior parte ha frequentato i corsi di scienze ambientali, specializzandosi in gestione forestale e paesaggistica, all'ETHZ o in altre scuole universitarie. L'associazione di specialisti Foresta

Le profil du métier s'est-il modifié au cours des dernières années?

Oui, très profondément. Les usages forestiers ont changé, avec des implications sociétales plus importantes. Les exigences professionnelles se sont donc diversifiées en parallèle. Le thème de la forêt représente l'interface disciplinaire par excellence: à côté des spécialistes de la forêt assumant l'approche généraliste, des biologistes, des économistes, des géographes ou des sociologues s'occupent aussi des enjeux et des besoins modifiés qui s'y rapportent. Nous avons des points communs avec presque toutes les autres sociétés spécialisées de la SIA, ce qui motive le réseautage et les échanges. Avec des aménagistes et des agronomes, nous avons par exemple rédigé pour la SIA une prise de position sur la forêt et l'aménagement du territoire. La spécialisation des profils ne pourra toutefois se substituer à l'approche des professionnels généralistes dont nous aurons toujours besoin. Nous cultivons donc les contacts avec les filières de formation concernées pour y insuffler nos expériences de praticiens. Nous nous engageons pour que tout l'éventail des compétences requises dans notre branche demeure au programme et que ses diplômés y aient facilement accès. Dernièrement, nous avons ainsi participé à la création d'un centre de référence pour la construction forestière, ainsi qu'à la fixation de l'évaluation et de la certification qualitative du stage pratique en foresterie. Ce souci se reflète aussi dans notre offre de formation continue, qui est une de nos missions centrales. En 2013, nous avons pu proposer onze cours dans le programme Forêt et paysage (FOWALA).

Où se situent les zones conflictuelles en matière d'exploitation forestière?

Il existe un réel danger que des enjeux cruciaux pour la forêt

Hat sich das Profil des Berufs in jüngster Zeit verändert?

Ja, sehr stark. Die Ansprüche an den Wald haben sich geändert und grössere gesellschaftliche Bedeutung erhalten. Entsprechend sind auch die fachlichen Anforderungen vielfältiger geworden. Das Thema Wald ist ein absolutes Querschnittsthema: Neben Waldfachleuten in generalistischen Funktionen befassen sich auch Biologen, Ökonomen, Geographen, Soziologen mit dem Wald und dem Wandel seiner Nutzung. Wir haben mit fast allen anderen Fachvereinen des SIA Berührungspunkte, es braucht also Vernetzung und Austausch. So haben wir zum Beispiel in einer Arbeitsgruppe mit Vertretern von Raumplanung und Agronomie ein Positionspapier «Wald und Raumplanung» für den SIA erarbeitet. Bei aller Notwendigkeit fachlicher Vertiefung muss es auch künftig generalistisch ausgebildete Waldfachleute geben. Wir stehen deshalb in Kontakt mit den jeweiligen Lehrstühlen und bringen unsere Erfahrungen und Praxiswissen ein. Wir setzen uns dafür ein, dass die breite Palette von Kompetenzen, die im Zusammenhang mit dem Wald gefragt sind, gepflegt wird und den im Berufsfeld Ausgebildeten optimal zugänglich ist. In letzter Zeit haben wir beispielsweise bei der Einrichtung einer Fachstelle für forstliche Bautechnik und bei der Evaluation und Qualitätssicherung des forstlichen Praktikums mitgewirkt. Dieses Anliegen spiegelt auch unser Fortbildungsangebot, das eine zentrale Aufgabe des Fachvereines darstellt. Im Jahr 2013 konnten wir in der Reihe Fortbildung Wald und Landschaft (FOWALA) elf Kurse anbieten.

Wo verlaufen Konfliktlinien in Hinblick auf die Waldnutzung?

Die Gefahr ist real, dass gesellschaftlich wichtige Belange des Waldes und der Waldnutzung – dazu gehört übrigens auch in Zukunft die Nutzung des Rohstoffes Holz – nicht

della SIA rappresenta gli interessi professionali degli esperti del ramo forestale.

In questi ultimi tempi il profilo della professione è cambiato?

Sì, moltissimo. Le esigenze verso il bosco sono cambiate, acquistando più peso sociale. Di conseguenza sono aumentati anche i requisiti tecnici e specialistici. Il «bosco» è ora un argomento trasversale: accanto agli specialisti della foresta con mansioni generiche, vi sono oggi biologi, economisti, geografi, sociologi e così via che si occupano della foresta e del suo sfruttamento. Abbiamo diversi punti in comune con gran parte delle altre associazioni di specialisti SIA, ecco perché è indispensabile intrattenere uno scambio e garantire un'interconnessione. Con un gruppo di lavoro, composto di pianificatori del territorio e agronomi, abbiamo allestito per la SIA la presa di posizione «Foresta e pianificazione del territorio». È indispensabile che anche in futuro vi siano sufficienti specialisti forestali con una formazione a largo spettro e in grado di approfondire l'uno o l'altro ambito. Siamo in stretto contatto con le varie cattedre e le istituzioni specialistiche e trasmettiamo know how ed esperienze nella pratica di ogni giorno. Ci impegniamo affinché l'ampio ventaglio di competenze richieste in relazione al bosco sia approfondito e reso accessibile in modo ottimale a tutti gli esperti del ramo. Di recente abbiamo collaborato alla costituzione di un servizio specializzato in tecnica edile forestale e partecipato al controllo qualitativo del praticantato forestale. Il nostro operato si rispecchia nell'ampia offerta formativa proposta che riveste per noi un ruolo chiave. Ben 11 i corsi offerti nel 2013, nell'ambito della formazione continua «Foresta e paesaggio» (FOWALA).

et ses usages – dont l'exploitation future de la ressource bois – soient insuffisamment pris en compte dans les processus de décision. Nous considérons donc la défense des intérêts forestiers face aux disciplines voisines et aux options politiques comme un de nos devoirs essentiels – sur le plan général et face à des options concrètes. Lors de la consultation pour la prise de position sur la forêt et l'aménagement territorial, une tendance favorable à un affaiblissement de la protection des forêts face à la forte extension urbaine s'est par exemple dessinée. C'est une option que nous ne cautionnons pas. Les terres agricoles doivent être davantage protégées du dézonage, de même que la sauvegarde des forêts doit s'appuyer sur le maintien des standards actuels.

Quel est le rôle de la SIA dans ce contexte?

De notre point de vue, la SIA constitue le cadre idéal pour les débats critiques, la diffusion de messages politiques et l'élaboration d'approches supra-disciplinaires.

Quelles sont vos prochaines priorités?

Nous continuerons à soutenir la formation initiale et continue en cherchant à consolider nos activités dans ces domaines. Depuis longtemps engagée dans les échanges transfrontaliers, la Société participera également au 17e congrès international «European Forum on Urban Forestry» (EFUF) à Lausanne en 2014. Comme membre actif de l'Union des forestiers européens UEF, nous envisageons en outre d'accueillir la rencontre internationale de 2016 en Suisse.

Interview: Frank Peter Jäger, SIA

ausreichend in Entscheidungsprozesse einbezogen werden. Daher sehen wir eine unserer zentralen Aufgaben darin, Waldinteressen gegenüber den benachbarten Disziplinen und der Politik zu vertreten – allgemein ebenso wie im Fall konkreter Entscheidungen. So bestand z.B. bei der Vernehmlassung des Positionspapiers Wald und Raumplanung die Tendenz, angesichts der starken Siedlungsexpansion den Schutz des Waldes abzuschwächen. Wir halten das für den falschen Weg. Das Kulturland muss stärker als bisher vor Zweckentfremdung geschützt werden, zugleich müssen die Schutzstandards für den Wald ungeschwächt aufrechterhalten werden.

Welche Rolle spielt dabei der SIA?

Der SIA bildet aus unserer Sicht den idealen Rahmen für einen kritischen Diskurs, für fachpolitische Statements, aber auch für Anregungen über die Disziplinengrenzen hinweg.

Wo liegen künftige Schwerpunkte Ihrer Arbeit?

Wir werden uns weiterhin in Berufsbildung und Fortbildung engagieren und die vorgenannten Aktivitäten zu konsolidieren suchen. Seit langem ist der Fachverein auch aktiv im internationalen Austausch: 2014 wird er an der 17. internationalen Konferenz des «European Forum on Urban Forestry» (EFUF) in Lausanne mitwirken. Als aktives Mitglied in der Union europäischer Forstleute UEF planen wir zudem, das internationale Treffen der europäischen Forstleute im Jahr 2016 in die Schweiz zu holen.

Interview: Frank Peter Jäger, SIA

In riferimento allo sfruttamento del bosco, dove si delineano possibili conflitti?

Sussiste il pericolo concreto che, sul piano sociale, non si tenga sufficientemente conto delle importanti questioni relative al bosco e al suo sfruttamento, tra cui l'utilizzo futuro che si farà del legno quale materia prima. Per noi uno dei ruoli cruciali è proprio quello di rappresentare gli interessi del bosco nei confronti delle discipline affini e della politica, prendendo all'occorrenza decisioni concrete. Con la messa in consultazione della presa di posizione sulla foresta e la pianificazione del territorio, si denota la tendenza ad affievolire la tutela del bosco, favoreggiando l'espansione degli insediamenti. Ma questa non è la strada giusta. Le terre coltivate vanno protette, molto più che in passato. Inoltre gli standard di tutela del bosco vanno mantenuti e preservati senza restrizioni.

Qual è il ruolo della SIA?

Secondo noi la SIA crea la cornice ideale per una discussione critica, per formulare opinioni politiche e proporre soluzioni interdisciplinari.

Su quali ambiti si focalizzerà il vostro lavoro?

Continueremo a impegnarci nella formazione professionale e nella formazione continua, consolidando le altre attività menzionate. Siamo da lungo tempo attivi anche nello scambio internazionale: nel 2014 collaboreremo alla 17a conferenza internazionale «European Forum on Urban Forestry» (EFUF) a Losanna. Quali membri attivi dell'Unione dei Forestali Europei (UEF), stiamo pensando di organizzare in Svizzera il congresso internazionale dell'UEF previsto per il 2016.

Intervista: Frank Peter Jäger, SIA

LES SOCIÉTÉS SPÉCIALISÉES DE LA SIA // DIE FACHVEREINE DES SIA // LE ASSOCIAZIONI DI SPECIALISTI DELLA SIA

Etat // Stand // Stato 31.12.2013

A & K / A & C

Société spécialisée Architecture et Culture
Fachverein Architektur und Kultur
Thomas Meyer-Wieser, Architekt, Feldmeilen
www.a-k.sia.ch

BSLA / FSAP

Fédération Suisse des Architectes Paysagistes
Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschafts-
architektinnen
[Federazione Svizzera Architetti Paesaggisti](http://www.federazione-svizzera-architetti-paesaggisti)
Pascal Gysin, Landschaftsarchitekt, Sissach
www.bsla.ch

CHGEOL

Association suisse des géologues
Schweizer Geologenverband
[Associazione svizzera dei geologi](http://www.associazione-svizzera-dei-geologi)
Georg Schaeren, géologue, Lausanne
www.chgeol.org

FBH / GPC

Groupe spécialisé des ponts et charpentes
Fachgruppe für Brückenbau und Hochbau
Dr. Mario Monotti, ingegnere civile, Locarno
www.sia-fbh.ch

FEB / GCO

Groupe spécialisé pour la conservation des ouvrages
Fachgruppe für die Erhaltung von Bauwerken
Urs Marti, Bauingenieur, Schwanden
<http://feb.sia.ch>

FGE / ABE

Association spécialisée dans les techniques du bâtiment
et de l'énergie
Fachverein Gebäudetechnik und Energie
Markus Weber, Elektroingenieur, Dübendorf
www.fge.sia.ch

FGU / GTS / GLS

Groupe spécialisé pour les travaux souterrains
Fachgruppe für Untertagbau
[Gruppo specializzato per lavori in sottterraneo](http://www.gruppo-specializzato-per-lavori-in-sottterraneo)
Martin Bosshard, Bauingenieur, Esslingen
www.swisstunnel.ch

FSU

Fédération Suisse des urbanistes
Fachverband Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner
[Federazione Svizzera degli urbanisti](http://www.federazione-svizzera-degli-urbanisti)
Katharina Ramseier, Architektin und Raumplanerin, Zürich
www.f-s-u.ch

FVW / SSF

Société spécialisée de la forêt
Fachverein Wald
Thierry Darbellay, ingénieur forestier, St-Léonard
www.sia-wald.ch

geosuisse

Société Suisse de géomatique et de gestion du territoire
Schweizerischer Verband für Geomatik und Landmanagement
[Società Svizzera di geomatiga e di gestione del territorio](http://www.societa-svizzera-di-geomatiga-e-di-gestione-del-territorio)
Rudolf Küntzel, Kultur-Ingenieur, Paspels
www.geosuisse.ch

GII

Groupe des ingénieurs de l'industrie
Gesellschaft der Ingenieure der Industrie
Alexandre Kounitzky, Maschineningenieur, Hergiswil
www.gii.sia.ch

GS

Géotechnique Suisse
Geotechnik Schweiz
Martin Stolz, Bauingenieur, Burgdorf
www.geotechnik-schweiz.ch

Maneco

Association spécialisée en management et en économie de la construction

Fachverein für Management und Ökonomie im Bauwesen

Peter Zwick, Bauleiter, Zürich

www.maneco.pro

SGEB

Société Suisse du génie parasismique et de la dynamique des structures

Schweizer Gesellschaft für Erdbebeningenieurwesen und Baudynamik

[Società Svizzera di Ingegneria sismica e dinamica strutturale](#)

Dr. Thomas Wenk, Bauingenieur, Zürich

www.sgeb.ch

SVU-ASEP

Association Suisse des professionnels de l'environnement
Schweizerischer Verband der Umweltfachleute

[Associazione Svizzera dei professionisti dell'ambiente](#)

Christoph Erdin, Dipl. phil. nat. Geograf, Wetzikon

www.svu-asep.ch

SWKI / SICC / SITC

Société Suisse des ingénieurs en technique du bâtiment

Schweizerischer Verein von Gebäudetechnik-Ingenieuren

[Società Svizzera degli ingegneri nella tecnica impiantistica](#)

Andreas Bayer, Ingenieur HLK, Münsingen

www.swki.ch

SZFF / CSFF

Centrale Suisse des constructeurs de Fenêtres et Façades

Schweizerische Zentrale Fenster und Fassaden

Markus Stebler, Techniker, Oensingen

www.szff.ch

SZS

Centre suisse de la construction métallique

Stahlbau Zentrum Schweiz

[Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio](#)

Evelyn C. Frisch, Architektin, Zürich

www.szs.ch

VSI.ASAI

Association Suisse des architectes d'intérieur

Vereinigung Schweizer Innenarchitekten/-architektinnen

[Associazione Svizzera degli architetti d'interni](#)

Thomas Wachter, Innenarchitekt, Zürich

www.vsi-asai.ch

Die Jahresberichte der Fachvereine sind unter den angegebenen Internetadressen abrufbar.

Les rapports annuels des Sociétés spécialisées sont disponibles sur les sites Internet indiqués.

I rapporti annuali delle associazioni di specialisti affiliate sono disponibili agli indirizzi Internet sopra indicati.



PERSONNES // PERSONEN // PERSONE

Etat // Stand // Stato 31.12.2013

LA SIA EN PERSONNES ET CHIFFRES // DER SIA IN MENSCHEN UND ZAHLEN //
LA SIA IN PERSONE E CIFRE

COMITÉ // VORSTAND // COMITATO

Comité // Vorstand // Comitato



Stefan Cadosch
Architekt
Président
Präsident
Presidente



Daniele Biaggi
Geologe
Trésorier
Quästor
Tesoriere



Prof. Valerio Olgiati
Architekt



Dr. Andreas Bernasconi
Forstingenieur
Vice-président
Vizepräsident (bis Juni 2013)
Vicepresidente



Prof. Andrea Deplazes
Architekt



Prof. Urs Rieder
HLK-Ingenieur



Prof. Laurent Vulliet
Ingénieur civil
Vice-président
Vizepräsident (bis Juni 2013)
Vicepresidente



Pius Flury
Architekt



Nathalie Rossetti
Architetto



Daniel Meyer
Bauingenieur
Vice-président
Vizepräsident (ab Juni 2013)
Vicepresidente



Eric Frei
Architecte

© Philip Böni



Adrian Altenburger
HLK-Ingenieur
Vice-président
Vizepräsident (ab Juni 2013)
Vicepresidente



Gabriele Guscetti
Ingénieur civil

COMITÉ DE GESTION // GESCHÄFTSLEITUNG // COMITATO DIRETTIVO

Comité de gestion // Geschäftsleitung // Comitato direttivo



Hans-Georg Bächtold
Forstingenieur / Raumplaner
Directeur
Geschäftsführer
Direttore



Dr. Markus Gehri
Bauingenieur
Responsable Normes
Leiter Normen
Responsabile Norme



Walter Maffioletti
Rechtsanwalt
Responsable SIA-Droit
Leiter SIA-Recht
Responsabile SIA-Diritto



Thomas Müller
Architekt
Responsable Communication
Leiter Kommunikation
Responsabile Comunicazione



Mike Siering
Architekt
Responsable Prestations
Leiter Dienstleistungen
Responsabile Prestazioni

PERSONNEL DU BUREAU // MITARBEITENDE DER GESCHÄFTSSTELLE // COLLABORATORI DELL'UFFICIO AMMINISTRATIVO

Hans-Georg Bächtold
Judith Bosco
Viviane Ceccaroni
Michele Di Muro
David Fässler
Jürg Fischer
Verena Fischer
Dr. Markus Gehri
Kai Halbach
Michel Kaeppli
Davide Malnati
Thomas Müller
Daniel Racine
Susanne Schnell
Dr. Claudia Schwalfenberg
Silke Sedvallson
Alexander Simon
Corinne Tavernier
Christine Wyss

Démissions // Austritte // Dimissioni

Stefan Brücker (12.2013)
Judit Chappalaz-Laszlo (12.2013)
Alieren Kapici (12.2013)
Lucienne Köpfli (12.2013)
Michael Mathis (12.2013)





Barbara Angehrn
Thea Haberecker
Isabel Iglesias
Alieren Kapici
Madeleine Leupi
Walter Maffioletti
Giuseppe Martino
Heike Mini
Béatrice Nyfeler
Ylenia Pilla
Martin Riniker
Daniel Röschli
Mike Siering
Eva Stadelmann
Myriam Tellmann
Elisa Tirendi
Anita Toth
Ivo Vasella
Doris Wachter
Antje Weber
Dr. Urs Wiederkehr
Sven Ziegenrucker

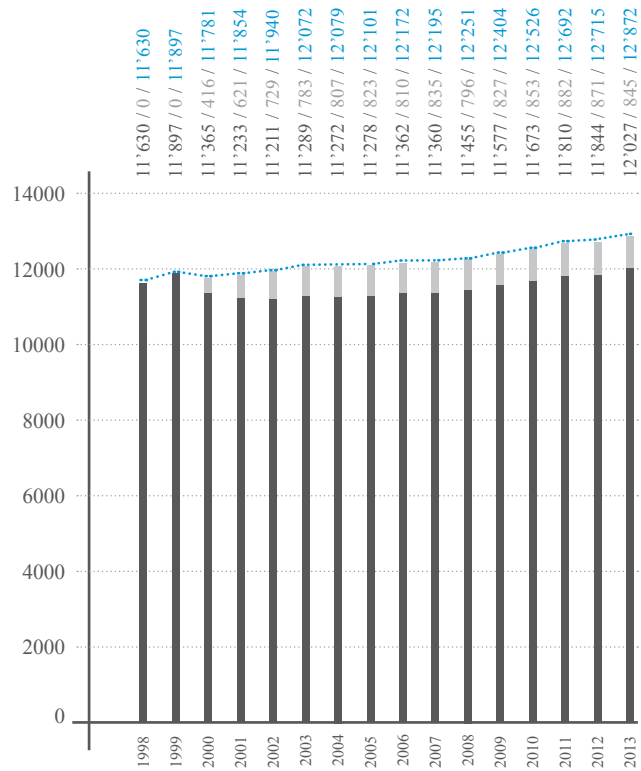
absent // abwesend // absente

André Bernet
Beat Flach
Ursina Hunziker
Monika Meier
Dr. Thomas Noack
Simona von Orelli
Jean-Pierre Wymann

FAITS // FAKTEN // FATTI

Etat // Stand // Stato 31.12.2013

ÉVOLUTION DE L'FFECTIF DES MEMBRES // ENTWICKLUNG DER MITGLIEDERZAHLEN // SVILUPPO NEL NUMERO DELLE AFFILIAZIONI



MEMBRES INDIVIDUELS / MEMBRES ASSOCIÉS*
TOTAL DES AFFILIATIONS INDIVIDUELLES

EINZELMITGLIEDER / ASSOZIIERTE MITGLIEDER*
TOTAL PERSÖNLICHE MITGLIEDSCHAFTEN

MEMBRI INDIVIDUALI / MEMBRI ASSOCIATI*
TOTALE DELLE AFFILIAZIONI INDIVIDUALI



SIÈGE PRINCIPAL / SUCCURSALE
TOTAL DES AFFILIATIONS BUREAUX

HAUPTSITZ / ZWEIGSTELLE
TOTAL FIRMENMITGLIEDSCHAFTEN

SEDE PRINCIPALE / SUCCURSALE
TOTALE DELLE AFFILIAZIONI UFFICI

Progression continue

L'effectif des membres individuels s'est accru de quelque 10% au cours des 15 dernières années. En 2013, la SIA a enregistré un nouveau solde de 157 nouvelles affiliations individuelles, ce qui porte l'effectif à 12'872 en fin d'année. Cette progression se vérifie aussi pour les membres bureaux, dont le nombre s'accroît régulièrement depuis 2007. En 2013, un nouveau solde de 23 nouvelles entreprises ont rejoint la SIA, portant le total des bureaux affiliés à 2598.

Wachstumstrend setzt sich fort

Die Anzahl der Einzelmitglieder hat in den vergangenen 15 Jahren um rund 10% zugenommen. 2013 traten per Saldo erneut 157 neue Einzelmitglieder in den SIA ein. Per Ende 2013 betrug die Zahl 12'872. Dieser Trend zeigt sich auch bei den Firmenmitgliedern, deren Anzahl seit 2007 wieder kontinuierlich wächst. 2013 schlossen sich per Saldo 23 neue Firmenmitglieder dem SIA an. Per Ende 2013 beträgt die Gesamtzahl 2598.

Affiliazioni in costante aumento

Il numero di membri individuali è aumentato di circa il 10% negli ultimi quindici anni. Nel 2013 hanno aderito alla SIA, al netto, 157 nuovi membri individuali. Alla fine del 2013 i membri erano 12'872. Questa tendenza positiva si manifesta anche tra le ditte affiliate, il cui numero è in costante aumento dal 2007. Nel 2013, al netto, sono state 23 le ditte che hanno aderito alla SIA. Alla fine dell'anno in rassegna il numero totale di ditte SIA era pari a 2598.

* gemäss Statuten, Art. 42: Übergangsbestimmung für Assoziierte Mitglieder

* in base allo Statuto, art. 42: disposizione transitoria per i membri associati

* selon statuts, art. 42: Dispositions transitoires pour les membres associés

MEMBRES INDIVIDUELS EN FONCTION DU SEXE // PERSÖNLICHE MITGLIEDER NACH GESCHLECHT // AFFILIAZIONI PERSONALI IN BASE AL SESSO

Architecture
Architektur
Architettura

Génie civil
Ingenieurbau
Ingegneria civile

Environnement
Umwelt
Ambiente

Männer/Hommes/Uomini

Frauen/Femmes/Donne

6'022
81,6%

1'358
18,4%



Männer/Hommes/Uomini

Frauen/Femmes/Donne

3'434
97,3%

97
2,7%



Männer/Hommes/Uomini

Frauen/Femmes/Donne

1'025
93,5%

71
6,5%



Classifiés par groupe professionnel
Aufgeschlüsselt nach Berufsgruppe
Classificati per gruppo professionale

Technique
Technik
Tecnica

Männer/Hommes/Uomini

846

97,8%

Frauen/Femmes/Donne

19

2,2%



Femmes et SIA

Les affiliations féminines ont à nouveau légèrement progressé dans tous les groupes professionnels en 2013, si bien que les femmes représentent maintenant 12,0% des membres contre 11,4% en 2012. Bien que ce pourcentage demeure encore très bas, une tendance réjouissante se dessine du côté des nouvelles adhésions. Depuis quelques années, la SIA se préoccupe sérieusement des questions de genre et de diversité, et le réseau «Femme + SIA» ainsi que le projet «SIA – une association professionnelle progressiste» constituent des avancées importantes dans ce contexte. Les 157, à nouveau solde, nouvelles affiliations enregistrées en 2013, se répartissent en 91 femmes (58,0%) et 66 hommes (42,0%).

Frauen im SIA

Der Frauenanteil bei den Mitgliedern hat sich 2013 über alle Berufsgruppen erneut leicht erhöht und beträgt nun 12,0% im Vergleich zu 11,4% 2012. Obwohl der Frauenanteil im SIA immer noch recht niedrig ist, zeigt sich eine sehr erfreuliche Tendenz bei den neuen Mitgliedern. Der SIA setzt sich seit einigen Jahren intensiv mit den Themen «Gender» und «Diversität» auseinander. Das Netzwerk «Frau + SIA» und das Projekt «SIA – der fortschrittliche Berufsverband» leisten hier wichtige Beiträge. Von den 157 per Saldo im Jahr 2013 neu eingetretenen Einzelmitgliedern sind 91 Frauen (58,0%) und 66 Männer (42,0%).

Donne e SIA

Nell'anno in rassegna la percentuale femminile tra i membri SIA è di nuovo cresciuta lievemente, e ciò in tutti i gruppi pro-

fessionali, registrando una quota del 12,0% contro gli 11,4% del 2012. Benché in seno alla Società la quota di donne continui a essere piuttosto contenuta, tra le nuove affiliazioni si denota una lieve tendenza al rialzo. Da alcuni anni la SIA si vede profondamente impegnata sul fronte di due temi cruciali, ovvero il «genere» e la «diversità». La rete «Donna e SIA» e il progetto «SIA – l'associazione professionale all'avanguardia» apportano in questo frangente un importante contributo. Tra i 157 nuovi membri, al netto, registrati nel 2013, 91 sono donne (ovvero il 58,0%) e 66 uomini (il 42,0%).

STATISTIQUES DES MEMBRES // MITGLIEDERSTATISTIKEN // STATISTICHE SULLE AFFILIAZIONI

12'872

Membres individuels
Persönliche Mitglieder
Membri individuali

2'598

Membres bureaux
Firmenmitglieder
Membri uffici

18

Sections
Sektionen
Sezioni

4

Groupes professionnels
Berufsgruppen
Gruppi professionali

19

Sociétés spécialisées
Fachvereine
Associazioni di specialisti

107

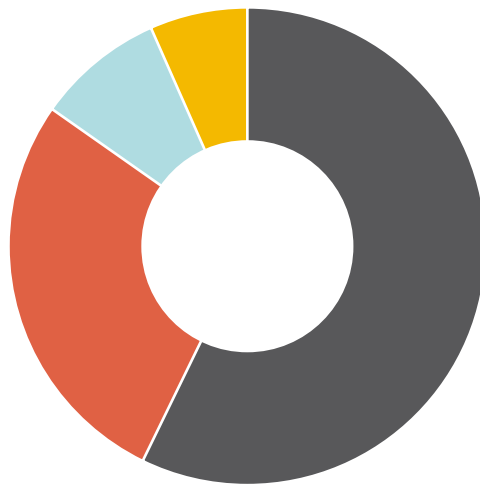
Commissions
Kommissionen
Commissioni

909

Collaborateurs dans les commissions techniques
Mitarbeitende in den technischen Kommissionen
Collaboratori nei commissioni tecniche

Catégorie Kategorie Categoria	Salaires soumis à l'AVS (CHF) AHV-pflichtige Lohnsumme (CHF) Salari sottoposti all'AVS (CHF)	Etat de membres 2013 Mitgliederbestand 2013 Numero di soci 2013	Entrées 2013 Eintritte 2013 Entrati 2013	Sorties Austritte Dimissioni
B01	0 – 151'000	684	40	39
B02	151'000 – 300'000	326	14	7
B03	301'000 – 500'000	269	6	3
B04	501'000 – 700'000	198	1	2
B05	701'000 – 1'000'000	190	3	5
B06	1'001'000 – 1'500'000	181	2	3
B07	1'501'000 – 3'000'000	166	2	0
B08	3'001'000 – 4'500'000	43	1	0
B09	4'501'000 – 6'000'000	15	0	0
B10	6'001'000 – 7'500'000	7	1	0
B11	7'501'000 – 9'000'000	9	0	0
B12	9'001'000 – 10'500'000	2	0	0
B13	10'501'000 – 12'000'000	5	0	0
B14	12'001'000 – 13'500'000	2	0	0
B15	13'501'000 – 15'000'000	0	0	0
B16	15'001'000 – 20'000'000	6	0	0
B17	20'001'000 – 25'000'000	2	0	0
B18	ab / dès / da 25'000'000	5	0	0
BZ		481	22	23
Membres bureaux (succursales incluses) Firmenmitglieder (inkl. Zweigstellen) Membri uffici (succursali incluse)		2598	99	93
Membres bureaux (succursales exclues) Firmenmitglieder (exl. Zweigstellen) Membri uffici (succursali escluse)		2110		

STATISTIQUES DES GROUPES PROFESSIONNELS // BERUFSGRUPPENSTATISTIK // STATISTICA SUI GRUPPI PROFESSIONALI



ARCHITEKTUR // ARCHITECTURE // ARCHITETTURA

7'380

INGENIEURBAU // GÉNIE CIVIL // INGEGNERIA CIVILE

3'531

UMWELT // ENVIRONNEMENT // AMBIENTE

1'096

TECHNIK // TECHNIQUE // TECNICA

865

Affiliations personnelles par groupe professionnel
Persönliche Mitgliedschaften nach Berufsgruppen
Affiliazioni personali per gruppo professionale

Croissance permanente du groupe professionnel Architecture

Le groupe professionnel Architecture enregistre une fois de plus une nette augmentation de ses membres. En 2013, pas moins d'un nouveau solde de 189 architectes, femmes et hommes, ont rejoint la SIA dans ce groupe qui est de loin le plus nombreux, avec 57,3% de l'ensemble des membres. Les effectifs des autres groupes professionnels ont stagné, à l'exception d'une modeste croissance pour le groupe Technique, où la tendance négative des dernières années s'est inversée, et qui compte désormais 865 membres.

Berufsgruppe Architektur wächst weiter

Die Berufsgruppe Architektur konnte erneut einen markanten Mitgliederzuwachs verzeichnen. 2013 traten per Saldo 189 neue Architektinnen und Architekten in den SIA ein, die mit einem Anteil von 57,3% die mit Abstand grösste Berufsgruppe bilden. Bei den übrigen Berufsgruppen stagnierte die Mitgliederzahl. Einzig die Berufsgruppe Technik konnte einen kleinen Zuwachs erzielen. Mit neu 865 Mitgliedern konnte sie den Negativtrend der letzten Jahre durchbrechen.

Cresce ancora il gruppo professionale Architettura

Il gruppo professionale Architettura ha realizzato una nuova e considerevole crescita del numero di membri. Nel 2013 hanno aderito alla SIA, al netto, 189 nuovi architetti, che con una quota del 57,3% costituiscono il gruppo professionale più numeroso. Negli altri gruppi professionali, il numero di membri è rimasto invariato. Solo nel gruppo professionale Tecnica si attesta un lieve incremento. Con l'affiliazione di 865 nuovi membri, si interrompe la tendenza negativa che aveva segnato gli ultimi anni.

BILAN 2013 // BILANZ 2013 // BILANCIO 2013

ACTIFS	AKTIVEN	ATTIVI	31.12.2013	31.12.2012
Valeurs mobilisées	Umlaufvermögen	Patrimonio circolante	[1000 CHF]	[1000 CHF]
Liquidités	Flüssige Mittel	Liquidità	3'073	3'088
Titres	Wertschriften	Titoli	3'562	3'213
Créances nées de livraisons / prestations	Forderungen aus Lieferungen / Leistungen	Crediti derivanti da forniture / prestazioni	1'100	845
Autres créances à court terme	Sonstige kurzfristige Forderungen	Altri crediti a breve termine	250	348
Ducroire	Delkredere	Delcredere	- 250	- 290
Stock de normes / imprimés	Lager Normen / Drucksachen	Deposito norme / stampati	0	0
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti attivi	254	230
			7'990	7'434
Immobilisations	Anlagevermögen	Patrimonio immobilizzato		
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	Beni		
Immobilisations corporelles mobiles	Mobile Sachanlagen	Beni mobiliari	74	60
			74	60
Immobilisations financières	Finanzanlagen	Investimenti finanziari		
Participations	Beteiligungen	Partecipazioni	1'932	1'932
			1'932	1'932
			2'006	1'992
Total actifs	Total Aktiven	Totale attivi	9'996	9'426

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in kCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

PASSIFS	PASSIVEN	PASSIVI	31.12.2013	31.12.2012
Capital de tiers	Fremdkapital	Capitale di terzi	[1000 CHF]	[1000 CHF]
Capital de tiers à court terme	Kurzfristiges Fremdkapital	Capitale di terzi a breve termine		
Dettes nées de livraisons / prestations	Verbindlichkeiten aus Lieferungen / Leistungen	Debiti derivanti da forniture / prestazioni	- 1'724	- 1'615
Autres dettes à court terme	Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	Altri debiti a breve termine	- 25	- 36
Provisions	Rückstellungen	Accantonamenti	0	0
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti passivi	- 1'591	- 1'643
			- 3'340	- 3'295
Capital de tiers à long terme	Langfristiges Fremdkapital	Capitale di terzi sul lungo periodo		
Provisions à long terme	Langfristige Rückstellungen	Accantonamenti sul lungo periodo	- 250	0
Legs	Legate	Legati	- 2	- 33
			- 252	- 33
			- 3'593	- 3'328
Patrimoine de la Société	Vereinsvermögen	Patrimonio societario		
Patrimoine du fonds lié	Gebundenes Fondsvermögen	Patrimonio del fondo vincolato	- 5'512	- 5'262
Patrimoine disponible de la Société	Freies Vereinsvermögen	Patrimonio societario libero	- 891	- 836
			- 6'403	- 6'098
Total passifs	Total Passiven	Totale passivi	- 9'996	- 9'426

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in KCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

COMPTES DE RÉSULTATS 2013 // ERFOLGSRECHNUNG 2013 // CONTO ECONOMICO 2013

RECETTES	ERTRAG	PROVENTI	2013	2012
			[1000 CHF]	[1000 CHF]
Politique de la Société	Vereinspolitik	Politica Societaria	5'967	6'077
Normes	Normen	Norme	5'969	4'663
Prestations	Dienstleistungen	Servizi	1'630	1'543
Réduction des recettes	Erlösminderungen	Riduzioni dei proventi	- 120	24
			13'446	12'307
Dépenses directes	Direkter Aufwand	Spese dirette		
Politique de la Société	Vereinspolitik	Politica societaria	- 2'708	- 3'103
Normes	Normen	Norme	- 2'589	- 2'114
Prestations	Dienstleistungen	Servizi	- 903	- 867
			- 6'199	- 6'083
Résultat brut	Bruttogewinn aus Betriebstätigkeit	Utile lordo da attività aziendale	7'247	6'224
Frais de personnel	Personalaufwand	Spese per il personale	- 5'464	- 5'250
Frais d'exploitation et de gestion	Betriebs- und Verwaltungsaufwand	Spese di gestione e amministrazione	- 1'448	- 1'339
Résultat d'exploitation avant intérêts, impôts et amortissements (EBITDA)	Betriebserfolg vor Zinsen, Steuern und Abschreibungen (EBITDA)	Utile operativo al lordo di interessi, imposte e ammortamenti (EBITDA)	334	- 365
Amortissements	Abschreibung	Ammortamenti		
Informatique	Informatik	Informatica	0	0
Valeurs mobilières, Infrastructure	Mobilien, Infrastruktur	Beni mobili, infrastruttura	- 22	- 15
			- 22	- 15
Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts (EBIT)	Betriebserfolg vor Zinsen und Steuern (EBIT)	Profitti operativi al lordo di interessi e imposte (EBIT)	312	- 380

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in kCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

RECETTES	ERTRAG	PROVENTI	2013	2012
Résultat financier	Finanzergebnis	Risultato finanziario	[1000 CHF]	[1000 CHF]
Résultat prov. des entreprises associées	Erfolg aus assoziierten Unternehmen	Profitto da aziende associate	217	227
Recettes financiers	Finanzertrag	Proventi finanziari	108	169
Dépenses financières	Finanzaufwand	Oneri finanziari	- 67	- 40
			258	356
Résultat hors exploitation et extraordinaire	Betriebsfremder und ausserordentlicher Erfolg	Profitti straordinari e per attività estranee all'azienda		
Recettes hors exploitation	Betriebsfremder Ertrag	Proventi estranei all'attività dell'azienda	0	0
Dépenses hors exploitation	Betriebsfremder Aufwand	Oneri estranei all'attività dell'azienda	0	0
Recettes extraordinaires	Ausserordentlicher Ertrag	Proventi straordinari	9	45
Dépenses extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	Oneri straordinari	- 5	- 4
			3	41
Résultat annuel avant impôts	Jahresergebnis vor Steuern	Risultato annuo prima delle imposte	573	17
Impôts	Steuern	Imposte	- 18	- 16
Résultat annuel avant fonds et provisions	Jahresergebnis vor Fonds und Rückstellungen	Risultato annuo prima dei fondi e dei accantonamenti	555	1
Constitution fonds	Bildung Fonds	Costituzione fondi	- 729	- 576
Dissolution fonds	Auflösung Fonds	Liquidazione fondi	479	576
			- 250	0
Constitution provisions	Bildung Rückstellungen	Costituzione accantonamenti	- 250	0
			- 250	0
Résultat annuel	Jahresergebnis	Risultato annuo	55	1

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in kCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

COMMENTAIRE RELATIF AUX COMPTES 2013 // KOMMENTAR ZUR VEREINSRECHNUNG 2013 // COMMENTO RELATIVO AL CONTO DELLA SOCIETÀ 2013

Bilan

La SIA a clôturé l'exercice comptable 2013 sur un bénéfice de 55'167 CHF. Les fonds disponibles s'élèvent ainsi à 891'149 CHF et le patrimoine lié à 5'512'000 CHF. Au total, la fortune de la Société s'établit à 6'403'149 CHF. La somme du bilan a augmenté de 570'103 CHF pour atteindre 9'995'824 CHF. Diminuées de 15'256 CHF, les liquidités se montaient à 3'072'798 CHF au 31.12.2012. Des titres ont été acquis pour un volume de 828'461 CHF, tandis que d'autres ont été désinvestis à hauteur de 423'547 CHF. Le niveau des participations demeure inchangé.

En raison des nombreux projets que la SIA mène sur deux ou plusieurs exercices, le besoin de régularisation est élevé. Les passifs comptabilisés à ce titre ont grimpé de 54'439 CHF et le total des fonds tiers à court terme a augmenté de 45'851 CHF.

Bilanz

Der SIA schloss das Rechnungsjahr 2013 mit einem Gewinn von 55'167 CHF ab. Das freie Vereinsvermögen erhöhte sich auf 891'149 CHF, das gebundene Fondsvermögen auf 5'512'000 CHF. Insgesamt weist der SIA ein Vereinsvermögen von 6'403'149 CHF aus. Die Bilanzsumme nahm um 570'103 CHF auf 9'995'824 CHF zu. Die liquiden Mittel sanken um 15'256 CHF und betragen am 31.12.2013 3'072'798 CHF. Im Umfang von 828'461 CHF wurden Wertschriften erstanden. Die Devestition in Wertschriften betrug 423'547 CHF. Bei den Beteiligungen haben sich keine Änderungen ergeben.

Aufgrund der zahlreichen Projekte, die der SIA über zwei oder mehrere Geschäftsjahre abwickelt, ist der Abgrenzungsbedarf hoch. Die passiven Rechnungsabgrenzungen sind um 54'439 CHF höher. Insgesamt ist das kurzfristige Fremdkapital um 45'851 CHF gestiegen.

Bilancio

La SIA ha chiuso l'esercizio 2013 con un utile di CHF 55'167. Il patrimonio societario libero è così cresciuto a CHF 891'149, mentre il patrimonio del fondo vincolato si colloca a quota CHF 5'512'000. Nel complesso, la SIA attesta un patrimonio societario di CHF 6'403'149. La somma di bilancio è cresciuta di CHF 570'103, stabilizzandosi a quota CHF 9'995'824. La liquidità è diminuita di CHF 15'256 e il 31 dicembre 2013 corrispondeva a CHF 3'072'798. Sono stati acquistati titoli per un valore totale di CHF 828'461, mentre il disinvestimento è stato pari a CHF 423'547. Per quanto concerne le partecipazioni non si registrano cambiamenti.

In considerazione dei numerosi progetti portati avanti dalla SIA nel corso di due o più anni d'esercizio, è stato necessario aumentare notevolmente i ratei e risconti. I ratei e risconti passivi sono pertanto maggiori per un importo pari a CHF 54'439. Nel complesso, il capitale di terzi a breve termine è aumentato di CHF 45'851.

Comptes de résultats

Par rapport à l'année précédente, le résultat brut du domaine Société a progressé de 284'403 CHF pour s'établir à 3'258'634 CHF. Ses recettes incluent l'ensemble des cotisations de membres, qui ont augmenté aussi bien dans la catégorie des affiliations individuelles que dans celle des bureaux d'étude.

Le chiffre d'affaires atteint par la vente de produits d'édition s'élève à 5'183'941 CHF. Cela représente un supplément de 1'050'453 CHF par rapport à l'exercice précédent. Les soutiens alloués par des tiers à des produits d'édition ne sont pas comptabilisés dans ces montants. Le bon chiffre d'affaires réalisé a profité de la publication de la norme SIA 118 révisée ainsi que de ventes généralement soutenues. Quant à l'acquisition de normes en téléchargement, elle poursuit sa progression: avec un chiffre d'affaires de 2'106'764 CHF, le résultat dépasse de 331'596 CHF celui de l'exercice précédent.

Dans le domaine des prestations de service, subdivisé en SIA-Form, SIA-Service, ingenious switzerland et Services marketing, les recettes brutes se sont élevées à 727'752 CHF. Cela représente une augmentation de 51'517 CHF par rapport à l'année précédente.

Les baisses de recettes comptabilisent les pertes sur débiteurs et la réduction de l'impôt anticipé, en raison d'affectation mixte. L'abaissement du ducroire à 250'000 CHF se traduit par un solde positif des pertes sur débiteurs.

Les frais de personnel ont excédé le budget de 180'243 CHF pour s'établir à 5'463'676 CHF. Cet écart s'explique par l'augmentation de dotations horaires, des embauches supplémentaires, ainsi que des régularisations corrigées pour l'indemnisation d'éventuelles vacances ou heures supplémentaires pendantes. Avec un écart de -20'601 CHF, les dépenses

Erfolgsrechnung

Der Bruttogewinn des Geschäftsbereichs Vereinspolitik ist gegenüber dem Vorjahr um 284'403 CHF auf 3'258'634 CHF gestiegen. Im Vereinertrag sind alle Mitgliederbeiträge enthalten. Sowohl der Umsatz aus persönlichen Mitgliedschaften wie jener aus Firmenmitgliedschaften hat zugenommen. Der mit dem Verkauf von Verlagsprodukten erzielte Umsatz betrug 5'183'941 CHF. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet das eine Umsatzzunahme von 1'050'453 CHF. Unterstützungsbeiträge durch Dritte für Verlagsprodukte sind in diesen Werten nicht berücksichtigt. Die Publikation der revidierten SIA 118 sowie ein allgemein guter Abverkauf wirkten sich positiv auf den Umsatz aus. Weiterhin gut entwickelt sich der elektronische Normen-Download. Mit einem Umsatz von 2'106'764 CHF konnte das Vorjahresergebnis um 331'596 CHF übertroffen werden.

Der Geschäftsbereich Dienstleistungen, der sich in die Teilbereiche SIA-Form, SIA-Service, ingenious switzerland und Marketing Services gliedert, hat einen Bruttogewinn von 727'752 CHF erwirtschaftet. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet das eine Zunahme um 51'517 CHF.

In den Erlösminderungen wurden Debitorenverluste sowie die Vorsteuerkürzung infolge gemischter Verwendung verbucht.

Die Herabsetzung des Delkredere auf 250'000 CHF bewirkte einen positiven Saldo bei den Debitorenverlusten.

Der Personalaufwand lag mit 5'463'676 CHF um 180'243 CHF über Budget. Pensenerhöhungen, zusätzliche Anstellungen sowie die Korrektur der Abgrenzung für die Vergütung allfälliger noch vorhandener Ferienansprüche und Überzeit erklären diese Abweichung. Mit einer Abweichung von -20'601 CHF ist der Betriebs- und Verwaltungsaufwand im budgetierten Rahmen ausgefallen.

Conto economico

L'utile lordo del settore «Politica societaria» è aumentato di CHF 284'403 rispetto all'anno precedente e si colloca ora a CHF 3'258'634. Nel reddito societario sono contemplate anche tutte le quote di affiliazione. Si registra un aumento di fatturato sia per quanto concerne le affiliazioni in qualità di membro individuale sia per le affiliazioni in qualità di ditta. Il fatturato raggiunto con la vendita dei prodotti editoriali corrisponde a CHF 5'183'941. Rispetto all'anno precedente, il risultato si traduce in un aumento di fatturato pari a CHF 1'050'453. La cifra riportata non contempla i sussidi versati da terzi per i prodotti editoriali. La pubblicazione della nuova norma SIA 118 e i brillanti risultati registrati in generale con le vendite hanno avuto una ripercussione positiva sul fatturato. Il download elettronico delle norme ha continuato a registrare uno sviluppo favorevole. Raggiungendo un fatturato di CHF 2'106'764, si è superato di CHF 331'596 il risultato dello scorso anno.

Il settore d'attività «Servizi», che si articola a sua volta nei settori parziali «SIA-Form», «SIA-Service», «ingenious switzerland» e «Marketing Services», ha realizzato un utile lordo di CHF 727'752. Rispetto all'anno precedente, il risultato si traduce in un incremento pari a CHF 51'517.

Nelle diminuzioni dei proventi sono state contabilizzate le perdite su debitori, così come la riduzione dell'imposta precedente in seguito all'utilizzo misto. La riduzione del delcredere a CHF 250'000 ha comportato un saldo positivo per quanto concerne le perdite su debitori.

Le spese per il personale, pari a CHF 5'463'676, superano il budget di CHF 180'243. Tale differenza è da attribuire agli aumenti registrati per quanto concerne il grado di occupazione del personale, a nuove assunzioni e alla correzione del

d'exploitation et de gestion se sont en revanche maintenues dans le cadre budgétaire défini.

Au final, le résultat d'exploitation avant intérêts et impôts affiche un gain de 312'268 CHF, ce qui équivaut à un accroissement de 692'265 CHF par rapport à l'exercice précédent et à un excédent budgétaire de 1'133'830 CHF.

Le résultat des placements financiers s'est en revanche abaissé de 98'397 CHF.

La commission de vérification des comptes (RPK) de la SIA a examiné les comptes annuels sur la conformité budgétaire de l'affectation des fonds, tandis que l'organe de révision externe Curator Revision AG a vérifié l'exactitude de la comptabilité et le respect des dispositions légales. Ces contrôles n'ont motivé aucune contestation.

Insgesamt fällt der Betriebserfolg vor Zinsen und Steuern mit einem Gewinn von 312'268 CHF um 692'265 CHF besser als im Vorjahr und um 1'133'830 CHF besser als budgetiert aus. Der Erfolg aus Finanzanlagen ist um 98'397 CHF tiefer als im Vorjahr.

Die Rechnungsprüfungskommission (RPK) des SIA überprüfte die Jahresrechnung auf die budgetgemässe Mittelverwendung und die externe Revisionsstelle Curator Revision AG kontrollierte die Richtigkeit der Buchführung und die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen. Es gab keinerlei Beanstandungen.

limite per l'attribuzione dei rimanenti diritti alle vacanze e agli straordinari. Le spese di gestione e amministrazione si collocano, con una differenza di CHF -20'601, nei limiti di quanto preventivato.

Con un guadagno di CHF 312'268, si attesta nel complesso un utile operativo al lordo di interessi e imposte di CHF 692'265 superiore all'anno precedente e di CHF 1'133'830 migliore rispetto a quanto preventivato.

Il risultato derivante dagli investimenti finanziari è di CHF 98'397 inferiore rispetto all'anno precedente.

La Commissione di revisione dei conti (RPK) della SIA ha verificato che l'impiego dei capitali nel conto annuale sia avvenuto conformemente a quanto preventivato e l'ufficio di revisione esterno Curator Revision AG ha controllato la correttezza della contabilità e il rispetto delle disposizioni legali. Al riguardo non si sono riscontrati problemi di alcun genere.

PROJETS REGARDS 2013 // PROJEKTE UMSICHT 2013 // PROGETTI SGUARDI 2013

Gewerbehaus «nœrd», Zürich Oerlikon

Architektur: Beat Rothen Architektur GmbH, Winterthur
Landschaftsarchitektur: Müller Illien Landschaftsarchitekten, Zürich
Bauingenieurwesen: Schällibaum AG, St. Gallen
Totalunternehmung: Senn BPM AG, St. Gallen
Immobilienberatung: Wüest & Partner AG, Zürich
Hauptmieter: Freitag lab. AG, Zürich; Aroma AG, Zürich
Tragwerk: Conzett Bronzini Gartmann AG, Chur
Gebäudetechnik: Amstein + Walthert AG, St. Gallen
Auftraggeber: Immobilien Anlagestiftung Turidomus, Zürich; Pensimo Management AG, Zürich

Mehrgenerationenhaus «giesserei», Winterthur

Initiant: Hans Suter, Winterthur
Projektbegleitung: Baukommissionssitzung, Genossenschaft für selbstveraltetes Wohnen (Gesewo), Winterthur | Tina Arndt, architekttick, Zürich | Projektleitung Bauherrschaft; Hausverein Giesserei, Winterthur
Architektur: Galli Rudolf Architekten AG ETH BSA, Zürich
Realisierung: GP-Team Galli Rudolf Architekten, Zürich | ph-baumanagement ag, Frauenfeld
Landschaftsarchitektur: Rotzler Krebs Partner GmbH, Winterthur
Minergie-P-Eco: Büro für Bau- und Umweltchemie, Zürich
Elektroplanung: EGO-Elektrikergenossenschaft, Winterthur
Gebäudetechnik: Advens AG, Winterthur
Tragwerk, Holzbau: Indermühle Bauingenieure, Thun
Bauphysik: BAKUS Bauphysik & Akustik GmbH, Zürich
Auftraggeber: Genossenschaft für selbstveraltetes Wohnen (Gesewo), Winterthur

trutg dil flem / flimser wasserweg, Flims

Initiant und Koordinator: Guido Casty, Gastwirt, Flims
Konzeption Wegführung, Projektierung Kunstbauten: Conzett Bronzini Gartmann AG, Chur
Buch, Fotografie, Ausstellung: Wilfried Dechau, Stuttgart (D)
Kommunikation: miux, Chur
Geologie: Baugeologie, Chur
Geländeaufnahmen, Vermessung: Hasler, Muggler, Quinter AG, Flims
Umweltbaubegleitung: Franziska Knüsel Landschaftsplanung, Muldain
Wegbau: Brodt AG, Maladers
Baumeisterarbeiten Wasserfallbrücke: Andrea Pitsch AG, Thusis
Baumeisterarbeiten übrige Brücken: Erni AG, Flims
Holzbau: Lennaria Camathias SA, Laax
Stahlbau: Paul Tobler AG, Haldenstein
Auftraggeber: Gemeindeverwaltung Flims

Couverture des ruines archéologiques, Saint-Maurice

Architecture: savioz fabrizzi architectes, Sion
Ingénierie civile: Alpatec SA, Martigny
Archéologie: TERA Sàrl, Sion
Muséologie: Museum Développement, Vevey
Mandant: Abbaye de St-Maurice

Stratégies d'intervention pour la cité du lignon, Genève

Concept: Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL) | Faculté de l'Environnement Naturel, Architectural et Construit (ENAC) | Laboratoire des Techniques et de la Sauvegarde de l'Architecture Moderne (TSAM)
Rationalisation énergétique: Sorane SA, Ecublens
Groupe Energie: UNIGE-ISE, Genève
Planification façades: BCS SA, Neuchâtel
Analyse des polluants: LabTox SA, Bienne
Ingénierie civile: Jean-Pierre Cêtre et Jean-Marc Nussbaumer ingénieurs, Carouge
Mandant: Office du patrimoine et des sites (OPS) - DU République et Canton de Genève; Office cantonal de l'énergie (OCEN) - DIME République et Canton de Genève; Comité central du Lignon

Rédaction / Redaktion / Redazione

Hans-Georg Bächtold, SIA
Stefan Cadosch, SIA
Frank Peter Jäger, SIA
Christine Leu, SIA-Sektion Schaffhausen
Thomas Müller, SIA
Michael Schmid, SIA-Berufsgruppe Architektur
Mike Siering, SIA

Traduction / Übersetzung / Traduzione

Maya Haus, Pully
Patrizia Borsa, Lugaggia

Direction de projet / Projektleitung / Direzione progetto

Antje Weber, SIA

**Direction artistique et conception / Art Direction
und Gestaltung / Direzione artistica e grafica**

Viviane Ceccaroni, SIA

Desktop-Publishing

Davide Malnati, SIA

Photographie / Fotografie / Fotografia

Philip Böni, Zürich
Reto Schlatter, Zürich
Jürg Waldmeier, Zürich

Druck / Impression / Stampa

Schwabe AG, Muttenz (5/2014)
Auflage / Tirage / Copie: 14'000

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

selnaustrasse 16
postfach
8027 zürich
www.sia.ch